



# فارسی

مندی اقرأ الثقافی  
www.iqra.afhamontada.com

ئاسانتیرین رینگا بوغیربونی زمانی فارسی (تاران)



نوئترین چاپ  
2010

ئاماده کردنی  
عەلی ئەکبەر مەجیدی



یۆدایه‌زاندنی جۆرمها کتیب: سهردانی: (مُنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

لتحميل أنواع الكتب راجع: (مُنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

په‌ی دانیۆد کتایه‌ی مختلفه‌ه: (مُنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

[www.lqra.ahlamontada.com](http://www.lqra.ahlamontada.com)



[www.lqra.ahlamontada.com](http://www.lqra.ahlamontada.com)

للكتب ( كوردی ، عربي ، فارسي )



# ئاسانتىن رىگا بۆفېر بونى زمانى فارسى

فېر بونى زمانى فارسى ( تارانى ) به ئاسانتىن شىواز

خزمەت گوزارىه كانى نىتوھندى نارام له بوارى نەدەب و زمانى بىنگانە

سەرپەرشتىارى چاپ : ئارامى مەلا مەمەد

پروژەى ۱۰ كتيبي فيبونی زمان

زنجیره ۳... چاپى سیهەم





## ناسنامەى كىتەب

نوسىنى: عملى ئەكبەر مەجىدى  
پىچوونەوەى: سروە خۇش پەيام  
دیزاينى ناوەوە: كۆمىانياى كىتەب  
تايپ: نووسەر  
شويىنى بلاوكرنەوە: كۆمىانياى كىتەب  
نۆبەتى چاپ: چاپى سىنەم  
سالى چاپ: ۲۰۱۰-۲۰۱۱  
نرخ: سى ھەزار دىنار

بوردخەو و تەبىئىيە كاتتان پەنۆنەدى بىكەن پەنۆسەردەكەو

۰۷۷۰۷۲۰۵۵۵

Shawi\_hawr@yahoo.com

گەنجین ئەر لىق ئىشقا تۇرغۇزۇش بىر تەرەپتىن ئىشەنچلىك، ئىشەنچسىز ئەھۋالنى ئۆزگەرتىش ۋە ئىشەنچسىز ئەھۋالنى ئۆزگەرتىش

### «حوال پىرسى (ئەھشال پىرسى)» خالە و حولى

صبح بخیر	سۆب بىخیر	به یانیت باش
ظہر بخیر	زۆھر بىخیر	نیوهر پۇ باش
عصر بخیر	عەسر بىخیر	ئیوارە باش
شب بخیر	شەب بىخیر	شەو باش
از آشناییتون خوشحالم	نەز ناشناپیتوون خوشحالم	خۇشچالم بە ناسینت
خوشحالم	خۇشحالم	خۇشچالم
خدا حافظ	خۇدا حافظ	مائناوا (خوات ئە گەن)

### «ئىزھارى مۇخەبەت» دە پىرسى خوشەویستى

لعلنا	لۇتلەن	تکایە
مرسى	مىرسى	سوپاس
خوبیبه خودتونه	خوبیبنی خودیتوونى	چاکەى خۇتە، لوتقى خۇتە
خوش اومدى	خۇش ئوومەدى	بە خیر بىنیت
قابل نداره	قاپیل نەدارى	شایەنى نییە
معذرت، خیلی متأسفم	مە عزیزت، خییلى مۇتەئەسپفەم	بېوورە، زۆر بە داخم
مى بخشى	مىبە خشی	بېوورە
اشكال نداره. چیزی نیستش	ئىشکال نەدارى، چىزى ئىستىش	قەیناکا، هیج نییە
تو فکرش نه رو	تو فیکریش نەرو	بىرى ئى مەكەوہ
دیگه چه خبر؟	دیگى چى خەبەر؟	نیتىرچ باسە؟

### چىند سوال (چەند سوئال) ھەندى پىرسا

چەند ھەرفى عومومى	چەند ھەرفى عومومى	چەند ھەرفى عومومى
بە	بە	بە

ئىككىنچى تەدرىس ئۆزگەرتىش پىلانى

خېر	خەير	ئەخېر
چرا؟	چرا؟	بۇچى؟
چە جورى؟	چى جورى؟	چۇن؟
كى؟	كەي؟	كەي؟
چى؟	چى؟	چى؟
كچا؟	كۇچا؟	لە كۇي؟
چقدا؟ (واسە غىر شمارش)	چىقەد؟ (قاسى غەيرى شۇمارىش)	چەند؟ (بۇ ئەزىمىردا)
لطفاً آروم حرف بزن، ئىمىتونىم انگلىسى خوب حرف بزنم	لۇتقەن ناروم ھەرف بىزەن، ئىمىتونەم ئىنگلىسى خوب ھەرف بىزەنەم	تەكايە لەسەر خۇ بىدوى، زۇر باش ئىنگلىزى تىناگەم
با اجازه اولو ئىمى نىسى؟	با ئىجازى ئوونو ئىمىنوسى؟	بە يارمەتى ئاينوسى؟
چە جور انگلىسى حرف بزنم ...؟	چى جور ئىنگلىسى ھەرف بىزەنەم ...؟	چۇن بە ئىنگلىزى بىدوىم ...؟
يەنى چى؟	يەنى چى؟	ماناى چىيە؟
لطفاً بەم بگو اين چە جورى كار مى كنه؟	لۇتقەن بىنەم بىگوو ئىن چى جورى كار مىكۇنى؟	تەكايە بىنەم بىلى ئەمە چۇن ئىش ئەكات؟
تا ..... چقدا راهە؟	تا ... چىقەد راهى؟	چەند دورە بۇ ...؟
كدوم از همە نىزىك ترە؟	كۇدوم ئەز ھەمى ئەزىكتەرە؟	كامە لە ھەموى نىزىكتەرە؟
ساعت چىندە؟	ساعت چەندى؟	كاتىزىم چەندە؟
لطفاً كمكم مى كنى؟	لۇتقەن كۇمەكمەم مىكۇنى؟	تەكايە يارمەتىم ئەدەي؟
مى تونى رۇ نىخشە نشون بىدى كچايىم؟	مىتونى روو ئەخشى ئىشون بىدى كۇچايىم؟	ئايا دەتوانى لەسەر ئەخشە دىارى بىكەيت ئىمە لە كۇچايىم؟
از كدوم طرف برم؟	ئەز كۇدوم تەردەف بىزەم؟	لە كۇچايىم بىرۇم؟





**تەلەپ ئېيتىش ۋە ئىشلىتىش ۋەزىنەسى**

تەلەپ ئېيتىش ۋە ئىشلىتىش ۋەزىنەسى	ئۆتۈشەن مەنۇبى ھۆتىلەم بېرىنسون	ئەلغا مىرا بە ھەتەم بىرسون
ئايلا خەزمە تېشى لە سەر ھىسابە كە بە ؟	ئۆتۈشەن خە دەماتەم روو ھىسابى ؟	ئەلغا خەماتەم روو ھىسابە ؟
زۇر سوپاس	خېلى مەننۇن	خېلى مەننۇن

**ئايلا خەزمە تېشى لە سەر ھىسابە كە بە ؟**

بىرۇ بە ولاوہ	بۇرۇ كىنار	بىرۇ كىنار
وازم ئېيىنە	قېلەم كۇن	ولەم كىن
بېدەنگ بە ، قەسە مەكە	ساكىت باش ، ھەرف نەزەن	ساكىت باش ، ھەرف نەزەن
ئىشوكارت چۇنە ؟	وہزەن كارو بارىت چى جوورى ؟	وضع كارو بارىت چە جوورى ؟
مە جوئى ، ھېن بە	نە جوئى ، ئارووم بېگىر	نە جوئى ، ئارووم بېگىر
خۇيەتى	خۇدئىشى	خۇدشە
راست ئەكە ؟	راست مىگى ؟	راست مىگى ؟
بەردەوام بە	ئىدامى بىدى	ادامە بەدە

**ئادورفت (ئامەدو روخت)**

**ھاتو چو**

**ھاتو چو بە ھەرماتەكى بە ساسىت (خەدانە ھاتو چو)**

بە يانیت باش	سۇب بېخىر	سېج بېخىر
ئىوەرۇت باش	زۇھر بېخىر	ظھر بېخىر
ئىوارەت باش	عەسر بېخىر	عەسر بېخىر
ئەوہ پەسا پۇرتە كەم	ئوونەم پاسپۇرتەم	اونەم پاسپۇرتەم
من ئىجازەم	مەن ئىجازى گېرىقتەم	من اجازە گرىقتەم
كارم ھەپە	كار دارەم	كار دارم

تەشەببەس ئەرەبىي ئىنگلىزچە ئۆزگەرتىش كۆرسەتكۈچى ئۈستىدىكى ئەنگلىزچە تەرجىمە

سەردانى ھاۋرىكانم ئەكەم	يى سەربى رۇفەقا بىزەنەم	يە سر بە رفقاً بزئم
سەردانىكى ھاۋرىكانم ئەكەم	يى سەربى رۇفەقا بىزەنەم	يە سر بە رفقاً مى زئم
بۇ ماۋەى ... رۇژ لەۋى دەمىنەۋە	قاسى ... روز ئونجا مى موونەم	ۋاسە ... روز اونجا مى مونم
دوو ھەفتە	دو ھەفتى	دو ھفتە
مانگىك	يى ماھ	يە ماھ
تەنھا بەرپىكە وت	فەقەت ئىتتىفاقى	فقط اتفاقى
من و ژنەكەم بىكەۋە پەسا پۇرتىكمان ھەيە	من و زنەم با ھەم يى پاسپۇرت دارىم	من و زنم با ھەم يە پاسپورت دارىم
نەمزانى كاتى بە سەر چوۋە	نەدوونىستەم ۋەقتىش تەمووم شۇدى	ندونستم ۋقتش تموم شەدە
نەتوانم تەلەفۇن بۇ قونسونخانە بىكەم؟	مىتوونەم قاسى كۇنسونگەرىم تىلىقۇن بىزەنەم؟	مى تونم ۋاسە كونسول گرىم تلفن بزئم؟
ھىچى تر نىيە بىلىم دەتەۋى جانناكانم بىكەمەۋە؟	ھىچى دىگى قاسى كۇقتەن نەدارەم مىخاى چەمىدوونامۇ باز كۇنەم؟	ھىچى دىگە ۋاسە گفتم ندارم مى خواھى چەمىدونھام را باز كنىم؟
كام جاننايەيان؟	كۇدووم چەمىدوون رۇ؟	كدام چەمدان را؟
ھەموۋى شتومەكى تايبەتەن چەند دىارىيەكى بىچكۇلانەم بىيە بۇ ھاۋرىكانم	مقدارى ھىدىنى كووچىك بىشەمى قاسى رۇفەقا	مقدارى ھىدە كوچك بىشەمە ۋاسە رفقاً
۲۰۰ جگەرە توژى مەى و عارەقم بىيە	۲۰۰سىگار و يى كەم عەرەق و مەشرووب دارەم	۲۰۰سىگار و يە كەم عرق و مشروب دارم
دەتەۋى ... بىيىنى؟	مىخاى ... بىيىنىش؟	مى خواى ... بىيىنىش؟
جانناكەى دەستم؟	كىفى دەستىم؟	كىف دەستىم؟



ئەمەن لە لای رۆژگەر ئۆتۆمبیل و فەلەج ئەرەبەن

دیدی؟		دیدی؟
ئەمەن چەمەنەم را بەر پیش	ئۆتەن چەمەنەمە مۆبیلەر پیش	ئۆتەن چەمەنەمە مۆبیلەر پیش
اتوبوس	ئۆتۆبوس	ئۆتۆبوس
تاکسی	تاکسی	تاکسی
اتومبیل	ئۆتۆمبیل	ئۆتۆمبیل
ئاسە ھەر چەمەنە چەند می	ئاسە ھەر چەمەنە چەند	ئاسە ھەر چەمەنە چەند می
گەرید؟	مەگەری؟	گەرید؟

تۆلت (تۆلت) ئاودەست

دەستشوی زناھە کجاست؟	دەستشوی زەنونی کجاست؟	ئاودەستی ئاھەتەن ئە کۆنە؟
دەستشوی مەردونە کجاست؟	دەستشوی مەردوونی کجاست؟	ئاودەستی پیاوان ئە کۆنە؟
سابون دارید؟	سابون دارید؟	سابونتان لایە؟
دەستمال کاغەزی دەستشوی	دەستمال کاغەزی دەستشوی	کۆنەکی ئاودەستتان لایە؟
دارید؟	دارید؟	
خۆلە تەمیز دارید؟	خۆلینی تەمیز دارید؟	خۆلی پاکتان لایە؟
بەرس مۆ دارید؟	بۆرۆسی مۆ دارید؟	شانەتان لایە؟
شۆونە دارید؟	شۆونی دارید؟	شانەتان لایە؟
شاگردونە بەم؟	شاگردوونی بەم؟	بەخشیش (شاگردانە) بەم؟

تەلەن (تەلەفۆن) ئە لە فۆن

تەلەفۆن عومومی کجاست؟	تەلەفۆن عومومی کجاست؟	تە لە فۆن گشتی ئە کۆنە؟
راھنمای تەلەفۆن می خوام	راھنمای تەلەفۆن میخام	راھەری تە لە فۆن دەوی
کجا کمی پۆل خورده پیدا کنم؟	کجا کمی پۆل خورده پیدا کۆنەم؟	ئە کۆی ھەندێ پاری وردە پەیدا بەکم؟
می توانم مستقیم این شماره	میتوانم مستقیم این شماره بیگیرم یا باید ب تەلەفۆن خونی	ئە توانم راستە و خۆنەم



**تەشەببەسێ ئێرانی وێڵەن وێڵەن وێڵەن**

ژمارەیه ئێبەدم یا خود ئە بەدائە داوا بکەم؟	بیگم؟	را بگێرم یا باید بە تلفن خانە بگۆیم؟
هەئەو	نەئەو	الو
نەتوانم ژمارە تەلەفۆنی تاران وەرگیرم ...؟	میتوانم شومارینی تێهروونۆ بیگیرم؟	می توانم شماره تهران را بگیرم؟
پەبۆهئێبەم برا	نێتێسالەم هەتەع شۆد	اتصالم قطع شد
ژمارەیهکی هەئەت پێدام	شواری رۆ نێشتیباە بێم دادی	شماره را اشتباه بهم دادید
ئە مائەوە نیبە؟	خوونی نیست؟	خانە نیست؟
پێی بلی تەلەفۆنم بۆ کردوو	بیش بیگوو تێلینفون زەدم	بەش بگو تلفن زدم
ناوم ...	نێسمەم ....	اسمم ..

**نێشۆنە ها (ئێستۆونێسا)**

**هێسماکان**

نێشۆنە هانی کە در جاهی عمومی ازیزان کردن برای راهنمایی مردم

**ئێستۆونێسای کی دەر جاهی عمومی ئافیزوون کردەن تەرائی**

**راهنمایی بەردۆم**

**ئەو هێسماکانی ئە سۆنە کێسە کاتدا هەلەدەواسرین بۆ رێسماکی خەلکی**

نووسینگە ی جیگرتن بۆ سە فەر	دەفتەری ریزیزێرە بەرائی مۆسافیرەت	دفتەر رزرو برای مسافرت
پاسی وێستگە	نۆتۆبۆوسی نێستگە	اتوبوس ایستگاه
چوونە دەرەو	بێروون رەفتەن	بیرون رفتن
پلیکانی کارەبایی	پینلی بەرقی	پله برقی
نوسینگە	دەفتەر	دفتەر
شتمەکی هە لگێراو (بە جیماو)	ئەسبابی جاموندی	اسباب جامونده





گۆڤن تېرىڭى پۇڭتېرىڭى ۋە ئالدىنقى قىسىمى

راهنماي مركز جوانها را داريد؟	راهنماي مەركەزى جەقۇنارۇ داريد؟	نايا رابەرى خانەى لاوانتان لايه؟
راهنماي محله اردوگاها رۇ داريد؟	راهنماي مەھەلى يىن نۇردووكاها رۇ داريد؟	نايا رابەرى گە رەكى كەمپەكانتان هەيه؟
به دنبال محل استراحت و مسافر مى گردى؟	دۇنبالى مەھەلى ئىستىراحت و مۇسافىر مىگەردى؟	نايا بۇ شىنى جەوانەودو مىوان دەگە رېى؟
هتل پنج ستاره را مى خواهم	هوتېلى پەنج سىتارى رۇ مىخام	نوتېلى پىنج ئەستىرەم دەوى
هتل چهار ستاره رۇ مى خواهم	هوتېلى چاھار سىتارى رۇ مىخام	نوتېلى چوار ئەستىرەم دەوى
يك اتاق يك ته ختى مى خواهم	يىن لۇتاقى يىن تەختى مىخام	ژوورىكى يەك نەفەرى (يەك قەردويىلە) م دەوى
يك اتاق دو نفرى مى خواهم	يىن لۇتاقى دۇ نەفەرى مىخام	ژوورىكى دوو نەفەرىم دەوى
همين حالا مى ريم	هەمىن ھالا مىرىم	ھەر ئىستا نە رۇين
چه جورى به اونجا مى رسم	چىن جورى يىن نوونجا مىرىسەم	چۇن دەگەمە نەوى؟

تو فرودگاہ (توو فرودگاہ)

لە فرۆكە خانە

محل اسم نويسى توريستها كجاست؟	مەھەلى ئىسىم ئىقىسى يىن تورىستە كۇجاست؟	شونى تۇماركردى گەشتياران لە كوئيه؟
مى تونم اين رۇ با خودم بىرم تو هوا بيمما؟	مىتونەم ئىنۇ با خۇدەم بىبەرم تو ھەوا پەيمما؟	نايا دەتوانم ئەمە لەگەن خۇما بەرمە فرۆكەكەوہ؟
بايد پول چيزهاى اضافى را بپردازم؟	بايەد پول چىزايى ئىزافى رۇ بىدەم؟	نايا دەبى پارەى شتە زىادەكان بىدەم؟



هه نووژ بلیتی دهرخاستی چه میدوننارو بیهیم نه دادی سه ری وقت بی په روارزم نه ریسیده

هیشتا بلیتی داواکردنی جانتاکانت نه داومه تی	هه نووژ بلیتی دهرخاستی چه میدوننارو بیهیم نه دادی	هنور بلیت در ماس مه دانها رو بهم ندادید
فریای فرۆکه کهم نه که و تم	سه ری وقت بی په روارزم نه ریسیده	سر وقت به پروازم نرسیدم
نایا ده توانی گه شتیکی ترم بو بنووسی؟	میتونی بی په روارزی دیگی به رام بینشی؟	می تونید یک پرواز دیگر برایم بنویسید؟
بازاری نازاد، بازاری بی گومرگ هه یه؟	بازاری نازاد (بیدوونئ گومرک) هه ستیش؟	بازار آزاد (بدون گمرک) هه ست؟
کورسی تایه دارتان هه یه؟	سه نده لینی مۆته هه رریک دارید؟	صندلی متحرک دارید؟

### ایستگاه قطار (نیستگاهی فه تان) نه وینستگهی سه مه نده هه

نایا شوینی بلیت فرۆشتن له کونیه؟	مه حه لی فرۆشی بلیت کوجاست؟	محل فروش بلیت کجاست؟
بلیتیکی گه رانه و دی پله یه ک بو تاران	بی بلیتی دهره جی نیک قاسی بهرگه شت بی تیهروون	یک بلیت درجه یک برای برگشت به تهران
بلیتیکی گه رانه و دی پله دوو بو تاران	بی بلیتی دهره جی دو قاسی بهرگه شت بی تیهروون	یک بلیت درجه دو برای برگشت به تهران
کرئی سه فه ری منان چه نده؟	کیراییی سه فه ری به چی چه ندی؟	کرایه سفر بچه چند است؟
نه توانم جیگه یه ک بگرم؟	میتونم بی جا ریزیرت کونه؟	می توانم یک جا رزرو کنم؟
نایا نه توانم بیخه فیک وه ریگرم بو ژووری نوشتن؟	میتوونه بی په توو ته هویل بیکیرم به رایئ نوتاق خاب؟	می توانم یک پتو تحویل بگیرم برای اتاق خواب؟
نایا ده بی شه مه نده فه ره کهم بگورم؟	بایه ده فه تاره موز عه و مز کونه؟	باید قطارم را عوض کنم؟
نایا فارگونی چیشخانه یا	نایا واگونی ناشپه زخونی یا	ایا واگن اشپزخانه یا واگن

ئاسۆن تەرمەز چەنگە پۆشەر پۆلەن زۆلەن فەرەن

بوفە در قطار هەست؟	واگۆنێ کافێ تیریا توو قەتار هەستیش؟	فارگۆنێ کافتیریا هەیه ئە شە مە نده قەرە کە دا؟
پیاڤەرو تراموا کجاست؟	پیاڤەرو یێن تراموا کجاست؟	ئەو شوستە یە ی بۆ شە مە نده قەرە ی پاسە ئە کوئیه؟
ایا نیاز است واسە رفیقەم بلیت پیاڤەرو بخریم؟	ایا نیازێ فاسی رفیقەم بلیت پیاڤەرو بخریم؟	ایا هاوڕیکەم پنیوستی بە بلیتی شوستە هەیه؟
قطارش کی می رود؟	قەتارێش کە ی مری؟	شە مە نده قەرە کە ی کە ی دەروا ت؟

### تو بێنەر توو بە نەوێن لە بە نەوێن

پیاڤەرو شماره شش کدومه؟	پیاڤەرو یێن شوماری شیش کودوو می؟	شوستە ی ژمارە شەش کامە یە؟
ایستگاه مجتمع حمل و نقل ماشینها کجاست؟	ئێستگاهێ مۆچتە مینێ حەمل و نەقلێ ماشینها کجاست؟	وێستگە ی کە مپی گواستنه وە ی ئوتوموبیلە کان لە کوئیه؟
کی می توانم سوار کشتی بشوم؟	کە ی میتوونەم سە قاری کە شتی بێشەم؟	کە ی ئە توانم بچمە سەر کە شتیە کە؟

### واژە ساری (واژە ی سازی) وێستگاری

سکو	سە ککو	سە کۆ
راننده اتوبوس	رانە نە ئی یێن ئۆتۆبوس	شۆفیری پاس
ساعت	ساعەت	کاتژمیر
ساعت دیواری	ساعەت دیقاری	کاتژمیری دیواری
دروازه	دەر وازێ	دەر وازە
پاسبان	پاسبان	پاسە وان
اتاق چیزهای به جامانده	نۆتاقێ چیرایێ یێن جاموئدی	ژووری شتە بە جیما وە کان

**کۆتایی ئامێری ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ ئه زانێ**

سه تلی ناهه نی	سه تلی ناهه نی	سه تلی ناهه نی
عه مه نی	عه مه نی	عه مه نی
ئه فه سه ری که لانه ری	ئه فه سه ری که لانه ری	ئه فه سه ری که لانه ری
بووفه یی ئه سته که	بووفه یی ئه سته که	بووفه یی ئه سته که
رئیس ئه سته که	رئیس ئه سته که	رئیس ئه سته که
بۆله ندگوو	بۆله ندگوو	بۆله ندگوو
فه سه یه یی فرۆشی ئۆتۆماتیکی	فه سه یه یی فرۆشی ئۆتۆماتیکی	فه سه یه یی فرۆشی ئۆتۆماتیکی
بلیت فرۆش	بلیت فرۆش	بلیت فرۆش
ئۆتاق ئه نته زار	ئۆتاق ئه نته زار	ئۆتاق ئه نته زار

**سه زه زه سه زه زه**  
**ئه سه زه زه**

که ی ده که وینه ری؟	که ی ده که وینه ری؟	که ی ده که وینه ری؟
که ی فرۆکه که مان هه نده سه تی؟	که ی فرۆکه که مان هه نده سه تی؟	که ی فرۆکه که مان هه نده سه تی؟
هۆی دوکه وئنه چیه نه؟	هۆی دوکه وئنه چیه نه؟	هۆی دوکه وئنه چیه نه؟
نازانم بلیته که م له کوی داناوه	نازانم بلیته که م له کوی داناوه	نازانم بلیته که م له کوی داناوه
ناونیشان و ژماره ی په سا پۆرته که م بنووسه	ناونیشان و ژماره ی په سا پۆرته که م بنووسه	ناونیشان و ژماره ی په سا پۆرته که م بنووسه
نایا نه م جیگه یه گیراوه؟	نایا نه م جیگه یه گیراوه؟	نایا نه م جیگه یه گیراوه؟

**سه زه زه (سه زه زه) یا هه وایه یما**  
**که نه یی ئه سته یی**

تۆ مسنول په شواری هه وایه یما هه سه تی؟	تۆ مسنول په شواری هه وایه یما هه سه تی؟	تۆ مسنول په شواری هه وایه یما هه سه تی؟
نایا تۆ به په سه یی په شواری کردنی فرۆکه که یه تی؟	نایا تۆ به په سه یی په شواری کردنی فرۆکه که یه تی؟	نایا تۆ به په سه یی په شواری کردنی فرۆکه که یه تی؟

گەنجێ تەریخێ وێنێکێ پێشێ پێشێ ژمانێ ژێرێ

تو مسئول زن بدرقه هوا پیمایی؟	تۆ مه سنوولی به درهقه یێ زه نێ هه واپه یما یی؟	نایا تۆ به پرسی به ریکه ری ژنی فرۆکه که دیت؟
چه دکمه ای را بزتم اگر بخواهم صدایتان کنم؟	چی دۆکمنی رو بیزه نهم نه گهر بیخام سیداتوون کۆنهم؟	دهست بنیم به چ دوگمه یه کا بو نه ووی تۆ بانگ بکه م؟
می تونید کمکم کنید صند لیم را درست کنم؟	میتوونی کۆمه که م کۆنی سه نده لیمو دۆرۆست کۆنهم؟	دهد توانی یارمه تیم بدی کورسییه که م چاک بکه م؟
کمر بند صند لیم را ببندم؟	که مهربه ندی سه نده لیمو بیبه نده م؟	نایا پشتینی کورسییه که م ببستم؟
نایلیکس مخصوص استفراغ ندارم توش بریزم	نایلیکسی مه خسووسی نیستفراغ نه دارم تووش بیریزم	کیسه ی رشانووم پی نییه تیییکه م
حالا ما در چه ارتفاعی داریم پرواز می کنیم؟	هالا ما توو چی ئیرتفاعی داریم پهرواز می کۆنیم؟	نیستا نیمه له چ بهرزاییه کدا دهفرین؟
سرعت هوا پیمای چه نده؟ اون شهر پایینیان اسمش چیست؟	سورعه تی هه واپه یما چه ندی؟ ئوون شه هری پایینیموونی نیسمیش چییی؟	خیرایی فرۆکه که چه نده؟ نه و شاره ی له خواره ویه ناوی چیه؟
نخشه راه را همراه دارید؟	نه خشه یی راهو هه همراه داری؟	نایا نه خشه ی ریکه که تان لایه؟
چیز بدون گمرک همراه دارید؟	چیژی بیدوونی گۆمروک هه همراه دارید؟	نایا شتومه کی بی گۆمرکتان لا هه یه؟
پول خارجی بهتان بدهم یا پول ایرانی؟	پوولی خارنجی بیهیتوون بیده م یا پوولی ئیرانی؟	نایا پاره ی بیانی یان ئیرانی بده م؟
پنکه هم کار نمی کند می توانم صند لیم را عوض کنم	په نکی هه م کار نی می کۆنی میتوونه م سه نده لیمو عه ووز کۆنهم.	پانکه که نیس ناکات نایا نه توانم کورسییه که م بگۆرم؟







کۆتایی تۆرپەن و ئێگە پۆشیم بۆ ئێز و ئێگە قەشەن

نمی توانم پنجره را ببندم	نیمیتوانم په نجره‌ی رۆ بینه‌ندم	په نجره‌که‌م بۆ داناخریت
کجا باید قطارم را عوض کنم؟	کۆجا باید هه‌تاره‌مۆ عه‌ومز کۆنهم؟	ئه‌ کۆی ده‌بیت شه‌مه‌نده‌هه‌ره‌که‌م بگۆرم؟
می توانم از اینجا برای بندربعاس قطار بگیرم؟	میتوانم ئەز اینجا به‌رای به‌نده‌عه‌باس هه‌تار بیکرم؟	نایا ئیزه‌وه‌ ده‌توانم شه‌مه‌نده‌هه‌ره‌ بگرم بۆ به‌نده‌عه‌باس؟

### شەڕێکەمان بۆسە شۆشەکان

#### هەتەرەکان

دستت را ننداز روی شیشه - سرت را هم بیرون نبر	ده‌ست نه‌نداز روو شیشه‌- سه‌ریتهم نه‌به‌ر بیروون	ده‌ست به‌ په‌ نجره‌که‌وه‌ مه‌گره و سه‌رت مه‌به‌ ده‌روه
از دستشویی استفاده نکنید وقتی که قطار در ایستگا توقف میکند	ئه‌ز ده‌شووێ ئیستفادی نه‌کۆنید وه‌ختی کێ هه‌تار توو ئیسنگا وامیسی	ته‌واڵیت به‌کار مه‌هینه‌ کاتیگ شه‌مه‌نده‌هه‌ره‌که‌ نه‌ وئیسنگه‌که‌دا راوه‌ستاوه

### شەڕێکەمان بۆسە شەڕێکەمان

#### شەڕێکەمان به‌ شەڕێکەمان

صرافى كجا پيدا ميشود؟	سه‌رافى كۆجا بپیدا مېشى؟	نایا نووسینگه‌ی پاره گۆرینه‌وه‌ له‌ کۆنیه‌؟
می توانی واگنم را نشانم بدهی	میتوانی فاگۆنۆ نیشوونهم بیدی	نایا ده‌توانی کابینه‌که‌م پیشان بدهی؟
شما کشتی را بدرقه می کنید؟	شۆما که‌شتی رۆ به‌درقه‌ی میکۆنید؟	نایا تۆ به‌رێکه‌ری که‌شتیه‌که‌ی؟
راستی کجا می توانم يك کم قرص سردرد برای دریا پیدا	راستی کۆجا میتوانهم یێ کم قۆرسی سه‌ر ده‌رد فاسی ده‌ریا بپیدا	ئهری له‌ کۆی هه‌ندێ چه‌بێ سه‌رنیشه‌ی ده‌ریا پیدایا بکه‌م؟

لەسەن تریجی وێنێک پۆستی پۆستی ژێرمانی ئێمە

کۆنەم؟	کنم؟	از کددام طرف باید از کشتی پیاده بشوم؟
نەز کۆدووم تەرەف باید نەز کەشتی پیادی بێشەم؟	نە چ لایە کەووە دەبی نە کەشتیە کە دا بەزم؟	دریا آرام است
دەریا نارومی	دەریا تووفانی است	اون پرنده‌ها چه پرنده‌ای هستند؟
دەریا زریانییە	ئوونا پەرەندەیان چی پەرەندیەن؟	اونها پرنده دریا هستند
نەو مەلانیە چین؟	راستی بازاری نازاد ئین دۆور و بەرا هەستیش؟	نزدیکیها هست؟
نەوانە مەلی دەریان		
نایا بازاری نازاد لەم ناوہ هەییە؟		

### واژه سازی (واژی سازی) وشه کاری

پتو	پەتوو	بەتانی
راهرۆ، کلیدر	راهرۆ، کۆلیدر	راپەرۆ، دالان
قسمت	قەسمەت	بەش
متکا	موتەکا	سەرین
طاقچه	تاقچی	رەفە، گۆشە ی شتومەک
سیگار کشیدن ممنوع	سیگار کێشیدەن مەمنوع	جگەرە کێشان قە دەغە یە
اتاق خواب تو قطار	نۆتاتی خاب توو قە تار	شوینی خەوتن نە شە مە نە رفە ردا
واگن خواب	فانگونی خاب	فانگونی خەوتن
در سکه‌ای	دەری سیکە یی	دەرگای سکه دار
نزدیک پشت کشتی	نەز دیک پۆشتی کەشتی	نزیك نە پۆشتی کەشتی



لەسەر ئەرێج و ئێکە ئۆتۆبۆسێ ئێهانی ئێهێن

سندلی ها شماره گذاری هستند؟	سەندەلیها شۆمارێ دارەن؟	ئایا کورسیهکان به ژمارهیه؟
داخل اتوبوس باید پول بدهم؟	توو ئۆتۆبۆس باید پول بیده؟	ئایا له پاسهکهدا پاره بدهم؟
تو راه ایستگا هست؟	تو راه نیستگا هستیش؟	ئایا وێستگه ههیه له رێگا؟
با اجازه اون پنجره را می بندید؟	با نیجازی نوون په نجهری رۆ میبه ندی؟	به یارمهتی ئەو په نجهریه دانهخه؟
هوای سرد ارزش میاید	ههفایین سرد بیروون میاد تو	ههوایهکی ساردی ئیوه دیت
راستی کمکم می کنید چمدانهایم را بگذارم پایین؟	راستی کۆمهکەم میکوێ چه میدوونه مۆ بیزارەم پائین؟	ئه‌ری یارمه‌تیم ئەدهیت جانتاکەم دانیم؟

### واژه سازی (واژی سازی)

#### وێستگاری

سندلی عقب	سەندەلی یێ عەقەب	کورسیی دواوه
راننده	رانەندی	شوقیر
جای استراحت پا	جای نیستیراحتى پا	شونینی هه‌سانه‌وه‌ی پێ
سندلی جلو	سەندەلی یێ جینۆ	کورسیی پیشه‌وه
راهنما، معرف	راهنه‌ما، موعەریف	رێنما، رابەر
جای اسباب - اثاثیه	جای نه‌ساب - نه‌ساسب	شونینی شتومه‌ک

### اتوبوس و مترو (ئۆتۆبۆس و مەترۆ)

#### پاس و مسترۆ

ایستگاه اتوبوس کجاست؟	نیستگاهێ ئۆتۆبۆس کوجاست؟	وێستگه‌ی پاس نه‌ کونیه؟
باید نوبت بگیریم؟	بایه‌د نۆبەت بیکیریم؟	ئایا نه‌بێ نۆره‌ی بۆ بکیرین؟
می توانم دفتر بلیت بخرم؟	میتوانه‌م ده‌فتەری بلیت بیکه‌رم؟	ئایا ده‌توانم ده‌فتەری بلیت بکرم؟



نایا بە لای شەقامی ناسر خەسەرەودا تێدە پەڕیتا؟	مەسیریت بە خیاوونی ناسیر خۆسرو میخوری؟	مسیرت بە خیابان ناصر خسرو میخورد؟
نایا دەتوانی پێم بلیی کەئ دەگەینە شەقامی وەنەك؟	میتوونی بیئیم بیگی کەئ میریسیم خیابوونی قەنەك؟	می توانی بهم بگویی کی می رسیم به خیابان ونك؟
دەمەوی ئەو وئستگە یەئ کە دیت دایەزم	میخام توو ئیستگای بە عەئ پیدای شەم	می خواهم در ایستگاه بعدی پیاده بشوم
بە یارمەتی ئەو زەنگە ئی نە دەئ؟	زەحمەت نیمیشی ئوون زەنگۆ قاسەم بیزەئ؟	زحمت نیست اون زنگ و بزنید
نە مەوی بچەم بۆ مۆزە خانە	میخام بیزەم موزیخانئ	میخواهم بروم به موزه خانە
کام هیللی پاس بگرم؟	کۆدووم خەئئ ئۆتۆبوسۆ سەوار شەم	کدام خط اتوبوس را سوار شوم؟
بە کام هیللی پاس بڕۆم؟	با کۆدووم خەئئ ئۆتۆبوس بیزەم؟	با کدام خط اتوبوس بروم؟
نایا دەبی هیلە کەم بگۆرم؟	بایەد مەسیرەمۆ عەووز کۆنەم؟	باید مسیرم را عوض کنم؟
نەری کاتی دوا شە مەندە قەر کە یە؟	راستی ناخەرین قەتار کەئ میرئ؟	راستی آخرین قطار کی راه میاقتد؟
نەو و نە خشەئ شە مە ندە قەری میتۆیە؟	ئوون راھنیمایئ میترو هەستیش؟	اون راهنمای مترو هست؟
دەست بئنی بە دوگمە کە دا و ئەو هیلەئ دەتەوی دادەگێرسی	دۆکمئ رو بیزەن ئوون خەئئ روکئ میخای روژەن میشئ	دکمه را فشار بده اون خطی را که می خواهی روشن میشود

### خیابون ها (خیابونەها)

#### شە قامە کان

ساختمانی شوقە کان	مۆجە مە عی مە سکونی	مجتمع مسکونی
پەرد	پۆل	پل





کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

پیدا میشود؟	پیدا میشی؟	هه‌یه؟
<b>واژه سازی (واژگی سازی)</b>		
<b>وشه‌کاری</b>		
قلعه	قه‌لعی	قه‌لا
کلیسا	کلیسا	که‌نیسه
گورستان	گورستان	گورستان
کلیسا	کلیسا	کلینسه
ناف شهر	نافی شهر	ناوه‌ندی شار
سالن موزیک	سالونی موزیک	هولنی موسیقا
سالن تینیس	سالونی تینیس	یارنگای تینیس
محل لنگرگرفتن کشتی	مه‌جه‌نی نه‌نگه‌رگیرنفته‌نی که‌شتی	گومی نه‌نگه‌رگرتنی که‌شتی
نمایشگاه	نیمایشگا	پیشانگا
کارگاه	کارگا	کارگه
قلعه	قه‌لعی	قه‌لا
فواره	فه‌قاری	فواره
کاخ پادشاهی	کاخ‌ی پادشاهی	کوشکی پاشایه‌تی
باخچه‌ها	باخچی‌ها	باخچه‌کان
بندر	به‌ندەر	به‌نده‌ر
دریاچه	ددریاچی	ددریاچه
پرستشگاه، خانقاه	په‌ره‌ستیشگا، خانیقاه	په‌رستگا، خانقاه
موزه‌خانه	موزیخانئ	موزه‌خانه
تندیس	ته‌ندیس	په‌یکه‌ر
شهر قدیمی	شهرئ قه‌دیمی	شاره‌ کۆنه‌که

گشت زدن ئوروستا ریگه پۆشیم بۆ ئی زفانی قەمەجی

خانە ئۆبیرا	مەرکەز ئۆبیرا	مرکز اپرا
کۆشک	کاخ	کاخ
سەیرانگا	تەفریح گا	تفریحگاه
پاشاوەکان، کەلاوەکان	جاموندنیا، قیرانیها	جاموندها، ویرانه‌ها
مەئبەند، (سەنتەری)	مەرکەز، مەرکەز ئۆ خەرید	مرکز، مرکز خرید
بازارکردن		
یارانگا	وهرزنگا	ورزشگاه
پەیکەر	تەندیس	تندیس
بۆرسە	بۆورس	بورس
شە مەندەقەری ژیر زەمینیی	میترو	مترو
کارەبایی		
ترافیک لایت	چراغ راهنه‌ما	چراغ راهنما
تاوهر	بۆرج	برج
زانکۆ	دانئشگا	دانشگاه
باخچە ئاژەلان	باغی قەش	باغ وحش

**گشت زدن ئوروستا (گەشت زەدەن توو رووستا)**

**پێاسە بە ناو لادندا**

ئایا پێاسە یەك بەم ئاوەدا بکەین؟	ئینجا یێ کەم بێگەردیم؟	ئینجا یە کم قەم بزنیم؟
ئایا ئە مە ریگە یەکی گشتیە؟	ئین راه عومومی یێ؟	ئین راه عومیە؟
ئایا پێویست بە مۆلەت وەرگرتن دەکات بۆ ماسی گرتن لێرە؟	ئە گەر ئینجا ماھی شیکار کۆنیم بایەد ئیجازی بێگیریم؟	اگە ئینجا ماھی شکار کونیم باید اجازە بکیریم؟
کام ریگا بەرەو باکوورە؟	کۆدووم راه سەمتی شۆمال میری؟	کدوم راه سمت شمال میرود؟





مه یخانه	مه ی خوونی	می خونه
ده ریاچه	ده ریاچی	دریاچه
دهشتودری گژوگیایوی	سه هرایین ئیسته پی	صحرای استپی
شاخ	کوه	کوه
بیستان	بوستان	بستان
نوتکه	نۆلله	قله
گۆل	حۆز	حوض
روویار	روودبار	رودبار
دهریا	دهریا	دریا
مه پ	گوسفهند	گوسفند
کانی، کانیاو	چیشمی، سه چیشمی	چشمه، سرچشمه
قامیشه ئین - زه نکاو	نه یزار	نی زار
گوماو	گیرداب	گرداب
درهخت	دیرهخت	درخت
دۆن	دهرری	دره
لادی	دی ه	ده (روستا)
ترئ، رهز	نه نگوو، تاک	انگور، تاک
تاقکه	نابشار	آبشار
بیر	فینکر	فکر



ئەسلىدىكى قەدىمىي يېزىقلارنىڭ ئىنگلىزچە تەرجىمىسى ۋە ئىنگلىزچە تەرجىمىسىنىڭ ئىنگلىزچە تەرجىمىسى

مريشك	مۇرغ	مرغ
بازنە	دايىرى	دايره
ناسۇ	ئۇفۇق	افق
دوورگە	جەزىرە	جزيره
چىمەن	چەمەن	چمن
گاسن	گاڭ ناھەن	گاواهن
رووبار	رودبار	رودبار
رىگا	راھ	راه
دەريا	دەريا	دریا
مەر	گوسفەند	گوسفند
خاكا ناز	بىل	بيل
تەرەكتۇر	تراكتور	تراكتور
دەرەخت	دەرىخە	درخت
گوند	روستا	روستا
دارستان	جەنگەل	جنگل
بەرد	سەنگ	سنگ
چەو	شىن	شن

ھۆتلە ۋە مەھمان خانەھا (ھۆتەل ۋە مەھمۇن خۇۋىيەھا)

ئوتەل ۋە مەھمان خانەھا

زۇۋر دەۋرىدە

من به وه کاله ی گەشتوگوزاری ... سەفەر دەكەم	مەن با بەرگىنى تووریستی سەفەر مى کۆنەم	من با برگه توریستی سفر مى کنم
ئەۋە كاغەزى ئوتتېلە كەمە	ئىنەم بەرگى ئوتتېلە مى	این برگه هتلیم است

ئەن ئەرەب تىلىگە ئۆگەنگەن ئەرەب تىلى ئىلمىنى چەكلىگەن كىتەپ

ئاتاق را قىبلا رزرو كردهام	ئۇتاقۇ قەبلەن رىزىرقە كەردەم	ژووردهكەم بىنشتەر گرتتووه
من مستقل سفر مى كىم	مەن مۇستەقىل سەفەر مېكۇنەم	من سەرىبە خۇ سەفەر دەكەم
بە يك عملە مېگويىد چەمىدوئەها را برايم بياورد؟	بى ئىن عەمەلى مېگى چەمىدوونارۇ بىمارى توو قاسەم؟	ئايا بە جەمائىك دەئىنى جانتاكەنم بۇ بىنىتە ژوورەو؟
مى توانم ماشىنەم را اينجا جا بذارم؟	مىتونەم ماشىنەم مۇ ئىنجا جا بىزارەم؟	نەتوانم ئوتومبىلەكەم لىرە جىبەيلىم؟
پاركىنگ ماشىن اين اطراف پيدا مى شە؟	پاركىنگى ماشىن ئىن نەتراف پىندا مىشى؟	ئايا شوئىنى وەستانى ئوتومبىل ھەيە لەم ناوہ؟
ايا شما كارمند ...؟	ئايا شۇما كارمەندى ...؟	ئايا تۇ لە ..... فەرمانبەرى؟
درىانىد؟	دەربانى؟	دەرگەوانى؟
رنىسىد؟	رەببىسى؟	بە رىئەبەرى؟
اتاق تەك نەفرى دارىد؟	ئۇتاقى تەك نەفەرى دارىد؟	ئايا ژوورى بەك تەختەتان ھەيە؟
اتاق دو نەفرى سراغ دارىد؟	ئۇتاقى دۇ نەفەرى سۇراغ دارىد؟	ئايا ژوورى دوو نەفەرىتان ھەيە؟
اتاق سە نەفرى دارىد؟	ئۇتاقى سى نەفەرى دارىد؟	ئايا ژوورىكى سى كەسەت ھەيە؟
يك اتاق دارىد حمام بزرگ و دستشوى جدا داشته باشە؟	بىن ئۇتاق دارىد جەمامىش بۇزۇرگ و دەششويىش جۇدا باشى	ئايا ژوورىكتەن ھەيە جەمامىكى گەورەو تەوالىتى جىيە ھەيە؟
اتاق دارىد بالكن هم داشته باشە؟	ئۇتاق دارىد بالكونەم داشته باشى؟	ئايا ھۇدەتان ھەيە بالكونى لە سەر بى؟
يك اتاق مى خواهم پشت ايون باشد	بىن ئۇتاق مېخام پۇشتى نەيقوون باشى	ئايا ژوورىكتەن ھەيە بىروانى بە سەر پىشى بىناكەدا؟



**ئاساسە لەم بەرگەدا ئێگە بۆ ئۆپەراتۆر ئۆزگەرتنە**

ئەتوانم خۆم ئیشتی پێ بکەم؟	میتوانم خۆم باهاس کار کۆنەم؟	میتوانم خۆم باهاس کار کۆنەم؟
ئایا دەتوانم هەموو خەرجە زیادەکانم بۆ بێخەیتە سەر حسابە کەم؟	میتوانم تەمومی خەرجای ئیضافی روو بێندازی روو حسابەم؟	میتوانم تمام خرجهای اضافی را بنویسیم در حسابم؟
ئایا سندووقی پۆستە هەبە ئە ئوتیلە کە دا؟	سەندووقی پۆستە توو هۆتیل هەستیش؟	سندوق پست در هتل هست؟
ئەتوانم روژنامە ی روژانەم بۆ بەیانی؟	میتوانم روژنامە ی روژانی روو شاسەم بیاری؟	میتوانم روژنامە روزانە روو برام بیاری؟

**ئانتال بە اتاق دیکە (بەئینتیفال یی ئوتانی دیکە) کۆاسە وە بۆ زووریکی**

ئەم ژۆرە ...	ئەن ئوتاق ...	ئەن اتاق ...
زۆر بچوکە	خێیلی کۆوچیک	خێیلی کۆچیکە
زۆر گەورەبە	خێیلی بۆزۆرگی	خێیلی بۆرگە
دەنگە دەنگی زۆرە	خێیلی شولوغی	خێیلی شلوعە
زۆر بەرزە	خێیلی بۆلەندی	خێیلی بلندە
زۆر تاریکە	خێیلی تاریکی	خێیلی تاریکە
ئایا ژووری دوو دۆشە کیتان هەبە؟	ئوتانی دوو تۆشەکی دارید؟	اتاق دوو تۆشکی دارید؟
ئایا دەتوانم دۆشە کە دوو نەفەر بێهە کە بکەیت بە یە ک نەفەری؟	میتوانم تۆشەکی دوو نەفەری روو بۆکۆنیش یی یی نەفەری؟	میتوانم تۆشک دوو نەفەری روو بۆکۆنیش بە یە نەفەری؟



تەندە تەندە رینگە پۆشیمە ئێمە وێشانێ ئێمە

دەبی		
پێویستم بە عە لاگە ی جل هە یە	ی ئایلیکسی ئی یاس میخام	یە ئایلیکس ئی یاس می خواهم
هە ندی کاغەزی سپیم دەوی	ی ئی مقدار کاغەزی سفید میخام	یە مقدار کاغذ سفید می خواهم
گۆپی تە نیش	چیراغی بە غەل	چراغ بغل
گۆپە کە شکاوه	چیراغ شیکە ستی	چراغ شکسته
کامیان بە لوعە ی ناوی گە رمە؟	کۆدوو میشون لولە یی ئابی گە رمی؟	کدامشون لوله آب گرمه؟
کامیان بە لوعە ی ناوی سار دە؟	کۆدوو میشون لولە یی ئابی سە ردی؟	کدامشون لوله آب سرده؟
قۆلتاجی ئێرە چە ندە؟	قۆلتازی ئینجا چە ندی؟	ولتاژ اینجا چنده؟
سە ره پلاکە کە م ناچیت بە سو یج پلاکە کە دا	دۆ شاخە م ئیمیری توو سو کیت	دو شاخه نمیره تو سوکت
نایا محاییلە ی کارە باییت لە لایە؟	تە قعیبە ت کۆنە ندە یی بە رق پیشیتون هە ست؟	تقویت کننده برق پشتان هست؟
نایا کارە بایی هە یە لە گۆندە کە دا؟	بە رفکیش توو رووستاتوون پیندا میشی؟	برق کش توروستاتان پیندا می شود؟
نایا غە سائە هە یە لە نوتیلە کە دا؟	توو هۆتیل ماشینی ئی یاس شووی پیندا میشی؟	تو هتل ماشین لباسشویی پیندا می شود؟
نایا ئامیری شتە و نوتو کە ردتان لایە؟	وە سیلە یی شۆستە ن و نوتو کە ر دەن دارید؟	وسيله شستن و اتو کردن دارید؟
پە ردە ی پە نجەرە کە خرابوو	پە ردە یی پە نجیەرە ی خراب شوئی	پرده پنجره خراب شده است
گلاسینک ناوی خوار دە و دە م	ی ئی لیوان ئابی خۆر دە ن میخام	یە لیوان آب خوردن می

.....

خواهش	ددوی	دودوی
بهره منم ملا و جواهراتم را به کاوسندوق هتل بگذارم؟	میتونم ته لاوه جه واهیراتۆ توو گاڤ سه ندوووقی هۆتیل بیزارم؟	نایا ده توانم زیرو خشله کانم له قاسهی نوتیله که دا دابنیم؟
سبحانه را کی می خورند؟	سۆبحوئه رۆ که می بخورن؟	نانی به یانی که یه؟
نهار را کی می خورند؟	نه هارۆ که می بخورن؟	نانی نیومرۆ که یه؟
شام را کی می خورند؟	شامۆ که می بخورن؟	نانی شه و که یه؟
سبحانه را میان تو اتاق؟	سۆبحوونی رۆ می یارن توو نۆتاق؟	نایا نانی به یانی دینته ژوره کان؟
هتل غذای کنسرو هم می دهد؟	هۆتیل غه زایی کونسیرڤ هم میدی؟	نایا نوتیله که خواردنی هۆتو پنشکەش ده کات؟

**هتل و مهمون چونه های کوچک (هوتیلو مهموون چوونیهایی کووچک)  
نوتیل و مسوئالخه سوکه کان**

وقت مشخص واسه صرف غذا دارید؟	قه قمتی مۆشه خهس واسی سه رفی غهزا دارید؟	نایا وهختی دیاریکراوتان ههیه بۆ نان خواردن؟
حوله و سابون بیشتان هست؟	حوولی وه سابوون بیشتوون ههست؟	نایا خاولی و سابوونتان لایه؟
شب چه ساعتی در پشتی را میبندید؟	شبه چی ساعتی دهری پۆشتی رۆ میندازین؟	شه و کاتژمیر چه ند دورگای پیشه وه داده خه ن؟
می تونید به کلید بهم بدید؟	میتوونی بی کلید بهم بدی؟	نه توانی کلیدکم بدهیتی؟
می شه ماشین را سر جاده جا بذارم؟	میشی ماشین رۆ سه ری جادی جا بیزارم؟	نایا ده کری سه یاره که له سه ر جاده جیبه نیلم؟
وسيله هایمان دستکاری نمی شوند؟	قه سیلینیا موون دهسکاری نیمیشی؟	نایا شته کا نمان سه لامه ت دوبن؟
نزدیک ترین گاراژ کجاست؟	نه زدیگترین گاراژ کۆجاست؟	نزیگترین گه راج له کونیه؟



ئەمەن تەلەپى بىلەن بىرلىكتە ئۆزگەرتىلگەن ئۇرۇنلارنى ئۆزگەرتىش

پەردە	پەردى	پرده
دەرگا	دەر	در
چەكمە جە	كېشەو	كشو
چرا	لاپ	لامپ
دۆشەك	تۆشەك	تشك
ئاوئىنە	ناينى	آينه
وئىنە	عەكس	عكس
سەرىن	مۆتەكا	متكا
بىجامە	بىژامى	بيژامه
چەرچەف	روومىزى	رومىزى
ئەل	دەمپايى	دمپايى
كەنتۆرى جىل	كۆمۇدى ئىياس	كمد لباس
پەنجەرە	پەنجەرى	پنجره
چوارچىۋەي وئىنە	قابى عەكس	قاب عكس

اتاق پەيزىرايى (ئوتاقى پەيزىرايى)

ژوۋرى مەيۋان

كورسى قۇندار	سەندەلى يى پايىن دار	صندلى پايەدار
مەكتەبەي سەرەۋە	كتا بخانىيى بالا	كتا بخانه بالا
رەھەي كىتەب	كۆمۇدى كىتەب	كمد كتاب
فەرش	قالى	قالى
سەقف - مەيچ	سەقف	سقف
كورسى	سەندەلى	صندلى
كاترۇمىر	ساعت	ساعت

کۆتایی ئێمە بۆ ئێکۆلۆجی و ئێکۆلۆجی ئێمە

سەڕین	مۆتەکا	متکا
ئاگر	ئاتیش	آتیش
ئاگردان	شوومینی	شومینه
زەوی	زەمین	زمین
چرا	لامپ	لامپ
موکەبەرە	بۆلەندگوو	بلندگو
وئنه	عەكس	عكس
رادییۆ	رادییۆ	راديو
گرام (گرامافۆن)	گرامافۆن	گرامافون
کورسیی خۆپاژاندن	سەندەلی یی راجەتی	صندلی راحتی
بەرە، قالی	گلیم، فەرش	گليم، فرش
قەرەوئیلە	تەختی خاب	تخت خواب
تەلەفۆن	تیلیفۆن	تلفن
تەلەفزیۆن	تیلیفیزیۆن	تلویزیون
سەلاجە	یەخچال	یخچال

### آشپزخونه (ناشەرخوونی)

#### چێشتخایە

تەباخ	ئۆجاق گاز	اجاق گاز
گەسکی کارەبایی	جاروو بەرقی	جارو برقی
کەنتۆر	کۆمۆد	کمد
گلۆپ	چێراغ	چراغ
پلاکی کارەبا	پلاکی بەرق	پلاك برق
سەلاجە	یەخچال	یخچال





**گەرماپە / جەمە (گەرماپى / جە مەمە)**  
**گەرماو / جە مام**

دەستشور	دەششور	دەستشور
گەرماو	گەرماپى	گەرماپە
جە مام	جە مام	حمام
بانىو	شان	وان
پارچە بەرپەيەكى بچوكى گەرماو	فووتى	فوتە
تەرازووى جە مام	تەرازووى جە مام	ترازوى حمام
شانە	شانى	شانە
ئۆكە	پەنبى	پنبە
كرىمى دەمچاۋ	كرىمى سووردت	كرم صورت
ئاۋدەست	دەششويى	دەستشويى
سووراۋ	رۆژى ئەب	روژ لب
ئاۋىنە	ئاينى	آينه
قفلى گرتنەۋەي دەستشور	سەر شىر	سر شير
پلاكى مەكىنەي ريش تاشين	دۆكمە يى ماشينى ريش تەراش	دكمه ماشين ريش تراش
مەكىنەي ريش تاشين	ماشينى ريش تەراش	ماشين ريش تراش
دۆش	دووش	دوش
پەردەي دۆش	پەردەيى دووش	پرده دوش
سابوون	سابوون	صابون
ئەزگە	چەسب	چسب
ئوولە	ئوولى	لوله

.....

گره می پینو	گه ماسهنج	گرماسنج
فلچهی دان	میسفک	مسواک
مه عجونی دان	خه میر ده ندوون	خمیر دندان
خاوی	خاوی	حوله
شورت، دهرپئ	شورت	شرت

**پرداخت وصل (پهرداختن قهسل)**

**پاره دانسی پسهوله**

به یارمه تی ده توانی پسهوله که م پیشان بدهی؟	لوتقه ن میشی قهسلو نیشوونم بیدی؟	لعلنا می شه وصل را نشونم بدی؟
ده توانی پسهوله که م بو ناماده بکه ی بو نه ووی سبه یینی پاره که ی بدهم؟	میتوونی قهسلو به رام جازیر کۆنی قاسی نینکی قهردا پوولو بیددم؟	می تونی وصلو به رام حاضر کنی برای اینکه فردا پول را بدهم؟
وا بزانه مه نه یه که هه یه من نه و مه سه له یه تیناگه م	فیک کۆنه م یی جایی کار میله تگی مه ن نه ز نوون ییکی مه سه له شون حالی نیشم	فکر کنم یه جای کار می لنگه من از اون یکی مسئله شون حالی نمی شم
نه توانم پاره که ی به چه ک بدهم؟	میتوونم جای پوول چیک بیددم؟	می تونم به جای پول چک بدهم؟
نایا کارتتی ممانه و مرده گرن؟	کارتتی نیتیباری میگیرید؟	کارت اعتباری می گیرید؟
نایا خزمه تیش له حسابه که دایه؟	سیرقیسه م قاسه موون حساب شودی؟	سرویس و اسمون حساب شده؟
نایا باجیش له حسابه که دایه؟	مالیاته م روو حینسابی؟	مالیاتم، رو حسابه؟
به یارمه تی ده توانی پسهوله ی پاره دانه که م بو بکه ییت؟	لوتقه ن میتوونی قهسلو پهرداختن پوولو قاسه م بیباری؟	لطفا می تونید وصل پرداخت پولو واسم بیاری؟

ئۆزگەرتىش قىلىشقا بولىدىغان ھەممە ئىشنى ئۆزگەرتىش كىرىمەكچى ئادەمنىڭ ئۆزىگە ئىشەنچى يەتمەيدۇ

زۆر خوشحال بووين	خېيلى خوشحال شۇدېم	خېيلى خوشحال شۇدېم
بە ھىۋاي يەكتر بېنين	بى ئۇمىدئ دىدار	بە اميد دىدار

**ۋازە سارى ۋازى سارى**

**ۋەسە كارى**

بار (مە يخانە)	مەي خوونى	مى خونه
مە يخانە چى	ساحيىنى مە يخوونى	صاحب مى خونه
پېنخەفا، جىنگەي نوستن	تەختى خاب	تخت خواب
كورسى	سەندەلى	صندلى
خزمە تكارى ژوورى نوستن	خېدمە تكارى نۇتاقى خاب	خدمتكار اتاق خواب
يارىگاي منالان	شەھرى بازى بى بە چىھا	شهر بازى بچهها
سە ماگاي بار - دىسكو	رەقاسخوونى بى مەي خوونى	رقاصخونه مى خونه
دەرگا	دەرۋائى	دروازه
ھۆن	سانون	سانن
ئەسە نىسۇر	ئاسانسۇر	آسانسور
پلاكى كارەبا	كلىدئى بەرق	كلىد برق
شۈينى چاۋەرۋانى ئە نۇتېلدا	نۇتاقى ئىنتىزار دەر ھۆتېل	اتاق انتظار در هتل
كە ئوپەلى سە قەر	ئەسباب - ئە ساسى بى سە قەر	اسباب - اثاثیه سفر
بە رېۋەبەر	رەببىس	رئيس
ئاۋىنە	ئاينى	آينه
قە جە خانە	جىندئى خوونى	جندەخونه
ژوورى يارى	نۇتاقى بازى	اتاق بازى
رادىۋو	رادىۋو	راديو
چىشتاخانە	ئاشپەزخونى	آشپزخانه

ئاسان تەربىيە ئۇسۇلى بۇ ئۇسۇلدا ئۆزىنى ئۆگەتكەن ئادەمنى ئاسان تەربىيە ئۇسۇلى دەپ ئاتايدۇ

نەردبان	نەردبەيون	پەيزە
پىلكان	پىلىكان	پىلىكانە
تەلفىنچى	تەلفىنچى	كارگىرى تە لە فۇن
گارسون	گارسۇن	شاگردى چىشتاخانە
كەم ئېاس	كۆمۈدى ئېياس	كەنتۇرى چى
پىنچە	پەنجەرى	پەنجەرە
لىوان	لىشان	پەرداخ
نەلبكى	نەلبكى	ژېر پىئانە
قاشق مەرباخورى	قاشقۇ مۇرەباخورى	كەچكى مەرباخوردن

خوردن و آشامیدن (خوردن و ئاشامىدن)

خوردن و خواردنه وه

مى تونى يە رستوران خوب نشونم بدى؟	میتوونى یی رىستورانى خوب نىشووئەم بىدى؟	دەتوانى چىشتاخانە يەكى باشم پىشان بدى؟
رستوران گرون هم نباشه	رىستورانى گىروون هم نه باشى	چىشتاخانە يەكى زور گرانبەها نەبى
اين دوروبرا مى خونه خوب پيدا مى شه نوشيدنى سبک داشته باشه؟	ئىن دۇوروبەرا مە يخوونى يى خوب پىندا مىشى نوشيدەتى يى سەبۇك داشتى باشى؟	ئايا بارىكى چاك هە يە لەم دەوروبەرە خواردنە ودى سوکيان هەبى؟
كجا مى تونم يە رستوران خوب پيدا کنم که از خودت پذيرايى کتى؟	كۇجا میتوونەم یی رىستورانى خوب پىندا کۆنەم كى نەز خۇدئیت پەزىرايى کۆنى؟	لە كوى دەتوانم چىشتاخانە يەكى پەيدا بکەم که خوت خزمەتى خوت بکەيت؟
ليست غذاها کجاست؟	ليستى غەزاها کۇجاست؟	ليستى خواردنە کان لە کونیه؟





تەسەنن تەریج رەنگنا پۆختیەریج زەمانی ئەرەبیی لومەلیی حەسەن ئەنگێر مەسەن

بکە مەوە	ئێمەتێهان کۆنەم	امتحان کەم
شۆرباکە ساردە با گەرمی بکە مەوە	ناشی عەدەس سەردی بیزار گەرمیش کۆنەم	آش عدس سرده بذار گرمش کنم
نەم چە تائە پیسە بە ئکو بۆم بگۆری، دانە یەکی تەرم بۆ دینی؟	ئین چەنگالی کەسیفۆ بەرام عەووز کۆن، ییکی دیگی بییم میدی؟	این چنگال کثیف را برام عوض کن، یکی دیگه بهم می دید؟
بە یارمەتی شاگردە کەمان بۆ بانگ دەکەوی؟	با نیجازی گارسونۆ سێدا میزەتی؟	با اجازه گارسونو صدا می زنی؟
ئێمە داوای ئەمەمان نە کردوو	ما ئینۆ نە خاستیم	ما اینو نخواستیم
حەز نە کەم ئە گەن بەر پرسی شاگردەکانم بدویم	دووس دارەم با رەببیس گارسونەم هەرف بیزەنەم	دوست دارم با رئیس گارسونەم حرف بزنم
سلاو لە سەردە ک چیشت ئێنەرەکان (دەست خۆش)	دەست خۆش قاسی سەرناشپەزها	دست خوش واسه سر آشپزها
خواردنیکی بە تام بوو	غەزایی خۆش مەزێ یی بوود	غذای خوش مزه‌ای بود
نایا شەرابی خۆمائیتان لا دەست ئە کەووی؟	شەرابی مە حەلی دەمی دەست دارید؟	شراب محلی دم دست دارید؟
حەزەم لە ...	دووست دارەم ...	دوست دارم ...
نیو بوتلە	نیم شیشەس	نیم شیشه است
بوتلیکە	یی شیشەس	یه شیشه است
کامیان شەرابی خۆمائییە؟	کۆدوو میشوون شەرابی مە حەلی یی؟	کدومشون شراب محلیه؟
نەم شەرابە تە پە دۆری تیکە وتوو	ئین شەراب چووب پەنبەش نۆقتادی توو	این شراب چوب پنبهش افتاده تو
مناڵەکان تۆزیکمان ئە گەن	بە چێنا هەم باهامون کەمی	بچه‌ها هم باهامون کمی می



خورن	مىخۇرەن	دەخۇن
لەلغا يە كەم آب	لۇتقەن يىن كەم ئاب	بە يارمەتى، تۇزى ئاۋ
اب معدنى دارىد؟	ئاب معدەنى دارىد؟	ئايا ئاۋى كانزاىبتان لايە؟
سندلى بلند دارىد واسە بچەھا؟	سەندەلى يىن بۇلەند دارىد قاسى بە چىھا؟	ئايا كورسىيەكى بەررتان لايە بۇ منان؟
مى بخشىد چىند تا مىكا برامون مى ارىد؟	مىيە خشىد چەند تا مۇتەكا بەرامون مى يارىد؟	بە يارمەتى چەند سەرىنىكەمان بۇ دىنى؟
مى بخشىد حساب ما چىند مى شە؟	مىيە خشىد حساب ما چەند مىشى؟	بە يارمەتى حسابەكە چەندە؟
سروىسم رو حسابە؟	سىرقىسەم رو حىسابى؟	ئايا خزمەتىش لەگەن حسابەكە دايە؟
دستشويى كجاست؟	دەستشويى كۇجاست؟	ئاۋدەست لە كۇنيە؟
نسكافە دارىد؟	نيسكافى دارىد؟	نسكافەتان لايە؟

### ۋازە سازى (ۋازى سارى)

#### ۋشەكارى

ۋصل	قەسل	پسولە
پختە	پۇختى	كولاً و
پەنير	پەنير	پەنير
شېرىنى و ميوە بعد از غذا	شېرىنى و مىشى يىن بەعد ئەز غەزا	شېرىنى و ميوەى دواى نان خواردن
ماهى	ماهى	ماسى
چىنگال	چەنگال	چەتان
سرخ کرده	سۇرخ كەردى	سوركراره
ميوە	مىشى	ميوە

پهرداخی سه فه ری	ئیشانی ینک بار مه سرف	لیوان ینک بار مصرف
برژاو	بیریشتی	برشته
چه قو	چاقوو	چاقو
گوشت	گوشت	گوشت
ناوه ند	مه رکه ز	مرکز
ناوه راس ت	قه سه ت	وسط
لیسته ی خواردنه کانی چیشته خانه	نیستی خوراکیهای رستوران	لیست خوراکیهای رستوران
خه رته له ، به هارات	نه دشی یی	ادویه
ترشیاته کان	تورشيجات	ترشيجات
خوان ، سفره	سؤفري	سفره
رؤن ز دیت	رؤغه ن مایع	روغن مایع
هیلکه و ته ماته و رؤن	نؤمیت	امت
بیبه ر	فلفل	فلفل
قاپ	بوشقاب	بشقاب
ده گمه ن	نایاب	نایاب
رؤست ، گوشتی برژاو	گووشتی بیریشتی	گوشت برشته
زه لاته	سالاد	سالاد
خوی	نه مه ک	نمک
ساردی	نووشابی	نووشابه
شؤربای نیسک	ناشی عه ده س	آش عدس
که وچک	قاشوق	قاشق
نیشتیها که ره وه	نیشتیها نا فه ر	اشتهاءور



تەندەن ئىزچىن ئىشەنچ بۇ ئىشەنچىڭنى زەھەن قىلىش

با اجازه کا پوچینو می خوام	با نیجازی کا پوچینوو میخام	به یارمەتی کا پوچینویەکم دەوی
چای لیمو؟	چای لیمو؟	چایەکی لیمو؟
قهوه شیر؟	قههوی شیر؟	قاوه به شیر؟
چای غلیظ؟	چایی غەلیز؟	چای خەست؟
آب لیمو دارید؟	نابی لیموو دارید؟	ناوی لیموتان هەیه؟
پرتقال دارید؟	پورتیققال دارید؟	نایا پرتەقالتان هەیه؟
آب میوه دارید با جوش شیرین؟	ناب میفی دارید با جووشی شیرین؟	ناوی میوهتان هەیه به سۆدهوه؟
یه لیوان شیر می خوام	یین لیشان شیر میخام	پەرداخى شیرتان لایه؟
نى نوشیدنى دارید؟	نئیین نووشیدەنى دارید؟	قه سەبتان لایه؟
خیار شور دارید؟	خیار شوور دارید؟	خەیار شورتان لایه؟
سیر سرکه دارید؟	سیر سیرکی دارید؟	سرکهی سیرتان لایه؟

### بازە سازى (غازى) سازى

#### ئىسە كارى

آبجو قوطى	نابجۇيى قووتى	بىرەى قوتو
شراب شكلات	شەرابى شوكولات	شەرابى چكلىت
نوشىدنى با آب لیمو، الکل نداشتە باشە	نووشیدەنى با نابی لیموو، نە ئكۆل نە داشتى باشى	خواردنە وەيەك بە ناوی لیمو، كحولى تیا نە بى
فنجون	فینججون	كوپ - فینجان
آبجو لایت	نابجۇيى لایت	بىرەى سوك
آبجو سبک	نابجۇيى سەبۇك	بىرەى سوك
آب گازدار	نابی گازدار	ناوی غازى

ئاب تۆنیک (آب گاز تلخه)	ئاب تونیک، ئابی گازی ته ئخی	ناوی تۆنیک (ناوی غازی تانه)
پیک	پهیک	پینک
آب هویج	ئاب ههویج	ناوی گیزەر

**خرید کردن، خریدن احتیاجات تو بازار**  
**(خرید کرده‌ن، خه‌ریده‌نی نیحیاجاتی توو بازار)**  
**بازار کردن، کریمی بیداویسی له بازار**

این مال چیه؟	ئین مانی چی یی؟	ئەمە هی چیه؟
این قطعه مال چیه؟	ئین قیتعی مانی چی یی؟	ئەم پارچه‌یه هی چیه؟
لعلنا چند قطعه می خوام	ئوتفهن چه‌ند قیتعی میخام	تکایه چه‌ند پارچه‌یه کم دهوی؟
این چند کیلو هست؟	ئین چه‌ند کیلووی؟	ئەمە چه‌ند کیلو‌یه؟
با اجازه اونو واسم وردار	با نیجازی ئوونو قاسه‌م قه‌ردار	به یارمه‌تی ئەووم بۆ هه‌نگره
لعلنا دو بطری شراب اعلی می خواهم	ئوتفهن دو بوتری شرابی ئەعلا میخام	تکایه دوو بتل شرابی زۆر باشم دهویتی
لعلنا چوب پنبه شو درمی یاری؟	ئوتفهن چووب په‌نبه‌شو ده‌رمیاری؟	تکایه ته‌ په‌توره‌که‌ی ده‌ردینییت؟
زحمت نباشه بنداز تو نایلکس	زحمت نه‌شی بینداز توو نایلکس	به یارمه‌تی بیکه ناو عه‌ لاگه‌یه‌که‌وه
بذار سه تا باشه	بیزار سی تا باشی	به یارمه‌تی بیکه به‌ سی بتل
لعلنا یه نوشابه سرد می خوام	ئوتفهن یی نوشابه‌یی سرد میخام	به یارمه‌تی ساردیکم بۆ دینی؟
یه مقدار دیگه می خوام	یی مقدار دیگی میخام	تۆزیکي تره‌ ئه‌وی
اینشون دیگه خیلی زیاده	ئینیشوون دیگی خیلی زیادئ	ئەمە یان نیجگار زۆره

تکایه بیخه ره کیسیکی نایلونه وه (عه لاگه یه که وه)	زه حمت نه باشی بینداز تووین نایلیکس	زحمت نباشه بنداز تو یه نایلیکس
سی پەرداخی سه قەزیش دابنی	سی لیقانی یین بار مه سره فەم بیزار	سه لیوان یه بار مصرفم بذار
تکایه خویندانی کمان بۆ بینه	لوتنه ن نه مه کدونه م قاسه موون بیزار	لطفاً نمکدوئم واسمون بذار
پیتزای سه وزه	پیتزا سه بزى	پیتزا سبزی
پیتزای تاییه ت	پیتزا مه خسووس	پیتزا مخصوص
پیتزای گارک (قارچک)	پیتزا قارچ	پیتزا قارچ
پیتزای مریشک	پیتزا مۇرغ	پیتزا مرغ
پیتزای ماسی	پیتزا ماهی	پیتزا ماهی

**میوه جات (مفشی جات)**  
**میوه هات**

سیو	سیب	سیب
هه رمی	گۆلابی	گلابی
هه نوژه	نالووچی	آلوچه
تری	نه نگوور	انگور
قوخ	هولوو	هلو
قه یسی	زهره نالوو	زردآلو
لیمو	لیموو	لیمو
پرته قان	پورتیقال	پرتقال
نارنج	نارینج	نارنج
نه نه ناس	ناناناس	آناناس
موز	موز	موز

لەسەر لاری و تێگەیشتن بە ئێزگیلێکی نوێی کوردیی

هندونه	هیندوونی	شووتی
طالبی	تالینی	کانه ک
توت فرنگی	توت فه رنگی	شلك
توت	توت	توو
گیلاس	گیلاس	گیلاس
آلبالو	نالبالوو	به لالووك
ازگیل	ئیزگیل	ههنگی دنیا
خیار چمبر	خیار چه مبه ر	ترۆزی
خیار	خیار	خه یار
پیاز	پیاز	پیاز
گوجه فرنگی	گۆجی فه رنگی	ته ماته
سیب زمینی	سیب زمینی	په تاته
سبزی	سه بزی	سه وزه
سیب قرمز	سیبی قیرمیز	سیوی سوور
سیب زرد	سیبی زهرد	سیوی زهرد
سیب سبز	سیبی سه بز	سیوی سه و ز
گردو	گێردوو	گوز
مویز	مه فیز	میوژ

پێش سبزی زاره و لاری و تێگهی ئێزگیلێکی نوێی کوردیی

خر بزه رسیده ست؟	خه ربۆزی ریسیدس؟	نایا کانه که که گه یوه؟
خر بزه کیلویی چنده؟	خه ربۆزی کیلویی چه ندی؟	کانه ک کیلوی به چه نده؟
واسه فردا صبح می خوامش	فاسی فه ردا سو بچ میخامیش	بۆ سه بینه به یانیم دهوی





ئامەن ئەرەب ھاياتىدا ئىشلىتىلىدىغان ئاشلىق ۋە ئىچىملىك ناملىرىنىڭ كىرگىز تىلىدىكى ئىسمى

ھويج	ھەويج	گىزەر
پىياز	پىياز	پىياز
چىغندر	چۇغۇندەر	چەۋەنەر
سىب زەمىنى	سىب زەمىنى	پەتاتە
خىيار	خىيار	خەيار
ترب	تۇرۇپ	تور
شەغم	شەغەم	شىغم
نخود	نۇخۇد	نۇك
ئوبىيا	ئوبىيا	ئاسۇلىيا
كەم	كەنەم	كەنەرم
ھويج	ھەويج	گىزەر
گىلاس	گىلاس	گىلاس
جەغىرى	جەغەرى	مەغەنوس
خىيار	خىيار	خەيار
خورما	خورما	خورما
انجىر	ئەنجىر	ھەنجىر
لېمۇ ئەمانى	لېمۇ ئەمانى	لېمۇ ئەمانى
انگور	ئەنگور	تۈرى
الۇچە زەرد	ئالۇچە زەرد	تۈرى (ھەنۇرەمى وردى زەرد)
فندق	فەندۇق	بندق
پىستە	پىستە	فستق
بادوم زەمىنى	بادوم زەمىنى	ئەلى بابا
بادوم ھىندى	بادوم ھىندى	گازۇ





ئەبجدى تەربىيە پۇتتۇم بولدى زەھەبى ئىشەنچى

سۈيىس	سوويسس	سوويسس
شەربەت	شەربەت	شەربەت
تايت	تايد	تايد
زايى بۇ قاپ شتن	ديكا	ديكا
ماددى پاكىزكەر، دژە مىكرۇب	زىندەئى عفونى	ضد عفونى
ميوەى وشكە	ميشى يىن خۇشك	ميوە خشك
پارچە پەرۋەك بۇ سېرىن	يىن تىكى پارچى بەرا پاك كەردەن	يە تىكە پارچە بىرا پاك كەردن
ھىلكە	تۇخى مۇرغ	تخم مرغ
ئارد	ئارد	آرد
مەربا	مۇرەبا	مربا
كۆزە	كۆوزە	كوزە
رۇنى رووەكى	رۇغەن	روغن
رۇنى گە نە شامى	رۇغەن	روغن
دەستە سېرى كاغەزى سەر مېزى	دەسمال كاغەزى روو مېزى غەزا	دستمال كاغذى رو ميز
نانخواردن	خورى	غذا خورى
برنج	بىرىنج	برنج
خوى	نەمەك	نمك
قوتوويەكى باينجان	كۆنسىرقى بادينجان	كنسرو باد مجان
سركە	سېركى	سرکه
سركەى سېى	سېركى يى سېفېد	سرکه سفيد
سركەى سوور	سېركى يى قىرمىز	سرکه قرمز
تايت	تايد	تايد







اسامه تهرين بيلگه پوهنتون دى خپرونې دفتر دى لږگه په هېڅيزې

دوکانی جگهره و توتن فروشی	مه غازی یی سیگارو ته نیاکو فروشی	۱۰۰۰ سیگارو تنباکو فروشی
نووسینگه ی گه شتوگوزار	نارانسى تووریستی	نارانس تووریستی
سه عاتچی	ساعت سازی	ساعت سازی
دوکانی مه ی فروشی	مه غازی یی مشروب فروشی	معازد مشروب فروشی
دوکانی وینه گری	مه غازی یی عه کاسی	مفازه عکاسی
سینه ما	سینما	سینما

**خرید لباس و خه ریدی لیبا یی  
جل و بهرگ کریی**

سوپاس، هر چاویک ده گپرم	یئ نکایی بیهیشون میندازم	س. یه نگاهی بهشون می ندازم
جه ز نه که م سه یری ... بکه م	دوست دارم ... نیگا کونه م	دوست دارم ... نگاه کنم
چهند کراسیک	چهند تا پیره ن	چهند تا پیره ن
کراسی ساده	پیره نی سادی	پیره ن ساده
کراسی یه خدار	پیره نی یه نی دار	پیره ن یته دار
کراسی قوندریز	پیره نی ناستین دار	پیره ن آستین دار
کراسی نیو قون	ناستین کوتا	استین کوتاه
قه باره ی من ...	سایزئ من ...	سایز من ...
پیوانه ی من ...	نه ندازئ یی من ...	اندازه من ...
نهم رهنگه له من نایه ت	نین رهنگ بییم نیمیاد	این رنگ بهم نمی یاد
جوړیکى ساده بی باشتره	سادی باشی بیهته ری	ساده باشه بهتره
نایا ژووری تاقیکردنه وه تان هده تانه مه ی لی تاقی بکه مه وه؟	نوتاقی پیرو دارید نینو نیمتیجان کونه م؟	اناق پرو دارید اینو امتحان کنم؟

ئەنئەنىۋىي تەربىيە پىرىنسىپىنىڭ پۈتۈنلۈك پەنلەر ئىنسىپىناتىدا ئىشلىتىلىشى

ئەگە اندازم نبود مى تونم برش گردونم؟	ئەگى ئەندازم نەبۇد مېتونەم بە رېئىش گەردوونەم؟	ئە توانم بېھىنمەوہ ئەگەر بۇم نەبوو؟
لطفاً و صلماً را بهم مى دید؟	ئوتفەن شەسلەمۇ بېم مېلېد؟	بە يارمەتى پسولەم ئە دەيتى؟
يە نوع ديگر داريد نشانم بديدا؟	يىن جوور ديگە داريد نيشوونەم بدي؟	دەتوانى جوړىكى ترم نيشان دەيت؟
اين يکيشون اندازم نيست	ئەين يىکيشوون ئەندازم نيس	ئەمەيان بۇم ناپيت
اين يکيشون خيلى بزرگە	ئەين يىکيشوون خيلى بوزورگى	ئەمەيان زور گەورەيە
اين يکيشون خيلى کوچيکە	ئەين يىکيشوون خيلى کوچيکى	ئەمەيان زور بچوکە
اين يکيشون خيلى تنگە	ئەين يىکيشوون خيلى تەنگى	ئەمەيان زور تەسکە
اين يکيشون خيلى گشاده	ئەين يىکيشوون خيلى گشادى	ئەمەيان زور ھشە
اين اندازهست خيلى خوبە	ئەين ئەندازمست خيلى خوبى	ئەمە تەواوہ، زور باشە

واژه سازی (وازی سازی)

پىشەكارى

اين پارچه پشمش نرمە	ئەين پارچى پەشمىش نەرمى	ئەم قوماشە نەرمە
پنبە	پەنبى	ئۆكە
كتان	كەتان	كەتان
كرب	كەربى	كەربى
پارچه لى	پارچى لى	قوماشى كاوبۇى
زير پيرهن	زىر پىرھەن	فانىلە - ژىر كراس
گاواردين	گاشاردىيەن	گە بەردىن
دانتل	دانئىل	دانئىل
چرم	چەرم	چەرم - پىنست
لاستيك	لاستىك	نايلۇن





.....

**رنگه کار**

توسی	تووسی	بیچی - ره ساسی
سیاه	سیا	رەش
آبی	نابی	شین
سبز	سەبز	سەوز
بنفش	بەنەفش	مۆر - وەنەوش
بنفش کم رنگ	بەنەفشی کەمرەنگ	مۆری کانی
نارنجی	نارینجی	پرتە قانی
قرمز	قێرمیز	سوور
رنگ تیره	رەنگی تیری	رەنگی تۆخ
سفید	سەفید	سپی
زرد	زەرد	زەرد
صورتی	سوورەتی	پەمەیی

**رنگه کار**

رآکت کلامدار	رآکتی کۆلامدار	چاکەتی کۆلامدار
کلاه شنا و گرمابه	کۆلامی شینا وە گەرمایی	کلاوی مەنە و گەرمای
فوتە حموم	فووتینی حەمووم	رۆیی گەرمای
عرق گیر	عەرەق گیر	بەرگیکی تەنکە یاریزانی تینس لەبەری دەکات
پلیور	پۆلیفیر	بلوز
کرست	کۆرسیت	ستیان
شرت	شۆرت	دەرپینی کورتی ژیرمۆه

ئاسمانی ئوردی دینگا ژۆ ئوردی ژۆ ئوردی ئوردی

کلاو	کۆلاه	کلاه
چاکه تی تریکو، چاکه تی خوری کورت	ژاکیتی تریکو	ژاکت تریکو
پالتۆ	پالتۆ	پالتو
جلی خه و	لبیاسی راحه تی	لبیاسی راحتی
عه زی ژنانه	ماکسی یی زهنونی	ماکسی زنونه
پشتینی ژنانه	که مەر به ندی ژنانی	کمربند زنانه
دهسکیش	دهسکیش	دهستکش
بیلاوی ومرزش	که فشی قه رژیشی	کفش ورزشی
دهسه سپ	ده سما ل کاغزی	دستمال کاغزی
شه پته	کۆلاهی په هله قی	کلاه پهلوی
چاکه ت	ژاکه ت	ژاکت
پانتۆلی کاویوی	شه لشاری لی	شلوار لی
سه دریه ی تریکو	سینی په ندی تریکو	سینه بند تریکو
عه زی ژنانه ی ناومان	لبیاسی راحه تی زهنونی	لباس راحت زنانه
جلی خه وی ژنانه	لبیاس خابی زهنونی	لباس خواب زنانه
گۆرموی دریزی ژنان	مینوژوو، جوورابی بۆله ندی ژنانی	جوراب بلند زنانه، مینوژو
بلوزی خوری، پلۆقه ر	پوئیفیری په شی	پلیور پشی
بیجامه	بیژامی	بیژامه
پالتۆی بارانی	بارانی	بارانی
بیلاوی هاوینه ی سوکه نه	که فشی تابینستوونی	کفش تابستونی
مپینج	شال گه رده ن	شال گردن
کراس	پیره ن	پیرهن

كەش	كەش	پىلاو
شرت	شۇرت	شۇرت
دامن	دامەن	تەنورە
زىر پىرىن	زىر پىرەن	ژىركراس
دەپپايى	دەپپايى	نەل
كت شلوار	كۆتۈ شەنقار	قات
مايو، لباس شىنا	مايو، لىباسى شىنا	مايو، جلى مەنە
تى شرت	تېشىرت	تېشىرت، كراس بى قۇن
واكس	فاكس	بۇياخى پىلاو
شلوار تىنگ	شەنقار تىنگ	پانتۇلى تەسك
شلوار	شەنقار	پانتۇن
مەردونە و زونە	مەردونى و زەنونى	ژئانە و پىاوانە
زىر پىرەن	زىر پىرەن	ژىركراس، ھانىلەي مەلاگە
جىقە	جىقە	ھىلەك
پالتو	پالتۇ	پالتۇ
كەمبەند	كەمبەند	قايش
دكە	دۆكە	قۇپچە، دوگمە
كەش شېرۇ	كەشى شەبرۇ	قۇنەرە
بند	بەند	قەيتان
بند كەش	بەندى كەش	قەيتانى پىلاو
جىب	جىب	گىرفان
زنجىر شلوار	زەنجىرى شەنقار	زنجىرى پانتۇن
لاستىك	لاستىك	لاستىك







پاژنە بلند، شاسى بلند	پاشنى بۆلەند، شاسى بۆلەند	پاژنە بەرز
پاشنە کوتاه	پاشنى کوتا	پاژنە نزم
پاشنە تەخت	پاشنى تەخت	پاژنە تەخت
كەمش زىر چرم	كەفشى زىر چەرم	پىنلاوى بن چەرم
كەمش زىر لاستىك	كەفشى زىر لاستىك	پىنلاوى بن لاستىك
اين تىگە واسم	ئىن تەنگى قاسم	ئەمەيان تەنگە بۆم
مى تونم يە جفت دىگە امتحان كىم؟	مىتونەم يى جۇفتى دىگى ئىمتىحان كۆنەم؟	ئەتوانم جۇوتىكى تىر تاقى بەكەمەو؟
پاشنەكەش دارىد؟	پاشنى كىش دارىد؟	ئايا پاژنە ھە ئكىستان لايە؟
از اون جور كەمشها خوشم نىمى ياد	ئەز ئون جور كەمشا خوشم ئىمىياد	ئەو جورە پىنلاوم ھەزلى ئىيە
دىگە چە رنگايى دارىد؟	دىگى چى رنگايى دارىد؟	چە رنگىكى تىرتان لايە؟
اينا قىمتشون چىندە؟	ئىناقە بەمە تىشون چەندى؟	ئەمانە بە چەندى؟
خىلى از اون چىزى كە من مى خواهم گرون ترە	خىلى ئەز ئون چىزى كى مەن مى خام گىروونتەرى	ئەو ئەو زۆرتەرە كە من دەمەوئىت بىدەم
اينهارو پام مى كىم	ئىنارو پام مىكۆنەم	ئە پىيان دەكەم
زەمت نەمىشە كەمش كەنە هامو بىزارى تو كارتىن؟	زەمەت نەمىشى كەمش كۆنەنهامو بىزارى تو كارتون؟	بە يارمەتى پىنلاو كۆنە كانم بۆدە پىچىتەو؟
آيا ... مى فروشىد؟	ئايا ... مىفرووشىد؟	ئايا ... دەفرووشن؟
واكس كەمش؟	قاسكى كەمش؟	بۇياخى پىنلاو؟
براق كەمش؟	بەراقى كەمش؟	پىنلاو سې (لماع)؟
فرچە واكس؟	قىرچى يىن قاسك؟	قەلچە بۇياخ؟

## تۆمنازە سیگار فرۆشی (تۆمنازە غازیی سیگار فرۆشی) لە دوکانی جگەرە فرۆشیدا

سیگار خارجی دارید؟	سیگاری خارجی دارید؟	نایا جگەرە ی بیانیان لایە؟
سیگار کنت دارید؟	سیگاری کنت دارید؟	نایا جگەرە ی کنت-تان لایە؟
این .....؟	ئین ...؟	نایا ئە مە ...؟
تنباکوی کویاست؟	تەنباکووی کویاس؟	توتنی کۆبایە؟
تنباکوی فرانسه ست؟	تەنباکووی فرانسه س؟	توتنی فەرەنسییە؟
تنباکوی مصری؟	تەنباکووی مصری یی؟	توتنی میسرێە؟
تنباکوی تورکیە ست؟	تەنباکووی تورکیە س؟	توتنی تورکیە؟
.... دارید؟	.... دارید؟	نایا ... هە یە؟
سیگار فیلتردار دارید؟	سیگاری فیلتردار دارید؟	جگەرە ی فلتەردارتان لایە؟
سیگار کینگ ساین؟	سیگاری کینگ ساین؟	جگەرە ی کینگ ساین؟
سیگار معطر؟	سیگاری موعە تەر؟	جگەرە ی بۆندار؟
توتن بیپ می فرۆشید؟	توتونی بیپ میفرۆشید؟	نایا توتنی سە بیل دەفرۆشن؟
می تونم نگاه ی بە بیپایی	میتونم نیکایی یی بیپایی کێ	نە توانم سە ییری کۆمە ئە
کە دارید بندازم؟	دارید بیندازم؟	سە بیلە کانتان بکەم کە
		هە تانە؟
یە سیگار می خواهم	یی سیگار میخام	جگەرە یە کم دەوی
لطفا یە بستە سیگار بهم بده	نۆتفەن یی بە ستی سیگار بێم	تکایە پاکە تی جگەرە م بەدەری
	بێدی	
لطفا یە پاکت کبریت می خواهم	نۆتفەن یی پاکە ت کبریت میخام	تکایە پاکە تی شقارتە م
		بەدەری
بیپ پاک کن دارید؟	بیپ پاک کۆن دارید؟	نایا بیپ سرتان لایە؟
توتن قلیون دارید؟	توتونی قلیوون دارید؟	توتنی نێرگە ئە ت لایە؟

ئەبەجى تەرتىپى بويىچە ئۆزگەرتىلگەن ۋەزەنلەر ئارقىلىق ئىشلىتىشكە مەسئۇل بولغان ھەممىمىزگە بىر نەرسە تەسەللىمەن.

قەلبون چەندە؟	قەلبون چەندى؟	نېرگە لە بە چەندە؟
توتن جفت سىب قەلبون مى	توتوونى جۇفت سىبى قەلبون مىخام	توتنى نېرگەى جوت سىوم دەوئە

**ۋازە سازى (ۋازى سازى)**

**ۋەزە سازى**

فەندەك	فەندەك	چەرخ
سەنگى فەندەك	سەنگى فەندەك	بەردى چەرخ
گاز	گاز	غاز
بەنزىن فەندەك	بەنزىن فەندەك	بەنزىن چەرخ
بىپ پاك كۆن	بىپ پاك كۆن	سەبىل سې (پاكە رەۋە)
زۇغالى جەكسۇن	زۇغالى جەكسۇن	خە ئووزى تە ختە؟
يە سەتلە ناھەنى مىخام قاسى ناب	يە سەتلە ناھەنى مىخام قاسى ناب	دۆنگە يەكى ئاسنىم ئەۋى ناۋى تىبىكەم
يە سەتلە مىخام	يە سەتلە مىخام	سەتلىكەم ئەۋى
ئۆتفەن يە قىرغىرى يە نەخى يە مۇجكەم مىخام	ئۆتفەن يە قىرغىرى يە نەخى يە مۇجكەم مىخام	تەكايە بە كەرىك دەزۋى قايەم بەدرى
يە رىسمان ۋ قلاب مى خواھم	يە رىسمان ۋ قلاب مى خواھم	گورىسىنك ۋ قولا بىنكەم دەۋى

**ۋازە سازى (ۋازى سازى)**

**ۋەزە سازى**

سەبەد	سەبەد	سەبەتە
باترى	باترى	باترى
فەرچە	فەرچە	فەرچە
لامپ	لامپ	گلوب

رادىو اتومبيل	رادىو نۆتۆمبيل	رادىو نۆتۆمبيل
آب مقطر	ناب موقه تهر	ناوى موقه تهر
چنگال	چهنگال	چه تال
چکش	چهكوش	چهكوش
كابل نارسانا	كابل نارسانا	وايهرى نه گه يه نهر
چاقو	چاقوو	چه قو
چکش تخته	چهكوش ته خت	چهكوش ته خته
مداد تراش	ميداد تهراش	قه له م بر
دستگاه قهوه دم كنى	دهستگاهى قه هقى ده مكۆنى	ناميىرى قهوه درست كردن
اره	نه ررى	مشار
قيچى	قه يچى	مقه ست
بيج گشتى	بيج گۆشتى	ده رنه فيز
ریش تراش برقى	ریش تهراشى به رقى	مه كينه ي ريش تاشينى كاره بايى
قاشق	قاشوق	كه وچك
انبر دست	نه نيور ده ست	پلايس
موکش	مووكيش	مووكيش
آچار	ناچار	سپانه
سیم	سيم	وايه ر

### داروخانه (دارووخانی) له دهرمانخانه دا

نسخه پزشك را می خواهد؟	نۆسخینی پیزیشكو میخاد؟	نایا پیویست به ره چه تهی دکتۆر دهکا؟
داروخانه شبانه روزی هست؟	دارووخانی یی شه بانێ رووزی ههستیش؟	نایا دهرمانخانهی شه وانه ههیه؟
می تونی این دارو را برام حاضر کنی؟	میتوونی این دارو رو به رام حازیر کۆنی؟	دهتوانی ئەم دهرمانه م بۆ ناماده بکهیت؟
کی حاضر میشی؟	کهی حازیر میشی؟	کهی ناماده دهبی؟
می شه تمریناتم رو با فارسی بنویسم؟	میشی ته مریناته مو فارسی بینقیسه؟	نایا دهکرێ راهینانه کهم به زمانی فارسی بنووسم؟
این خوبه واسه بچه؟	ئین خوویی قاسی به چی؟	نایا نه مه باشه بۆ منان؟
این بد نیست واسه بچه؟	ئین بهد نیس قاسی به چی؟	نایا نه مه خراب نییه بۆ منان؟
داروی سرماخوردگی دارید؟	داروویی سه رماخوردگی دارید؟	نایا هیچ شتیکتان لایه بۆ سه رما؟
برای گلو درد؟	به رایی گه لوو دهرد؟	بۆ قورگ نیشه؟
دچار بد هضمی شدم	دۆچارێ بهد هه زمی شۆدوم	تووشی خراب هه رس کردن بووم
دچار ...	دۆچارێ ....	تووشی ...
اسهالی شدم	ئینسهالی شۆدوم	سکچوون بووم
یویست	یوووست	قه بزیتی
سر درد دارم	سه ر دهرد دارم	سه ر نیشه مه
شکم درد دارم	شیکه م دهرد دارم	سک نیشه مه
آفتاب زدگی	نافتاب زه دیگی	خۆربردن

## دارو (داروو)

### دەرمان

ئاسپرین	ئاسپرین	آسپرین
دژە میکروب	زێدئێ میکروب	ضد میکروب
برین پینج	باندئێ زەخم	باند زخم
ئەزگەئێ برین	چەسبئێ زەخم	چسب زخم
ئەزگەئێ پەنجەئێ پئێ	چەسبئێ پەنجینئێ پا	چسب پنجه پا
ئۆکەئێ نەشتەرگەری	پەنبئێ ئێ جراحی	پنبه جراحی
ئۆکەئێ کۆکە	پەنبئێ ئێ سۆرفئێ	پنبه سرفه
شرووبئێ کۆکە	شەربەتئێ سۆرفئێ	شربت سرفه
حەبئێ مژینئێ کۆکە	قۆرسئێ مەکیدەئێ ئێ سۆرفئێ	قرص مکيدئې سرفه
قیتامین سی	قیتامین سی	ویتامین سی
ماددەئێ پاکژکەر	ماددئێ ئێ زێدئێ عوفوونئێ	ماده ضد عفونئې
قەترەئێ گۆئێ	قەترئێ ئێ گۆش	قطره گوش
غەرغەرە	غیرغیرئێ	غرغره
دژە مینش و مۆشولە	زێدئێ پەشئێ وە مەگەس	ضد پشه و مگس
یۆد	یۆد	ید
حەبئێ ناسن	قۆرسئێ ناھەن	قرص آهن
دەرمانئێ سگچوون	دارووبئێ ئێسھال	داروئې اسهال
مەلجەمئێ لئو	پۆمادئێ لەب	پماد لب
سانتئێ ژن	نەوار بێنھداشتئێ	نوار بهداشتئې
ھیورکەر	ئارام بەخش	آرام بخش
حەبئێ خەو	قۆرسئێ خاب	قرص خواب



ئەبەدىي تەبىئەت ۋە ئىنسانىيەت ئارىسىدا بولغان ئوخشاشمىغانلىق ۋە ئوخشاشمىغانلىقنى ئىشەنچلىك قىلىش ۋە ئىشەنچلىك قىلىش

دارووی ئارام بخش مخ	دارووی ئارامبه خشى مۇخ	دەرمانى ھینورکەرى مېشك
گرما سنج	گەرما سنج	گەر مى پىنو
ویتامینھا	فیتامینھا	فیتامینھە كان
نیشاستە	نیشاستى	نیشاستە

**ئىنتايىن ئاز بولغان ئىنسانىيەت ئارىسىدا**

**ئىنسانىيەتتىكى خىلاپلىق**

ادكلن	ئۇدكۇنۇن	بۇن (كۇلۇنيا)
دارووی يوبست	دارووی يوبوست	دەرمانى قەبىزى
نەك حمام	نەمەكى ھەمام	خوۋىي خۇشتن
روغن حمام	رۇغەنى ھەمام	رۇنى خۇشتن
آپاندیس	ئاپاندیس	قۇنۇن
كرم	كريم	كريم
كرم پاك كىندە	كريمى پاك كۇنەندى	كريمى پاك كىندە
كرم پوست	كريمى پوست	كريمى پوست
اساس	ئەساس	ئەساس
كرم مرطوب كىندە	كريمى مەرتۇب كۇنەندى	كريمى تەرىكردن
بىر طرف كىندە بوى بد	بەرتەرەف كۇنەندى بوى بەد	لابەرى بۇنى ناخۇش
نوعى از آرایش	نوعى ئەز ئارايىش	جۇرىكە ئە ئارايىش
مد مو	مۇدى موو	مۇدىلى قۇ
مداد خط چشم	مىدادى خەتتى چىشم	قەنەمى چاۋ
رو چشم	رۇو چىشم	پىشتى چاۋ
ماسك صورت	ماسكى سۈورەت	ماسكى دەمۇچاۋ
ماتيك	ماتيك	سۈوراۋ

دەستەواوەکانی ئێران و ئێراندا بەکارهاتوونەکانی ئێران

فێلچەى ئىنىۆك	بۆرۇسى ناخوون	بىرس ناخىن
بىر بەنى ئىنىۆك (ئىنىۆك رىكخەر)	مانىكۆر	مانىكۆر
بۆيەى ئىنىۆك	لاكى ناخۇن	لاك ناخىن
بۇن	عەتر	عطر
سەركۆنم	گوونى	گونە
دەرزى	سوزمەن	سوزن
دەرزى سىنجاق	سەنجاق	سىنجاق
شامپۇ	شامپۇ	شامپو
فێلچەى رىش تاشىن	فېرچى رىش تەراشىدەن	فرچە رىش تراشىدن
كړىمى رىش تاشىن	كړىمى رىش تەراشىدەن	كړم رىش تراشىدن
سابون	سابوون	صابون
ئىسقىنچ	ئىسقىنچ	اسقنج
رۇنىكە ئەدرى ئەش ئەش ئە كاتى خۇدانەبەر خۇرتا ئەشى پى ئەسەربى	رۇغەنى بۆرۇنزى	روغن برنزى
كلىنىكس	دەسمال كاغەزى	دستمال كاغذى
كلىنىكسى ئاودەست	دەسمالى دەشوووى	دستمال دستشووى
فێلچەى ددان	مىسقاك	مسواك
دەرمانى ددان	دارووى دەندوون	داروى دندون
گۆي پاككەر مەوه	گوش پاك كۆن	گوش پاك كن
مەعجۇونى ددان	خەمىر دەندوون	خمير دندون















ئەنئەنىۋىي تىلدا يېزىلغان ۋە يېزىلغان قەدىمكى كىتابلارنىڭ ئىسمى

ئاستەم	سېدايى بەم	صدای بەم
باریتو، دەنگى ئېرىنە لە ئىوان بەرزو نىزىدا		
سەرۇك تىپى مۇسقىا	رەھبەرى ئۆركىسترا	رەبەر ارکسترا
نزمىن دەنگى ژن لە گۆرانى وتندا	ئاروومتەرىن سېدايى زەن ھىنگامى ئاوازخووندەن	آرومترین صدای زن ھنگام آوازخووندن
دووبارە	دۇبارى	دوباره
ئۆركىسترا	ئۆركىسترا	ارکسترا
شانۇئوس، نووسەرى شانۇيى	ئىماینش نامى ئقىس	نمایش نامه نویس
دیمەنى شانۇيى	سەحنى يىن تىناتر	صحنه تئاتر
شانۇ	تىناتر	تئاتر
دەرھىنەر	كارگەردان	کارگردان

**سېنەما**

ئە سېنەما چى ئىش دەکا؟	تو سېنەما چىكار مىكۇنى؟	تو سېنەما چىكار مى كنه؟
ئايا رابەرى ئەو فىلمانەتان لايه كە نمایش دەكرىن؟	راهنمایى ئوون فىلمارۇ دارىد كى دەمى دەستەن؟	راهنمای اون فىلمهارو دارىد كە دم دستند؟
تكايه دوو كورسى لە رىزى پىشەوہ بۇمان دابنى	ئۇتقەن دۇ سەندەلى يىن رەدىفى جىلۇ بەراموون رىزىرە كۇنىد	لطفا دو صندلى ردىف جلو برامون رزوو كنىد
ئايا دەبى زۇر لە سەرەدا بوستىن؟	خىلى بايەد توو سەف ئاستىم؟	خىلى بايد تو صف واىستىم؟
كورسىە كم دەوى ...	يىن سەندەلى مىغام كى ...	يه صندلى مى خوام كە ...
لە پىشەوہ	رەدىفى جىلۇ باشى	ردىف جلو باشه



کۆمەڵەی نۆیشتە پێنجەم (پنجەم) ٢٠٠٠-٢٠٠١

پەردە سینما	پەردەیی سینما	شاشەیی سینما (سکرین)
ستاره سینما	سیتارەیی سینما	ئەستێرەیی سینما
بازیکەر	بازیکەر	ئەکتەر
سائین سینما	سائۆنی سینما	هۆلی سینما
سائین تئاتر	سائۆنی تئاتر	هۆلی شانۆ

**پێنجەم (پنجەم) ٢٠٠٠-٢٠٠١**

**پێنجەم (پنجەم) ٢٠٠٠-٢٠٠١**

می خوام یہ جایی بشینم که دست پیانوئیستو ببینم	میخام یێ جایی بئشینەم کێ دەستی پیاوئۆئیستۆ ببینەم	شونینیکەم دەوێ کە ئەوێ چاوم لە دەستی پیاوئۆزەنە کە بی
می تونم نتها رو ببینم؟	میتوانەم نۆتھا رو ببینەم؟	دەتوانم دەقی مۆسیقا کە بگرم؟
امشب کی رهبر ارکسته؟	ئێمشب کێ رههبرێ ئۆرکێستی؟	ئەمشب کێ سەرەک تێپ دەبی؟
کی کمانچه می زنه؟	کێ کەمانچێ میزەنی؟	کەمانچەزەنە کە کێیە؟
کی نی می زنه؟	کێ نیی میزەنی؟	نەبێزەنە کە کێیە؟
کی ارگ می زنه؟	کێ ئۆرگ میزەنی؟	ئۆرگ زەنە کە کێیە؟

**پێنجەم (پنجەم) ٢٠٠٠-٢٠٠١**

**پێنجەم (پنجەم) ٢٠٠٠-٢٠٠١**

مجموعه وسیله ساز موسیقی	مەجموعە قەسەیلێ یێ سازێ مۆسیقی	کۆمەڵە ئامێری زەنینی مۆسیقا
ویلن سل	فیبالۆن سیل	چەنۆ
کمانچه بزرگ	کەمانچێ یێ بۆزۆرگ	کەمانچە ی گەورە
کلارنت	کلارنیت	کلارنیت
دهل	دۆهۆل	تەپل



تەربىيە ئىشلىرى ئورگانىنىڭ تەتقىقات ئورگانى ۋە تەتقىقات ئورگانىنىڭ تەتقىقات ئورگانى

ورزش دوچرخە سواری	قەرزىشى دۇچەرخى سەقارى	وهرزشى باسكىل سواری
والىبال	فالىبال	باله
اسكى روى يخ	ئىسكى روى يەخ	خلىسكانى سەرسەھۇن
اسكى روى آب	ئىسكى يى روى ئاب	خلىسكانى سەر ئاۋ
قايق رانى	قاينقرانى	بەئەم سواری
اكروبات	ناكروبات	جمناستىكى ھونەرى
پاروزن	پاروزمەن	سەۋن ئىدان
مسابقە درىيائى	مۇسابقى يى دەريايى	پىشپىرگىيى دەريايى
جودو	جۇدۇ	جۇدۇ
بازىھائى ميدانى	بازىھائى مېيدانى	يارىھەكانى گۇرەپان و مەيدان
اسكى روى برف	ئىسكى روى برف	خلىسكان لە سەر بەفر
پرتاب نيزه	پەرتابى نەيزى	رم ھە ئدان
پرتاب ديسك	پەرتابى ديسك	چەكوش ھە ئدان
موتور سواری	مۇتور سەقارى	يارى ماتۇر ساىكل
ماهى گېرى	ماھىگېرى	راۋە ماسى
شنا	شىنا	مەئەۋانى
پرش	پەرىش	بازدان
پرش تو اب	پەرىشى تو ئاب	بازدان بۇ ئاۋ ئاۋ
پرش ارتفاع	پەرىشى نىرتىئەق	بازى بەرز
پرش ارتفاع	پەرىشى نىرتىئەق	بازى درىژ
ھندبال	ھەندبال	يارى تۇپى دەست
كشتى سامبو	كۇشتى يى سامبو	زۇرانبازى سامبۇ
اسكى سريع	ئىسكى يى سەرىع	ھە ئخلىسكانى خىرا













کۆرگۆن ئۆزگەرتىش ۋە ئۆزگەرتىش ئۆزگەرتىش

با پۈست پىشتاز	با پۈستى پىشتاز	به پۈستى خىرا
مىثل يە متن چاپ شده	مىسى يى مەتنى چاپ شۇدى	وهك بابە تىكى چاپ كراو
نامەها رو بفرستم؟	نامەها رو بىفرىستم؟	نامەكان بنىرم؟
آيا مى خواد فرمارو پر كنيم؟	آيا ميخاد فرمارو پور كونييم؟	آيا پىويست به فورم پر كردنەوه دەكات؟
با ... مى فرستمش	با .... ميفرىستمىش	رەوانەى دەكەم بە ...
قيمت اول	قىيمەتى ئەوөл	نرخى يەكەم
قيمت معمولى	قىيمەتى مەعمولى	نرخى ئاسايى
كى مى رسە؟	كەى مېرىسى؟	كەى دەگات؟
مى خوام .... بكنم	ميخام .... بۆكونەم	دەمەوى .. بکەم
تلفن داخلى	تېلېفۇن داخىلى	تەلەفۇنىكى ئاوخۇيى
تلفن خارج كشور	تېلېفۇنى خارىجى كىشفر	تەلەفۇنىكى ئىودەوئەتى
تلفن از كسى به كسى	تېلېفۇن ئەز كەسى بى كەسى	تەلەفۇنى كەسى بۆ كەسىكى تر
میتونم تلفن بزىم پولش بیفته پای كسى كه باهاش حرف مى زىم؟	میتونەم تېلېفۇن بیزەنەم پولش بیوفتى پای كەسى كى باهاش هەرفا میزەنەم؟	نەتوانم تەلەفۇنى بکەم هەتەكەى ئە سەر ئەو كەسە بى كە قسەى ئەگەن دەكەم؟
خانم خط مشفونه	خانوم خەت مەشغولى	خانم خەتەكە مەشغونە
لطفا يە بار ديگە واسم بگيرش	لۇتفەن يىن بار دىگى قاسەم بىگىرىش	تەكايە جارىكى دىكە بىكەرەوہ

كۆرگۆن ئۆزگەرتىش ئاساسى

من ميوانى ولائەكەى ئىيوم	مەن توو كىشقرىتوون مېمەونەم	من توو كىشقرىتوون مېمەونەم
دەمەوى خەبەر بەدەم ئە ...	ميخام خەبەرى ... بەدەم	مى خوام خەبەر .... بەدەم

کۆتایی تەرجیمی ئینگلیزی بۆ قۆشمو رۆژنامە ئەرمانی قەرەبی ئۆسپەن دە ئەرمانی دە ئۆسپەن

یه دزد	یئ دۆزد	دزیك
چیزی گم شدنی	چیزی گۆم شۆدهنی	شت ونبوونیک
حادثه اتومبیل	حادیسی یئ ئۆتۆموبیل	کاره ساتی ئۆتومبیل
یه نفر کیف جیبیمو دزدیده	یئ نه فهر کیفی جیبیمو دۆزدیدی	که سیک جزدانی پاره که می دزیوه
چیزی دزدیدن ...	چیزی دۆزدیدهن ...	شتیک دزراوه ...
تو اتومبیل	تو ئۆتۆموبیل	له ئۆتومبیله که مدا
تو اتاق هتل	توو ئۆتاقی هۆتیل	له ژووری ئۆتیله که
دزدی ساعت چهار توو بیج	دۆزدی ساعت چاهار توو بیچی	دزیه که له شه قامی شمیران
شمرون انجام شده	شیمروون نه نجام شۆدی	له کاتر میز چواردا رووی داوه
ساعتم و تو ساحل گم کردم	ساعته مۆ تو ساحیل گۆم که رده م	کاتر میز که م له سه ر که نار ده ریا و نکر دووه
خیلی گرون قیمته	خییلی گروون قیمة تی	زۆر گرانبه هایه
خیلی عزیز بود	خییلی عزیز بود	به لای زۆر نازیز بوو
جایزه تقدیم می کنم	جایزی ته قدیم می کونه م	خه لاتیك پشکه ش ده که م
یه نفر افتاده تو آب ماشین	یئ نه فهر ئۆفتادی توو ئاب ماشین	زه لای له و ناوه که و تووه
بهش زده	بییهش زهدی	ئۆتومبیل یئی داوه
یه زن پاش شکسته	یئ زن پاش شیکهستی	ژنیک قاجی شکاوه
می شه یه افسر پلیس باهام بیاد؟	میشی یئ نه فسه ری پۆلیس باهام بییاد؟	ده کری نه فسه ریکی پۆلیس له گه ئم بیئا؟
منم شاهد می شم	مه نهم شاهید میشم	من نه بم به شایه ت
من نمی توئم شاهدی بدم	مه ن نی میتوئم شاهیدی بیدم	من ناتوانم بیمه شایه ت
با چشم خودم چیزی رو ندیدم	با چشی خودم چیزی رو نه دیدم	هیچم به چاوی خودم نه دیوه ندیدم





## گاز کار

بونی غاز دیت	بووی گاز مییاد	بوی گاز میاد
نهبی غازه که لیبی بچیت	نیهتیماله ن گاز نه شت میکوئی	احتمالا گاز نشت می کنه
نهمه پیووری غازه	نبن میقیاسی گازی	این مقیاس گازه
ناگره که ی نه کوژیته وه	ناتیشیش خاموش میشی	آتیشش خاموش می شه
ناگری غازه که دا ناگرسی	شوعله یی گاز روشن نی میشی	شعله گاز روشن نمی شه
مه ترسیی ته قینه وه ی غاز	خه ته ری ئینقیجاری گاز	خطر انفجار گاز
وابزانم ساجه که شکاوه	فیک کوندهم هه واکیش شیکه ستی	فکر کنم هواکش شکسته
ناوی گهرمان بو نایهت	نابی گهرم نه داریم	آب گرم نداریم
غاز به چند پر نه کنه؟	گازو چند پر میکوئنه؟	گازو چند پر می کنن؟

## گاز کار

ناوگوری ههوا	هه واکیش	هواکش
ناگری غاز	ناتیشی گاز	آتیش گاز
لاییتی غاز	لامپی گازی	لامپ گازی
بوریی غاز	لونیی گاز	لونه گاز
به لوعه ی غاز	شیری گاز	شیر گاز
گیزه ر	هه ویج	هویج
چه کوش	چه کوش	چکش
کلیل	کینید	کلید
شئومه کی دا پوشین، نه گه یه نه ر	شعیی یی نارسا، کافیر	وسيله نارسا، کاور

ئاسان ئېلىپ كېلىش ئۈچۈن زىيانلىق ئىشنى قىلىشنى ئۆگەنگەن ئادەم ئۆزىنى

سپانە ئىنگىلىزى	ناچار ئىنگىلىسى	اچار انگلیسی
-----------------	-----------------	--------------

**ئولەكش (ئوولنى كىشى)**  
**بۇرىجى**

شما ئولە كىشىد؟	شۇما ئوولنى كىشىد؟	جە ئابىت بۇرى چىتا؟
ئولە آبه گرفتە	ئوولنى ئىن ئابى كىرىفتەن	بۇرىبە كە گىراوہ
ئولە آب چكە مى كنه	ئوولنى ئىن ئاب چىكى مىكۇن	بە ئوعە كە تىكە تىك دەكات
ئولە يە واشر لاسىك مى خواهد	ئوولنى ئىن قاشەرى لاسىك مىخاد	بە ئوعە كە پىبوستى بە واشەرىكى لاسىك شە يە
از ئىن ئولە آب مېچكە	ئەز ئىن ئولنى ئاب مېچىكى	ئەم بۇرى ئاوہ ئىنى دەچى
ئانكر دستشويى پر نى شە	ئانكىرى دەسشويى پۇر نىمىشى	ئانكىى ئاودەستە كە پىرئابى
ئانكر آب دارە سر رىز مېشە	ئانكىرى ئاب دارى سەر رىز مېشى	ئانكى ئاوہكە ئە بەرى ئەرپاوا
ئانكر آب خشك شەدە	ئانكىرى ئاب خشك شۇدى	ئانكىى ئاودەكە وشك بووہ

**واژە سارى (واژى سازى)**  
**وشەكارى**

استخر آب	ئىستەخرى ئاب	جەوزى ئاوا (تەشت)
گىرمانبە	گەرمابى	گەرمابو
حمام	جەمام	جەمام
ئولە آب	ئوولنى ئىن ئاب	بۇرى ئاوا
آبگىرمان	ئابگەرمكۇن	ھىتەرى ئاوا گەرمكردن
منبع اصلى آب	مەنبەئە ئىن ئاب	ئۆرى سەرەكى ئاوا
ئولە آب رسون	ئوولنى ئىن ئاب رىسون	بۇرى ئاواھە ئدان
سر پوش	سەرپوش	سەرپوش
قفل ئولە آب	قۇفلنى ئوولنى ئىن ئاب	قۇفلنى بۇرى ئاوا



دەقیق تەرجەمە و پێگەڵێتی بۆ ئەرێکی ئێرانی لە کتێبەکانی ئێرانی

سۆنە	شێلەنگ	شلەنگ
------	--------	-------

دەقیق تەرجەمە و پێگەڵێتی بۆ ئەرێکی ئێرانی لە کتێبەکانی ئێرانی

زۆر بە پەله پێویستم بە دکتۆرە	خێیلی سەریع نیاز بێ دۆکتۆر دارەم	خێیلی سەریع نیاز بە دکتەر دارم
دەتوانی دکتۆرێکم بۆ بانگ بکەیت؟	میتووێتی بێ دۆکتۆر بەرام سێدا کۆنی؟	می تونی یە دکتەر بێرام صدا کەنی؟
ئێرە دکتۆری ئێیە؟	ئێنجە دۆکتۆر داری؟	ئێنجە دکتەر دارە؟
بە یارمەتی هەر ئێستا بە تەلەفۆن دکتۆرم بۆ بانگ بکە	نۆتفەن هەمەین حالا دۆکتۆرۆ بەرام سێدا کۆن	لطفاً هەمەین حالا با تلفن دکتەرۆ بێرام صدا کەن
دکتۆرێکی فارسی زان ئە کۆنیە؟	ئوون دۆکتۆرێکی فارسی بە ئەدە کۆجاست؟	اون دکتەرە کە فارسی بلدە کجاست؟
عیادی دکتۆر ئە کۆنیە؟	مەتەبێ دۆکتۆر کۆجاست؟	مطلب دکتەر کجاست؟
کە ی دەتوانین بچین بۆ لای دکتۆرە کە؟	کە ی میتووێم دۆکتۆرۆ بێبینیم؟	کی می تونیم دکتەرۆ بێبینیم؟
ئایا دکتۆر دەتوانی بێتە ئێرە چاوی پێم بکەوی؟	دۆکتۆر میتووێتی بێاد ئێنجە مەنۆ بێبینی؟	دکتەر می تونە بێاد ئێنجە مەنۆ بێبینە؟
کە ی دکتۆر دەتوانی بێت؟	دۆکتۆر کە ی میتووێتی بێاد؟	دکتەر کی می تونە بێاد؟
پسولە ی دکتۆر بە چەندە؟	فیزیتێ دۆکتۆر چەندی؟	ویزیت دکتەر چەندە؟

دەقیق تەرجەمە و پێگەڵێتی بۆ ئەرێکی ئێرانی لە کتێبەکانی ئێرانی

چ (ئێشی، نازاری، روشاونیکت ...) هەیه؟	چی (دەردی، نازاری، خەراشی، ... داری؟	چە (دەردی، آزاری، خەراشی، ... الخ) داری؟
کۆیتە (قۆن، گەدە، پێ ...)	کۆجات دەرد می کۆنی (بازووت،	کجات دەرد می کەنە (بازووت،



کۆماری تێریج پێنگ پوڤئێرێدی ژێمانێ ئێرەیی

پاژنە ی پی	پاشنی یی پا	پاشنە پا
سەر	سەر	سر
دەست	دەست	دست
ئووت	دەماغ	دماغ
چاو	چیشم	چشم
مەل	گەردەن	گردن
شان	شوونی	شونه
چەناگە	چانی	چانه
بەرپرە ی مەل	فەقەرانی گەردەن	فقرات گردن
گۆی	گوش	گوش
بیلیلیە ی چاو	مەردۆمەکی چیشم	مردمک چشم
برۆ	نەبروو	ابرو
بەرژانگە	مۆژی	مژه
دەموچاو	سوورەت	صورت
پەنجە	نەنگۆشتی دەست	انگشت دست
پی	پا	پا
ناوچەوان	پیشوونی	پیشانی
دەدان	دەندوون	دندان
ئینو	نەب	لب
زەمان	زەبوون	زبان
زەمانی بچوک	زەبوون کووچیک	زبان کوچیکه
دەنگەژە	حەنجەر	حنجره
گۆنا	گۆونی	گونه

ئەنگلیز تىلىدىكى ئىنگلىزچە سۆزلەرنىڭ ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى

پەردە بىكارت	پەردى يىن بىكارت	پەردە كىچىنى
زىد	زەيد	ھاۋرىي كىچ (بۇ كۆپ)
دوست پىسر	دووست پىسەر	ھاۋرىي كۆر (بۇ كىچ)
پرىد	پىرىد	عادە بوون (سورى مانگانەي ژن)
كىلتورىس	كىلتورىس	مىتكە
كۆس	كۆس	قوز (دەزگاي سىكىسى ژنان)
كيز	كيز	كيز (دەزگاي سىكىسى پىاوان)
دول	دوول	گون

ئەنگلىز تىلىدىكى ئىنگلىزچە سۆزلەرنىڭ ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى

بازو	بازوو	قۇن
پىشت	پىشت	پىشت
كۆن	كۆن	سىمت (قن)
چانە	چانى	چە ناگە
گۆش	گۆش	گۆنچكە
آرنج	آرنج	ئانىشك
چىشم	چىشم	چاو
ابرو	نە بروو	برۇ
صورت	سوروت	دەموچاۋ
انگىشت	نەنگىشت	پە نجه
ناخن	تاخون	ئىنۇك
پا	پا	پى

ئەنگلیز تىلىدىن كوردچەگە ئايلاندۇرغۇچى پروگراممىنىڭ نامى: ئايلاندۇرغۇچى پروگراممىسى

پېشونى	پېشونى	ئاوچەوان
موى سر	موۋىي سەر	قز
دست	دەست	دەست
سر	سەر	سەر
پاشنه	پاشنى	پاژنە
زانو	زانوو	نەژنۇ
پا	پا	لاق، قاچ
دهن	دەھەن	دەم
گردن	گەردەن	مەل
دماغ	دەماغ	ئووت
شونه	شونى	شان
معدة	مىغەئى	گەدە
انگشت بزرگ دست	ئەنگۈشتى بۈزۈرگى دەست	پە نچە گەورەى دەست
انگشت بزرگ پا	ئەنگۈشتى بۈزۈرگى پا	پە نچە گەورەى پى
ئاخن انگشت پا	ئاخونى ئەنگۈشتى پا	ئىنۇكى پە نچەى پى
مچ	مۇچ	مە چەك

ئەنگلىز تىلىدىن كوردچەگە ئايلاندۇرغۇچى پروگراممىسى

جمجه	جۇمچۇمى	كەئلەسەر
گودی چش	گۇدى پى چىش	چانى چاو
فك پايين	فەكى پايين	شەويلەكەى خوارەوہ
قترات	فەقەرات	بېرېرە
استخان سينه	ئۇستۇخونى سىنى	ئىسكى چە ئەمە

لەبەلێ ئێزیدی و کۆمەڵەی ئێزیدی ژێر نەوی

ئێسکی شان	ئوستوخوونی شوونی	استخان شونه
ئێسکی سنگ	ئوستوخوونی سینی	استخان سینه
ئێسکی بازوو	ئوستوخوونی	استخان بازو
په‌راسووکان	دەندای ها	دنده‌ها
بەرپرە ی پشت	ماهیچی‌های پوشت	ماهیچه‌های پشت
ئێسکی مه‌چەك	ئوستوخوونی مۆج	استخان مۆج
حه‌وز	له‌گه‌ن	نگن
ئێسکی ران	ئوستوخوونی ران	استخان ران
كلاوه‌ی نه‌ژنو	كاسی یی زانوو	كاسه‌ زانو
ئێسکی شانە ی پی	ئوتوخوونی كئاری پا	استخان كئار پا
ئێسکی پاژنه‌ ی پی	ئوستوخوونی پاشنی یی پا	استخان پاشنه‌ پا
سه‌ر	سه‌ر	سر
ده‌ست	ده‌ست	دست
قز	مووی سه‌ر	موی سر
دن	قه‌لب	قلب
پاژنه	پاشنه	پاشنه
سمت	ته‌ره‌ف	ترف
رینخۆنه	روودی	روده
شه‌ویلاگه	هه‌ك	هك
شه‌ویلاگه‌ی خوارموه	هه‌كی پابین	هك پابین
شه‌ویلاگه‌ی سه‌رده‌وه	هه‌كی بالا	هك بالا
جومگه	مه‌فسه‌ل	مفصل
گورچینه	كولیی	كلیه



تەبىئىي تىرىجىي پىششىق پەرمانىيە ئىشلىتىش ئىلمى

دون	دوول	گون
رون	روون	ران
گلو	گە لوو	قورگ
انگشت بىزگ دست	نەنگوشتى بۇزۇرگ دست	پەنجە گە وروى دست
انگشت پا	نەنگوشتى پا	پەنجە ي پى
زىون	زەبوون	زمان
غەدە چىرىى زىر گىردن	غودى يى چەرىى يى زىرى گەردەن	ئاووهكان
دندون	دەندوون	ددان
رحم	رحەم	منداالدان
مەبىل	مەھبىل	كۇ ئندامى مېينە، قوز
رحم	رحەم	رحم
مچ	مۇچ	مەچەك

سەرما خوردىكى ئىسەم ماخوردىكى ۋە تەبىئىي  
سەرما بوون ۋە تەبىئىي

احساساتى	ئىنساساتى	ھەستىيارىتى
دەل	دومەل	دومەن
آسم	ئاسم	نەخۇشىي رەبوو
پىشت درد	پۇشت دەرد	پىشت نىشە
جوش	جوش	زىيىكە
ورم	قەرم	بىلىكىردن
تب و لىز	تەبۇلەرز	لەرزوتا
سرما	سەرما	سەرما
سرما خوردىكى	سەرما خوردىكى	ھەلامات







ئاسی قورین مینگا هۆنیم بولی ژفعلی قارهی

هورمی زهبون	هورمی زهبون	ورم زبان
رشانهوی سه قهر	نیستینفراغ قه قهستی موسافیرت	استفراغ وقت مسافرت
قه بزم	یویوست دارم	یویوست دارم
نه رشمه وه	بالا میبازم	بالا می یازم
سکم دهیشی	شیکه مدم دهرم میکوونی	شکم درد می کنه

**ژفعلی قارهی هۆنیم بولی**

**دهوی دهرم بولتی**

چیته؟	چیته؟	چیته؟
کویت دهیه شی؟	کوجات دهرم میکوونی؟	کجات درد می کنه؟
نه که یه وه هه ست بهم نازاره دهکە ی؟	نه زکە ی تا هالا ئین دهرمۆ هینس میکوونی؟	ازکی تا حالا این دردو حس می کنی؟
نه که یه وه واهه ست دهکە ی؟	نه زکە ی تا هالا ئینجوری ئیجساس میکوونی؟	ازکی تا حالا اینجوری احساس می کنی؟
سەر قۆلە کانت هه کە	سەر ناستیناتۆ بیژم بالا	سر آستیناتو بزن بالا
تکایه تا ناو قه دت رووت بکه	لوتفن تا که مەریت نۆختیش کۆن	لطفا تا کمرت لختش کن
تکایه پانتۆن و دهر پیکه ت دابکه نه	لوتفن شه لقاو شووتیتۆ بیبار پابین	لطفا شلوار و شورتتو بیبار پابین
پانتۆلە کە ت هه لکیشه	شه لقاوتۆ بیکنیش بالا	شلوارتو بکش بالا

**ژفعلی قارهی هۆنیم بولی**

هه ست دهکە م ...	ئیجساس میکوئمه	احساس می کنم
خه ریکه نه بورنمه وه	دارم بیهوش میشم	دارم بیهوش می شم
دل تیکه لاتن	دیل بیهم خوردن	دل بهم خوردن

سەر گىجە	سەر گىجى	سەرە گىژە
ئەرزىدىن	ئەرزىدىن	ئەرزىن
مەن ... اونو دارم	مەن ئونوو دارەم	مەن ... م ھەيە
اون دخترە ... دارە	ئون دۇختەرى دارى	ئە و كچە ... ھەيە
اون پسرە ... دارە	ئون پىسەرى دارى	ئە و كورە ... ھەيە
دەل	دومەل	دومەل
جوش	جوش	زىيەكە
زگىل	زگىل	بالووكە
تەب و لىز	تەبۇ لەرز	ئەرزوتتا
سەرما	سەرما	سەرما
يويست	يويست	قەبزی
سەفت شەن	سەفت شۇدەن	گەرژبۇون
سەفت شەن ماھىچە	سەفت شۇدەن ماھىچى	گەرژبۇونى ماسولكە
اسھال	ئىسھال	سەكچۇون
تەب	تەب	تا
بواسىر	بەواسىر	مايەسىرى
فتق	فەتق	فتق
بەل ھەمى	بەد ھەزمى	خراپ ھەرسكردن
ئانفلۇانزا	ئانفلۇئانزا	ئە نفلۇانزا
گەرمازدىكى	گەرمازمىدىكى	خۇرپەردن، سۇوتان بە خۇر
آفتاب خوردن	ئاقتاب خۇردەن	خۇ دانە بەر خۇر
امىدوارم مەشكىلى پىش نىومدە باشە	ئۆمىدقارەم مۇشكىلى پىش نەيۇومەدى باشى	ھىوادارم ھىچ شىتىكى نەوتۇ نەبى



ئاسان تەرجىمە ئىنگلىز تىلىدىن ئەرەب تىلىغا ئايلاندۇرغۇچى

دەريىيە كەت ئى ئە دەم	ئىن سووزەن بىت مەزەنەم	يە سووزن بەت مى زەم
نەمۇنە يە كەم دەمى ئە ...	ئىن نەمۇنى مەخام ئەز ...	يە نەمۇنە مى خوام از ...
مەزەكەت	ئىدراىت	ادارات
بەسايە كەت	مەدھوعەت	مەدھوعەت
ھەي شەتەكى ئەوتۇ نەبە	جەزى قەبىلى مۇلا جەزىلى نەس	جەز قەبىل مەلھظە اى نەس
ھەي نەگەرەن مەبە	نەگەرەن نەباش	نەگەرەن نەباش
دەتوانى بۇ ماوى دوو رۇزۇ بەھەوت	مەتوونى دۇ روزو تەخت بەخەبى	مە تونى دو روزو تەخت بەخەبى
بووہ ...	شودى ...	شودە ...
سەر ماتە؟	سەر دىتە؟	سەر دتە؟
گەر ماتە؟	گەر مەتە؟	گەر مەتە؟
جەمگە كەنت ھەويان كەدووہ	مەفسەلات قەرەم كەردەن	مەفسەلات ورم كەردن
سەبە كەنت ھەويان كەدووہ	شۇشات قەرەم كەردەن	شۇشات ورم كەردن
ھەلامەتە	سەرما خۇردى	سەرما خۇردى
ژەھراوى بوونى خۇراكت ھەبە	مەسەموم شۇدى	مەسەموم شۇدى
ھە وكەردنى ... رەخۇئە كۆپرەبەتە	ئەپاندىش قەرەم كەردى	ئەپاندىش ورم كەردە
تۇ جگەرە زۇر دەكەشى	سەگەر زەپاد مەكەشى	سەگەر زەپاد مە كەشى
تۇ زۇر دەخۇتەوہ	مەشرووب زەپاد مەخۇرى	مەشرووب زەپاد مە خۇرى
دەمەوى بچى بۇ خەستە خانە بۇ نەودى قەھسى گەشتەت بۇ بەكەن	مەخام بىرى بەمارىستان كى ئەز مەبەشەت مەمومى بەرەت بەنكەرەن	مە خوام بىرى بەمارىستان كە ئەز مەبەشەت مەمومى بەرەت بەنكەرەن
دەرمەنەكى دژە مەكروبت بۇ	ئىن داروونى زەندى مەكروبت قەسەت مەنكەشەم	بە داروونى زەندى مەكروبت قەسەت

**ئەگەر ئۆزىڭىزنىڭ تەبىئىي تەبىئىيەتلىرىڭىزنىڭ ئۆزگىرىشىنى ئۆزگەرتىشنى خالايسىز، ئۇنىڭ ئۈچۈن ئۆزىڭىزنىڭ تەبىئىيەتلىرىڭىزنى ئۆزگەرتىشكە تەييار بولۇڭ.**

دەنئوسىم	مى نۆيسىم	چىند وعدە ئانسۇلىن دارى؟	چەند قە عدى ئە نسۇلىن دارى؟	چەند ئەم نە نسۇلىن وەردەگىرى؟
با سووزن زەن يا مى خورىش؟	با سووزن زەدەن يا مىخورىش؟	با سووزن زەن يا مى خورىش؟	با سووزن زەدەن يا مىخورىش؟	با سووزن زەن يا مى خورىش؟
روش اين درمان	روش اين درمان	روش اين درمان	روش اين درمان	روش اين درمان
چە جورى تا حالا اينو مصرف کردى؟	چە جورى تا حالا اينو مصرف کردى؟	چە جورى تا حالا اينو مصرف کردى؟	چە جورى تا حالا اينو مصرف کردى؟	چە جورى تا حالا اينو مصرف کردى؟
يە سكتە قلبى ضعيف دارى؟	يە سكتە قلبى ضعيف دارى؟	يە سكتە قلبى ضعيف دارى؟	يە سكتە قلبى ضعيف دارى؟	يە سكتە قلبى ضعيف دارى؟
تو نھرون ازش استفاده نېمى كنى	تو نھرون ازش استفاده نېمى كنى	تو نھرون ازش استفاده نېمى كنى	تو نھرون ازش استفاده نېمى كنى	تو نھرون ازش استفاده نېمى كنى
اين يېكيشون خېلى شېبە اونە	اين يېكيشون خېلى شېبە اونە	اين يېكيشون خېلى شېبە اونە	اين يېكيشون خېلى شېبە اونە	اين يېكيشون خېلى شېبە اونە
كى بچە بە دنيا مى ياد؟	كى بچە بە دنيا مى ياد؟	كى بچە بە دنيا مى ياد؟	كى بچە بە دنيا مى ياد؟	كى بچە بە دنيا مى ياد؟
نې تونى برى مسافرت	نې تونى برى مسافرت	نې تونى برى مسافرت	نې تونى برى مسافرت	نې تونى برى مسافرت
تا اون وقت	تا اون وقت	تا اون وقت	تا اون وقت	تا اون وقت
زود برگرد	زود برگرد	زود برگرد	زود برگرد	زود برگرد

**ئۆزىڭىزنىڭ تەبىئىيەتلىرىڭىزنى ئۆزگەرتىشنى خالايسىز، ئۇنىڭ ئۈچۈن ئۆزىڭىزنىڭ تەبىئىيەتلىرىڭىزنى ئۆزگەرتىشكە تەييار بولۇڭ.**

مى تونى نىگاش كنى؟	مى تونى نىگاش كنى؟	مى تونى نىگاش كنى؟
ورم	ورم	ورم
زخم	زخم	زخم
سوختىكى	سوختىكى	سوختىكى

.....

خراشیدگی	خهراشیدگی	رووشان
جای نیش پشه	جایی نیشی پەشی	جیی پیوهدانی میشوونه
عفونت بدن	عفوفونهتی به دهن	هه وکردنی لهش
کبودی بدن	که بوودی یی به دهن	شینبوونه وهی لهش
نیش زدن، گاز گرفتگی	نیش زه دهن، گاز گیریتگی	گهستن، پیوهدان
زخم، زخمی	زهخم، زهخی	زام، برینداری
نمی تونم دستمو بجنبونم	نیمیتونهم دسته مۆ بیجۆنبونهم	ئاتوانم دستم بجوونیم
درد داره	دەرد دارئ	ئازاری ههیه
نمی تونم پامو بجنبونم	نیمیتونهم پامۆ بیجۆنبونهم	ئاتوانم قاچم بجوونیم

.....

**دۆچار بوون (زه خمی سووهان)**

**دۆچار بوون برینداری**

دچار نشده	دۆچار نه شۆئی	تووشی نه بووه
می خوام به نمونه اشعه X بگیری	می خام یی نمونهی نه شه عی یی X بیگیری	ئه مه وی وئنه یه کی تیشکی X بگری (نه شبعه بگری)
اون ...	ئوون ...	ئه وه ...
شکسته	شیکهستی	شکاوه
ساییده شده	ساییدی شۆئی	سوواوه
از جا در رفته	نه ز جا دەر رەفتی	له جی چوووه
ترکیده	تەرە کیدی	قلیشی بردوووه
ماهیجهت جا به جا شده	ماهیجهت جا بی جا شۆئی	ماسولکەت دەر چوووه
به ماده ضد میکروب بهت می دم	یی مادینی زئیدی میکروب بیت میدهم	ماده یه کی پاکژکه ر (دژه میکروب) ت دده می
می خوام دو روز دیگه برگردی	میخام دۆ روزی دیگی بهرگه ردی بایه د بیینه بیت	دەمه وی دوو روزی تر بیسته وه





**ئاساسىي تىببىي پىرسوناژنىڭ پىشپىرىش ئۆزگىرىشى ۋە ئۆزگىرىش ئۆزگىرىشى**

ازكى تا حالا اينجورى؟	ئەزگەي تا حالا ئىنجورى؟	ئەكەيەو ئەوئەي؟
يەمقدار قىرس بەرات مى نويسم	يىن مىقدار قۇرس بەرات مىنقىسم	ھەندى ھەبتا بۇ دەنووسم
يە ارامبخش بەرات مى نويسم	يىن نارامبەخش بەرات مىنقىسم	ھىوركە رىكتا بۇ دەنووسم
مرسى قىرس نىمى خوام	مىرسى قۇرس نىمىخام	سوپاس ھەبىم ناوى

**نسخه دكتور و وعده‌های مصرف دارو**

**توسىچىسى دۆكتور ۋە ھەدىنەمەسى مەسرىنى دارو**

**ارون خىزىتى كەيە دىكتور مىكە**

**تۆۋەن ھەدىنەمەسى كىنى دۆكتور مىكە**

**رەھنەئەي دۆكتور ۋە مى دەرمەن خوارزىن ئەوۋەي بە ھەبىم دەستى**

اين دارو مال چيه؟	ئىن دارو مالى چىنى؟	ئەمە دەرمەنى چىيە؟
بايد روزى چند دفعه بخورمش؟	بايەد روزى چەندە دفعى بۇخۇرمىش؟	ئەبىي رۇزى چەندە جار بىخۇم؟
بايد قورتنشون بدم؟	بايەد قورتنشون بىدەم؟	ئەبىي قوتىيان بىدەم؟
بايد بمكم؟	بايەد بىنەكەم؟	ئەبىي بىمزم؟
بايد بعداز غذا بخورمش؟	بايەد بەعدى غەزا بۇخۇرمىش؟	ئەبىي دواى نان بىخۇم؟
بايد قبل از غذا بخورمش؟	بايەد قەبلى غەزا بۇخۇرمىش؟	ئەبىي پىش نان بىخۇم؟
ضرر نداره؟	زەرمەنە دارى؟	زىيانى نىيە؟

**ويرىت (فرستاد)**

**كرى ھەبىم دىكتور**

حق زحمتتون چند ميشه؟	ھەقى زەھمەتتوتون چەندە ميشى؟	ھەھەكەت چەندە؟
حالا پولو بهتون بدم يا وفتى وصلو بىرام فرستادى؟	ھالا پولو بىتوتوت بىدەم يا قەھتى قەسلۇ بەرام فىرىستادى؟	ئىستە پارەكەت بىدەمى يا پسولەكەم بۇ دەنيرى؟
خيلى ممنون دكتور، يا	خىيلى مەمنون دۆكتور، يا	زۇر سوپاس دۆكتور، بە

کۆتایێکی نوێی بۆ پێشبردنی تێگەیشتنێکی نوێی ئێمە

اجازه تون	ئىجازەتوون	يارمهتیت
بازم برگرد	بازەم بەرگەرد	دیسان وەرەوه

**دۆکتۆر**  
**دکتور**

یه هاشق ازاین دارو بخور	یێ قاشۆق ئەز نین داروو بخۆر	یهك كه وچك لهم دەرمانه بخۆ
هر ۶ ساعت یه بار بخورش	هەر ۶ ساعەت یێ بار بخۆریش	هەر ۶ سەعات جارێك بیخۆ
یه قرصو با یه لیوان آب بخور	یێ قورسۆ با یێ لیفان آب بخۆر	یهك حەب ئەگەڵ یهك پەرداخ ناو بخۆ
قبل نون خوردن	قەبلی نوون خۆردەن	پیش نان خواردن
بعد نوون خوردن	بەعدی نوون خۆردەن	دوای نان خواردن
بین هر وعده غذا	بەینی هەر وەعدی ئەزا	لە نیوان ژەمی خواردنا
سر صبحی	سەری سۆبجی	لە بەیانیا
موقع شب	مەوقیعی شەب	لە شەوا
با اجازه اونهاش	با ئىجازئى ئووناهاش	بە یارمەتی ... ئەوەتا
لطفاً حالا بهم پول بده	لۆتفەن حالا بێم پوول بیدی	تکایه ئىستا پارەم بەدرئى
بعدا وصلو برات می فرستم	بەعدەن قەسۆ بەرات میفریستم	دوایی پسوڵەکەت بۆ دەنیرم

**دکتور مەخسەن دۆکتۆری مویە خەسەس**  
**دکتۆری نەسۆ**

پزشك	پىزىشك	پزىشك، دكتۆر
دکتر داخلی	دۆکتۆری داخىلى	پزىشكى هەناو
دکتر پوست	دۆکتۆری پوست	پزىشكى پىست
روان پزشك	رەفان پىزىشك	پزىشكى دەروونى
دکتر بیماریهای اعصاب	دۆکتۆری بيماربهايى ئەعصاب	پزىشكى نە خۆشییەکانى دەمار

پزىشكى نە خوشىيە كانى مېشك	دۆكتۇرى بيمارپهائى مه غز	دكتور بيمارپهائى مغز
پزىشكى نە خوشىيە كانى ژنان	دۆكتۇرى بيمارپهائى زهان	دكتور بيمارپهائى زنان
پزىشكى نە شتە رگه رى	دۆكتۇرى جه راح	دكتور جراح
پزىشكى ددان	دۆكتۇرى دهن دوون	دكتور دندان
پزىشكى دانساز	دۆكتۇرى دهن دوونساز	دكتور دندانساز
پزىشكى لووت و گوئى و قورگ	دۆكتۇرى گوش و حه لق و بينى	دكتور گوش و حلق و بينى
پزىشكى چاو	دۆكتۇرى چيشه	دكتور چشم
پزىشكى مندالان	دۆكتۇرى كووده كان	دكتور كودكان
پزىشكى كونه نداسى ميز كردن	دۆكتۇرى ده ستگاهى ئيدرار	دكتور دستگاه ادرار
پزىشكى ياساىى	پزىشك قانونى	پزشك قانونى
پزىشكى نە خوشخانه	دۆكتۇرى بيمارستان	دكتور بيمارستان
پزىشكى به سالآ چووان	دۆكتۇرى سالنه ندان	دكتور سالندان
پزىشكى قيتير نهرى	دامپزىشك	دامپزشك
پزىشكى نە خوشىيە كانى دل	دۆكتۇرى بيمارپهائى قه لب	دكتور بيمارپهائى قلب
پزىشكى نە خوشىيە كانى ريخۇله	دۆكتۇرى بيمارپهائى ريه هئى	دكتور بيمارپهائى ريوى
پزىشكى گورچيله	دۆكتۇرى كۆلى يىن	دكتور كليه

**بیمارستان (بیمارخانه) نامى**

نە خوشخانهى گشتى	بیمارستانى عمومى	بیمارستان عمومى
نە خوشخانهى نە خوشىيە دەروونىيە كان	كلينيكى رفشان دەرمانى	كلينيك روان درمانى



ئاسمانى تەرىپىدىن بەرىلگەن بۇ ئىشلارنى پۈتتۈرۈش ئۈچۈن قانداق قىلىشىڭىز كېرەك؟

مى تونى موقتى واسم درستش كنى؟	میتوونى موقئەقەتى قاسەم دۇرۇستىش كۇنى؟	دەتوانى بە كاتى بۇم راگير بكهى؟
مى تونى واسەم بكشيش؟	میتوونى قاسەم بيكشيش؟	دەتوانى بۇم ھەككيش؟
دوست ندارم بكشيش	دووس نەدارەم بيكشيش	ھەز ناكەم ھەئيكشيش
دندونى رۇكە پر كردم اقتادە	دەندوونى رۇكى پۇر كەردەم نۇقتادى	پېر كەردنە ۋە كەم كە وتوۋە
مى تونى موقتى پرش بكنى؟	میتوونى موقئەقەتى پۇرئش بۇكۇنى؟	دەتوانى بە كاتى پېرى بكه يتەۋە؟
ئەم ...	ئەسەم ...	پووكەم ...
سوزش دارە	سووزئش دارى	ئە سووتئتەۋە
ازش خون مياد	ئەزەش خوون ميياد	خونىنى لى دىت
مى تونم عادى چيز بخورم؟	میتوونەم عادى چيز بۇخورەم؟	دەتوانەم بە شىۋەيەكى ئاسايى دان بنىم بە خواردنا؟
دندون مصنوعيام شكسته	دەندوون مەسنووعيام شىكەستى	تاقمە كەم شكاۋە
مى تونى اين دندونامو درست كنى؟	میتوونى ئين دەندوونامۇ دۇرۇست كۇنى؟	دەتوانى ئەم دانانەم بۇچاك بكهى؟
كى تموم ميشە؟	كەى تە مووم ميشى؟	كەى تەواۋ دەبى؟
دوست دارم اسپرى بى حسى بۇنى بەتر از سوزنە	دووس دارەم ئىسپىرى بى بى حسى بىزەنى بىنەتەر ئەز سووزەنى	ھەز ئەكەم بە سپراى بۇم بەئىچ بكهى ئە دەرزى باشترە
پولش چند ميشە؟	پولئش چەند ميشى؟	پارەكەت (ھەقەكەت) چەندە؟
دستون درد نكنە	دەستيتوون دەرد نەكۇنى	دەستت خۇش بى





.....

**سەنن ارابەن و زەبەن (سەنن ارابەن و زەبەن)**  
**لە زارابەن**

نەزدیکترین ئارابەشگا نە کونیه؟	نەزدیکترین ئارابەشگا کوجاست؟	نەزدیکترین آرابەشگا کجاست؟
حەز نەکەم کاتیکەم بۆ دابەنییت قەژم کورت بکەمەوه	دووس دارەم یئ وەقت فاسەم بیزاری موهامۆ کوتاه کۆنەم	دوست دارم یە وەقت واسم بزاری موهامۆ کوتاه کەم
تکایە شامپۆم دەوی	لۆتفەن شامپۆ میخام	لطفا شامپۆ می خوام
تکایە بۆم بپرە و ریکە بخە	لۆتفەن فاسەم کووتاش کۆنۆ مۆرەتە بییش کۆن	لطفا واسم کووتاش کن و مرتبش کن
دەمەوی بۆ بیئشەوه بۆم دابەنییت و پەرچە میشم بۆ بکە ی	مۆدیلی چەتری فاسەم بیزارۆ جینۆشەم بیزار باش	مدل چتری واسم بزارو جلوشم بزار باشە
حەز نەکەم بۆ دواوه دابەنییت	دووس دارەم موهامۆ تاج کۆنی	دوست دارم موهامۆ تاج کنی
دەتوانی کەمیک قیری بکەیت	میتوونی یئ کەم قیریش کۆنی	می تونی یە کم فرش کنی
دەمەوی قەژم بۆ بۆیە بکەیت	میخام موهامۆ رەنگ بیزەنی	می خوام موهامۆ رەنگ بزنی
وابزانەم دەبی بۆیە بکەم	فیک کۆنەم بایەد رەنگیش بیزەنەم	فکر کەم بایەد رەنگش بزەم
نایا رابەری بۆیە کانت لایە؟	کانتالۆگی رەنگی موو کوجاست؟	کانتالۆگ رەنگ مو کجاست؟
سوپاس سپرە ی ئی مەدە	میرسی نیسپیرین بیئیش نەزەن	مرسی اسپری بەش نزن
دەمەوی نیفۆکە کاتم بۆیە بکەیت	می خام ناخۆنامۆ مانیکور کنی	می خوام ناخنامۆ مانیکور کنی
نەو رۆنە ناوی چییە؟	نووون رۆغەن نیسعییش چی یئ؟	اون روغن اسمش چییە؟
نەو مۆدیله چ مۆدیلیکە؟	نووون مۆدییل چی جوور مۆدیلی یئ؟	اون مدل چە جوور مدلیە؟





ئەبۇبەكر قەزىزىيە رەئىسە بۆلۈمىدە تەييارلىغان ئىلمىي ماقالىسى

دەتوانى ئارايشتىكى ئوۋى بۇ چاۋم بىكەيت؟	مىتوونى يىن ئارايىشى تازى قاسى چىشام بىزەنى؟	مى تونى يە آرايش تازه واسە چشام بىزنى؟
وابزانم ئەم مۇدىلەيان زۇر قورسە	فنىك كۆنەم ئىن مۇدىلىشون خىيلى قەقت مى بەرى	فكر كنىم اين مدله شون خيلى وقت مى برە
ئايا برژانگى سناعتى ئە لايە؟	مۇژىس مەسنوعى دارىد؟	مژە مصنوعى دارىد؟
دەشى برۇكانم پىۋىستيان بە چاككردن هەبى	فنىك كۆنەم بايەد ئەبرووامۇ مۇرەتەب كۆنەم	فكر كنىم بايد ابرووامو مرتب كنىم
حەز ئەكەم چەند سوراۋىكى ئونىم پىشان دەيت	دووس دارەم چەند ماتىكى تازى نىشونەم بىدەد	دوست دارم چند ماتيك تازه نشونم بديد
دەست خۇش بە راستى زۇر جوانە	مىرسى قاقىنەن قەشەنگى	مرسى واقعا قشنگە

**تەرمىنلەر (تەرجىمە ئىلمىي ئۆلۈم بۇلار)**

**ئەلەلە ئۆلۈمى ھەلەسى**

ئىكايە حەز دەكەم بىئانشۇيت و ئوتوشيان بىكەى	ئوتقەن مىخام بىشوريش و ئوتوشون كۆنى	لطفاً مى خوام بشوريش و اتوشون كنى
ئايا كراسە كان ئوتو دەكەى؟	ئىياسھارۇ ئۇتو مىكۆنى؟	ئىياسھارو اتو مى كنى؟
سەيىنى ئەيا نەبە مەوہ	فەردا بەرىشون مىگەردوونەم	فردا برشون مى گردونم
ئايا جل ئەدەنەوہ؟	ئىياسارۇ پەس مېدەن؟	ئىياسھارو پس مى دن؟
ئايا جل چاك ئەكەن؟	ئىياسەم تە عمير مىكۆنىد؟	ئىياسەم تعمير مى كنىد؟
ئەم دراۋىيە ئەبى پىنەكرى	ئىن پارى شۇدى بايەد دووختى بىشى	اين پاره شده بايد دوخته بشە
دەتوانى ئەم قۇچەيەم بۇلى بىدەى؟	مىتوونى اين دۇكىمى رۇ قاسەم بىزىزى؟	مى تونى اين دكەم رو واسم بىزارى؟





کۆماری کرێم ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ

خه‌تی تێده‌خه‌م	خه‌ت تووش میندازه‌م	خه‌ت تووش می ندازه‌م
به‌ لای راستا دایده‌هینم	موهامۆ سه‌متی راستا میزه‌نم	موهامۆ سه‌مت راستا می زنه‌م
بۆ سه‌روه‌هه‌ ئێده‌ده‌مه‌وه	موهامۆ بالا میزه‌نم	موهامۆ بالا می زنه‌م
به‌ یاره‌تی ریشم بۆ بتاشه	لوتنه‌ن ریشه‌مۆ بیته‌راش	لطفاً ریشمو پتراش
تکایه‌ ریشم بۆ ریک بخه	لوتنه‌ن ریشه‌مۆ مۆرته‌ب کۆن	لطفاً ریشمو مرتب کن
ریشم	ریشه‌م	ریشم
سه‌مێلم	سه‌بیله‌م	سه‌بیلم
نا سوپاس ئارایشی ده‌موچاوم	نه‌ میرسی ئارایشی سوورته‌	نه‌ مرسی آرایش صورت نمی‌خوام
تۆزی قۆلۆنیای لیبه‌ به‌ لام	یه‌ که‌م نۆدکۆلۆن بیش بیزه‌ن قه‌لی	یه‌ که‌م ادکلن به‌ش بزنی
به‌ بی کرێم	کیرێم نه‌ داشتی باشی	کره‌م نداشته‌ باشه‌
تۆزی کریمی لیبه‌	یه‌ که‌م کیریم بیش بیزه‌ن	یه‌ که‌م کره‌م بش بزنی

کۆماری کرێم ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ ئێرانێ

به‌ یانیت باش	سۆب بی خێر	صبح بخیر
نیوه‌رۆت باش	زۆهر بی خێر	ظهر بخیر
ئێواره‌ت باش	عه‌سه‌ر بی خێر	عصر بخیر
ده‌توانم خۆمتان پی‌ بناسینم؟	میتوانه‌م خۆده‌مۆ بیه‌یتون مۆعه‌رینی کۆنه‌م؟	می‌تونم خودمو به‌تون معرفی کنم؟
ده‌توانم ئەم هاورێهه‌ به‌ تۆ بناسینم؟	میتوانه‌م ئین دووسته‌مۆ به‌یت مۆعه‌رینی کۆنه‌م؟	می‌تونم این دوستمو به‌ت معرفی کنم؟
په‌ یمان-ی هاورێم	دووسته‌م په‌ یمان	دوستم پیمان
ئاره‌ش-ی هاورێم	دووسته‌م ئاره‌ش	دوستم آرش

لەوانێک تەزگێنێک پێشکەش دەکەین بۆ ئەوانەی کە دەیانەوێت کۆمەڵەیەک لە کەسەکانی خۆیاندا

من ئاسم ...	مەن ئیسەم ...	من ناوم ...
خووبید شما؟	خووبید شوما؟	لە چیا؟ (بە کار دی لە کاتی یەکتەر ناسینا)
اینجا می مونی؟	ئینجا میمونی؟	ئێرە دەمینیتەوه؟
دم این هتل پیاده می شید؟	دەمی ئین هۆتێل پیادی میشید؟	لە بەر دەم ئەم نۆتێلە دادەبەزیت؟
تو این تفریحگاه؟	توو ئین تەفریحگا؟	لەم سەیرانگایەدا؟
تفریح بهت خوش می گذره؟	تەفریح بیت خوش میگذرێ؟	ئایا پشوووەکت بە لاوه خوشه؟
همیشه می یای اینجا؟	هەمیشە مییای ئینجا؟	ئایا تۆ بەر دەوام دینیتە ئێرە؟
دوس دارم به دوستم معرفیت کنم	دووس دارەم بۆ دووستەم موعەرئەفیت کۆنەم	هەز ئەکەم بئەتاسینەم بە هاورێکەم
می خوای چیزی با ما بخوری؟	میخای چیزی با ما بخۆری؟	هەز دەکەم شتی کەمان لە گە ئادا بخۆیت؟
چی میل دارید؟	چی مهیل دارید؟	هەز ئە چیه؟
لطفاً بذار من حساب کنم	لوتفەن بێزار مەن حساب کۆنەم	تکایە بەهێلە من پارەکە بەدم
متأسفم چون که انگلیسی خوب بلد نیستم	موتەئەسفەم چون کێ ئینگلیسی خووب بە لەد نیستم	زۆر بە داخەوم چونکە ئینگلیزی باش نازانم
حرف زدن درباره ...	هەرف زەدن دەرباری ئین ...	قسەکردن لە سەر ...
با یه نفر کرد	با ئین نەفەر کۆرد	لە گە ئ کوردیکدا
با یه نفر انگلیسی	با ئین نەفەر ئینگلیسی	لە گە ئ ئینگلیزیکدا
با یه نفر فرانسوی	با ئین نەفەر فرانسەقی	لە گە ئ فەرەنسییە کدا
با یه نفر آلمانی	با ئین نەفەر ئالمانی	لە گە ئ ئە ئمانییە کدا
من با ..... انجام	مەن با ..... ئینجام	من ئیرەم لە گە ئ ...

کۆتایی تەمبەڵ و ئێنگە پێشەوای زانیی ئێزەیی

ژنە کەم	زەنەم	زەنم
هاوسەرە کەم	هەمسەردەم	هەمسەرم
خیزانە کەم	خوونیشقادینەم	خانوادەم
هاورپێکانەم	دووستام	دوستەم
نایا تو تۆ ئەها خۆتیی؟	خۆدیت تە ئەههیی؟	خۆد تە ئەههیی؟
ئە بە غداو هاتوویت؟	ئەز بە غدا ئوومەدی؟	از بغداد اومدی؟
ئە تارانەو هاتوویت؟	ئەز تێهروون ئوومەدی؟	از تهرهون اومدی؟
نایا سەردانی تاران ت کردوو؟	تا هالا تێهروون رفتی؟	تا حالا تهرهون رفتی؟
نایا سەردانی کوردستان کردوو؟	تا هالا کوردستان رفتی؟	تا حالا کوردستان رفتی؟
ئە گەر هاتیت ت کایە نا گادارم بکە	ئە گەر ئوومەدی ئوتفەن خە بەردەم کۆن	اگه اومدی لطفاً خېرم کن
ئەو هوش ناو نیشانە کە مە	ئوونەم ئادرسە مە	اونم آدرسه
هيوادارم بەم زووانه بتبينهوه	ئۆمیدقارەم بێ ئین زوودیا ببینە مە	امیدوارم بە این زودیها ببینمت
رەنگە حەز بکەیت کە یە کتری ببینەو وە دواي ئای نایوارە تاشتی بخوینەو وە	شایە د دووس داشتی باشی هەمدیگەرۆ بە عەدی غروب ببینیم تا چیزی با هەم بخوریم	شاید دوست داشته باشی همدیگه رو بعد غروب ببینیم تا چیزی با هم بخوریم
خۆشحال دەبم بە دیدارت	خۆشحال میشەم بە دیدەنیت	خوشحال می شم با دیدنت
کە ی یە کتری ببینن؟	کە ی هەمدیگەرۆ ببینیم؟	کی همدیگه رو ببینیم؟
نایا تو خیزانت هە یە؟	مۆتە ئە ههیی؟	متاهلی؟
حەز دە کە ی سەیری چەند ویتە یە کە مانە کە مان و مانە کە مان بکەیت؟	میخای نگایی بێ عە کسایێ خوونی و خوونیشقادینگیموون ببندازی؟	می خوای نگاهی به عکسهای خوونه و خانوادگیمون بندازی؟

ئەبەدىي قەدىمىي ئىنگىلىز تىلىنى ئۆگەنگەن ئادەم ئۆزىنى ئىنگىلىز تىلى بىلەن ئۆزگەرتىپ چىقىرىپتۇ.

مى رى عروسى؟	مىرى عەرووسى؟	ئايا دەچى بۇ ئاھەنگە؟
دوست دارىد يك پارتى راھ بندازىم؟	دوس دارىن يى پارتى را بندازىم؟	حەز دەكەي ئاھەنگىك بگىرپىن؟
با دیدنت خوشحال مى شىم	با دیدەنیت خوشحال مىشىم	دیداری تۇ جىی خوشحالىمىه
بعداً همدیگه رو مى بینیم	بهعدەن هەمدىگە رۇ مېیىنیم	دوایی یەكتر دەبىنینهوه
با اجازه من میرم	با ئىجازى مەن مېرەم	جاری بە یارمەتى من دەروم

### ئەل ۋە ئىنجا

حالا تو مرخصى اى؟	ھالا تۇ مورەخەسى يى؟	ئايا ئىستا ئە پشودايت؟
اهل اينجايى؟	ئەھلى ئىنجاى؟	ئايا تۇ خەلكى ئىرەيت؟
اينجا رۇ دوس دارى؟	ئىنجا رو دوس دارى؟	ئايا تۇ خەزت ئەم شوئە يە؟
ھەمىن حالا رسىدم	ھەمىن ھالا رسىدەم	ھەر ئىستا گە يىشتم
اونجا بە چە كارى مشغولى؟	ئوونجا بى چى كارى مشغولى؟	ئايا ئەوئى چ كارى دەكەيت؟
اينجا كسى رۇ نەمى شناسم	ئىنجا كەسى رۇ نەمىشناسەم	ئىرە كەس ناناسم
من ھەمراھ يە عدە دانشجوام	مەن ھەمراھى يى عىدى دانشجوونەم	من ئەگەل كۆمە ئى خونىدكاردام
من تنھا مى رم مسافرت	مەن تەنھا مېرەم مۇسافىرەت	من بە تەنھا سەفەر دەكەم
حالا تو مسافرتەم	ھالا تۇ مۇسافىرەتەم	ئىستا ئە گەشتىكدام
دور اروپا بگىردم	دەورى ئوروپا بگەردەم	بگەرىم بە دەورى ئەوروپا
من اهل شهر ....	مەن ئەھلى شەھرى ....	من خەلكى شارى ...
من اهل روستای ...	مەن ئەھلى روستاى ...	من خەلكى گوندى ...
من اهل کشور ....	مەن ئەھلى كىشەرى ...	من خەلكى ولاتى ...



كورداستانم	كورداستانم	كردستانم
سكۆتله ندم	ئسكاتله ندم	اسكاتلندم
نە مريكام	ئامريكام	امريكام
ئۆسترا ليام	ئۆسترا ليام	استرا ليام
نيوزيله ندم	نيوزله ندم	نيوزلندم
نە فريقام	ئافريقام	افريقام
ئاسيام	ئاسيام	اسيام
نە مسام	ئوتريشەم	اتريشم
سوئدم	سوئئيدەم	سوئيدم
سوئسرام	سوئيسەم	سوئيسم
يارمەتى ھەيە بە ئينگىلىزى ئەگەتت بدونم؟	ميش ئنگلىسى باھات ھەرف بئزەنەم؟	مى شە انگلىسى باھات حرف بزنم؟
ئينگىلىزىيە كەم باشە	ئنگلىسىم خووين	ئنگلىسىم خويە
فەرەنسىيە كەم باش ئىيە	فەرانسە قىم خوب نيس	فرانسويوم خوب نيست
ھەزت ئە شتىكە بيخويتەوہ؟	ميخاي چيزى بخورى؟	مى خواھى چيزى بخورى؟
ئەم ئيوارمىيە چى دەكەيت؟	غورويوب چيكار ميكونى؟	غروب چيكار مى كنى؟
ھەز ئەكەي بچين بۇ ھۆلى دیسكو؟	دووس دارى برىم كافى؟	دوست دارى برويم كافه؟
ھەزت ئە سەمايە؟	دووس دارى برەقسى؟	دوست دارى برقصى؟
ھەزت ئە كۇنسیرتە؟	ئەز كۇنسیرت ئیزەت ميبەرى؟	از کنسرت لذت مى برى؟
ھەزت ئە ئۇ پپرايە؟	ئوپئرا رۇ دووس دارى؟	اوپرا رۇ دوست دارى؟
بە يارمەتى پئكەوہ پياسەيەك بکەين؟	ميباي با ھەم ھەدەم بئزەنم؟	مى ياي با ھم قدم بزنم؟

ئەوانە ئۆز ئۆزىگە ئۆزگەرتىشكە ئۇچرايدۇ. ئۇنىڭغا ئۆزگەرتىشكە ئۇچرايدۇ. ئۇنىڭغا ئۆزگەرتىشكە ئۇچرايدۇ.

كجا مى رى؟	كۇجا مىرى؟	بەرەو كوۋى دەپۇى؟
با اجازە مى تونم اينجا بشينم؟	با نجازى ميتونتم نينجا بشينه م؟	به يارمه تى ده توانم ليرا دانيشم؟
اين آزاد رفيقمه	ئين آزاد رەفېقەمى	ئەمە ئازادى ھاورپمە
اين ليلا رفيقمه	ئين لەيلا رەفېقەمى	ئەمە لەيلاى ھاورپمە
رفيق دارى؟	رەفېق دارى؟	ئايا ھاورپت ھەيە؟
تئيس بلدى؟	تئيس بەلەدى؟	ئايا تئيس دىزانى؟
مى خواھى پرى شنا؟	مىخاى پرى شنا؟	ئايا دەچى بۇ مەلە؟
بازى گلف بلدى؟	بازى گۇلف بەلەدى؟	ئايا يارى گۇلف دىزانى؟
كدوم ساحل مى رى؟	كودوم ساحل مىرى؟	ئەچى بۇ چ كەنار دەريايەك؟
دوس دارى يە دور با اتومبيل بزنىم؟	دوس دارى يى دەور با ئۇتۇمبىل بىزەنى؟	ھەز ئەكەيت ھەرەيك بە ئوتومبىل بىكەين؟
يە دور با قايق؟	يى دەور با قاينىق؟	ھەرەيك بە بەلەم؟
خوشحال مى شدم اگر مى اومدى	خوشحال ميشۇدەم ئەگەر مېنۇومەدى	مايەى خوشحائيمە گەر بەاتيتايە
مرسى از اينكه باهام اومدى بيرون	مرسى از ئىنكى باھام نوومەدى بيرون	سوپاس بۇ ھاتنە دەروەت لەگە ئەدا
خيلى بهم خوش گذشت	خىلى بېھىم خوش گۇزەشت	زۇرم پىخۇش بوو
مى تونيم ھمدىگرو بازم ببينم؟	ميتونيم ھەمدىگەرۇ بازەم ببينم؟	دەتوانين يە كتر ببينتەوہ؟
فردا چى خويہ؟	فردا چى خوويى؟	سەيىنى چۇنە بەلاتەوہ؟
ئە مرسى مشغولم	ئە مرسى مەشغولەم	ئا سوپاس من سەر قائم
لطفاً بسە اذيتم نكن	ئۇتفەن بەسسى ئەزىتەم ئەكون	تكايه بەسە بىزارم مەكە



ئەندىزە ئىشلىتىش ئۆگەتۈش پىلانى ۋە ئىشلىتىش قانۇنىيەتلىرى

ئەلمانى	ئالمانى	ئالمانى
فرانسى	فرانسەش	فرانسوى
روسى	رووسى	روسى
دوست دارى ... درخواست كنى؟	دووس دارى نوونو درخواست كۇنى؟	دوست دارى ... درخواست كنى؟
ئەم كىتەبە ھى كىنە؟	ئىن كىتاب مالى كى يىن؟	ئىن كىتاب مال كىيە؟
ئەم كىتەبە بە چەندە؟	ئىن كىتاب قىمە تىش چەندى؟	ئىن كىتاب قىمەتتىش چەندە؟
ئەم رۇژنامە يە ھەر رۇژ دەرنە چى؟	ئىن رۇژنامى رۇژنامى چاپ مىشى؟	ئىن رۇژنامە رۇژنامە چاپ مى شە؟
ئە كۆي ئەتوانم بىكېم؟	كۇجا مېتوونەم بىخەرمە مىش؟	كۇجا مى تونم بىخەرمە؟

حرف زدن درباره آب و هوا (ھەرف زەدەن دەربارىيىن ئابو ھەوا)  
گفتوگو درباره ى كەش

رۇژىكى خوشە	رۇژى خووېى يى	رۇژ خويىيە
رۇژىكى ناخوشە	رۇژ بەدى يى	رۇژ بەدىيە
بازارنە	باروونى	بارونە
شەورە	ئەبىرى	ئەبىرە
رەشەبايە	گەردىبائى	گەردىبادە
بە راي تۇنەمېرۇ ئەبارى؟	بى ئەزەرى تۇنەمرووز باروون مېبارى؟	بە نەزەر تۇنەمرووز باروون مې بارە؟
بە دىژايبى رۇژگار؟	دەرتوونى زندىگى؟	دەرتوونى زندىگى؟
ئە دوايىدا	بەعدەن	بەعدا
سېبەينى؟	قەردا؟	قەردا؟
ئەمېرۇ سارە	نەمرووز سەردى	نەمرووز سەردە
ئەمېرۇ گەرمە	نەمرووز گەرمى	نەمرووز گەرمە



تەحقیق تەریخ و نێگە پۆلێمە پۆلێم و فەلسەفی قەسەیی

بەهاره	بەهارۆ	بهارو
هاوینە	تابستووئۆ	تابستونو
پاییزه	پاییزۆ	پاییزو
بارۆمه‌ترا (پێمۆری که شناسی )	بارۆمیتەر روو چه‌ندی؟	بارۆمتر (مقیاس هوا شناسی) رو چنده؟
چی ده‌نی؟	خینیلی خووبین	خیلی خوبه
زۆر باشه		

واژه سازی (واژگی سازی)

وتەکاری

شنه‌با	بادی مۆلاییم (نەسیم)	باد ملایم (نسیم)
هه‌ور	نەبر	ابر
نمه باران	نەمنه‌می باروون	نم نم بارون
وشك	خۆشك	خشك
شیندار	مه‌رتووب	مرتوب
شه‌ونم	شه‌بنەم	شبنم
پیشبینی ناوو هه‌وا	پیشبینی یی ناب و هه‌فا	پیشبینی آب و هوا
ته‌رزه	ته‌گه‌رگ	تگرگ
هه‌رمانگه‌ی که شناسی	نێدارئ یی هه‌فا شناسی	اداره هواشناسی
تۆز و خۆئی خه‌ست	گه‌رد و غۆبارئ هه‌نیز	گرد و غبار غلیظ
باران	باروون	بارون
باران به به‌فره‌وه به‌بارئ	دودانگئ	دو دانگه
به‌فر	به‌رف	برف
هه‌تاو	ناقتاب	آفتاب
پله‌ی گه‌رمی	ده‌ره‌چی یی گه‌رما	درجه گرما

ئۆسۈش تۈرۈپى، ئېنېرگىيە، ئېنېرگىيە بىلەن ئىشلىتىش، ئېنېرگىيە، ئېنېرگىيە بىلەن ئىشلىتىش، ئېنېرگىيە بىلەن ئىشلىتىش

گرماسنج (ترمومىتر)	گەرما سەنج (تېرمومېتىر)	گەرما پېئو (تەرمومەتر)
درجە هوا	دەرەجى يىن ھەققا	پىلەى ھەوا
درجە گرما	دەرەجى يىن گرما	پىلەى گەرما
درجە سرما	دەرەجى يىن سرما	پىلەى سەرما

**ئۆزگەرتىش خاتىرە**  
**ئۆزگەرتىش خاتىرە**

ئەين ...	ئەين ...	ئەين ...
زەنمە	زەنمە	زەنمە
مەردەمە	مەردەمە	مەردەمە
دەخترەمە	دەخترەمە	دەخترەمە
پەسرەمە	پەسرەمە	پەسرەمە
مەھنەس ساختمونە	مۇھەندىسى ساختىمۇنى	ئەندازىياری بىناسازە
دەكتەرە	دۇكتورى	پەزىشكە
دانىشجۇە	دانىشجۇوى	خۇنىندكارى زانكۇيە
مەلمە	مۇعەللىمى	مامۇستايە
مەھنەسە	مۇھەندىسى	ئەندازىيارە
دەخترەم تۇ دەپىرستانە	دەخترەم تۇ دەپىرستانى	كەچكەم ئە خۇنىندنگە يە
حالا امتحان مى دە	ھالا ئىمتىھان مىدئ	ئىستاتاتىكىردنەو ئە دا
بەدش مى رە ...	بەدش مىرى ...	ئىنجا ئە چىتە ...
دانىشگاہ	دانىشگاہ	زانكۇ
آموزشگاہ هنر	ناموزنىشگاہى ھۇنەر	بە يمانگاہى ھونەرى
آموزشگاہ تربيت ...	ناموزنىشگاہى تەربىيەتى ...	پە يمانگاہى ئامادەکردنى ...

لێزانێکی قورینی و پێکێرێکی زۆرێکی زۆرمانی ئێمە ههیه

مۆعلیمین	مۆعه لێمین	مامۆستایان
یه کم آلمانی یاد کرتتم	بێن کهم ئالمانی یاد کیریفتهم	تۆزێ نه ئلمانی فیر بووم
تو دبیرستان	توو ده دبیرستان	له نامادهبی
تو کودکستان	توو کووده کینستان	له باخچهی ساویان
تو باشگاه ورزشی	توو باشگاهی فه ورزشی	له یانهی وهرزشی
پدرم معلم بود	پیندهرم مؤعه لیم بوود	باوکم مامۆستا بوو
می خواهی نگاهی به عکس خانوادگیمان بندازی؟	میخای ننگایی بی عه کسێ خوونیشاد یگیموون بیندازی؟	حهز نه که بیت چاوت بکه وی به هه ندی وینهی خیزانه که مان؟
اینها بچه هاتن؟	ئینا به چیهاتهن؟	ئه مانه مندانه کانتن؟
پسر به باباش رفته	پینسه ری بی باباش رفتن	کوره که له باوکی ده چی
دختر به مامانش رفته	دۆخته ری بی مامانیش رفتن	کچه که له دایکی ده چی
اون ... سنش چنده؟	ئوون ... سینیش چه ندی؟	ئه و ... ته مه نی چه نده؟
پسر؟	پینسه ری؟	کوره؟
دختر؟	دۆخته ری؟	کچه؟
پسرم شونزده سالشه	پینسه رهم شوونزده سالیشێ	کوره که م شازده سانه
دخترم چهارده سالشه	دۆخته رهم چاهارده سالیشێ	کچه که م چواره ده سانه

واژه سازی (واژی سازی)

واژه سازی

عمه	عه مێ	پور (خوشکی باوک)
جشن تولد	جه شنی ته شه لۆد	چه ژنی له دایکبوون
عموزاده	عه موورادی	ناموزا
دایی زاده	دایی زادی	خانوزا
پسر خاله	پینسه ر خالی	کوری پور



کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق، کۆماری ئێـڕاق

دختر خاله	دوختەر خالی	کچی پور
همسرم	هه مسهره م	هاوسه ره كه م
مادرم	ماده ره م	دایکم
پدرم	پینه ره م	باوکم
برادرم	به راده ره م	براکه م
خواهرم	خاهه ره م	خوشکه که م
پدر شوهر	پینه ره شووه ره	خه زوورا باوکی میرد
مادر شوهر	ماده ره شووه ره	خه سوورا دایکی میرد
طلاق	ته لاق	ته لاق
زن گرفتن	زه ن گیریتنه ن	ژنه ینان
شوهر کردن	شووه ره که رده ن	میرد کردن
فامیل	فامیل	خزم
هکو فامیل	هکه کۆ فامیل	که سوکار
عمو	عه موو	مام
دایی	دایی	خان
عروسی	عه رووسی	زه ماوه نه ن
شادی	شادی	شایی
نامزدی	نامزه دی	ده ستگیران داری

تو بانك (تو بانك)

له بانك دا

نزدیک ترین بانك کجاست؟	نەزدیکتەرین بانك کۆجاست؟	نزیکتیرین بانك له کونیه؟
این بانك چك مسافرتی می ده؟	ئین بانك چیکۆ مۆسافیره تی میدی؟	نایا چکه سی سه قدر له م بانکه وهرده گرن؟



**شماره‌های اساسی سومان‌نمایی به اساسی**  
**ژماره سه‌ره کسه‌کان**

یهك	يێك	يك	۱
دوو	دۆ	دو	۲
سی	سێ	سه	۳
چوار	چاھار	چار	۴
پنج	پهنج	پنج	۵
شه‌ش	شیش	شش	۶
هه‌وت	هه‌فت	هفت	۷
هه‌شت	هه‌شت	هشت	۸
نۆ	نۆه	نه	۹
ده	ده	ده	۱۰
یانزه	یازده	یازده	۱۱
دوانزه	ده‌قازده	دوازده	۱۲
سیانزر	سیزده	سیزده	۱۳
چوارده	چاھارده	چهارده	۱۴
پانزه	پوونزده	پونزده	۱۵
شانزه	شونزده	شونزه	۱۶
هه‌قه	هه‌قده	هفده	۱۷
هه‌ژده	هه‌ژده	هیژده	۱۸
نۆژده	نۆژده	نوزده	۱۹
بیست	بیست	بیست	۲۰
بیست و یهك	بیستو یێك	بیست و يك	۲۱

بیست و دوو	بیستۆ دوۆ	بیستا و دوو	٢٢
بیست و سێ	بیستۆ سێ	بیستا و سه	٢٣
بیست و چوار	بیستۆ چار	بیستا و چار	٢٤
بیست و پێنج	بیستۆ پەنج	بیستا و پنج	٢٥
بیست و شەش	بیستۆ شیش	بیستا و شش	٢٦
بیست و حەوت	بیستۆ هەفت	بیستا و هفت	٢٧
بیست و هەشت	بیستۆ هەشت	بیستا و هشت	٢٨
بیست و نۆ	بیستۆ نۆ	بیستۆ نه	٢٩
سێ	سێ	سێ	٣٠
سێ و یەک	سێیۆ یێک	سێ و یک	٣١
سێ و دوو	سێیۆ دوو	سێ و دوو	٣٢
سێ و سێ	سێیۆ سێ	سێ و سه	٣٣
سێ و چوار	سێیۆ چار	سێ و چار	٣٤
سێ و پێنج	سێیۆ پەنج	سێ و پنج	٣٥
سێ و شەش	سێیۆ شیش	سێ و شش	٣٦
سێ و حەوت	سێیۆ هەفت	سێ و هفت	٣٧
سێ و هەشت	سێیۆ هەشت	سێ و هشت	٣٨
سێ و نۆ	سێیۆ نۆ	سێ و نه	٣٩
چل	چیلۆ	چهل	٤٠
چل و یەک	چیلۆ یێک	چل و یک	٤١
چل و دوو	چیلۆ دوو	چل و دوو	٤٢
چل و سێ	چیلۆ سێ	چل و سه	٤٣
چل و چوار	چیلۆ چار	چل و چاهار	٤٤

١٤٤٤  
 ١٤٤٤

چل و پینج	چیلۆ پەنج	چل و پنج	٤٥
چل و شەش	چیلۆ شیش	چل و شش	٤٦
چل و هەوت	چیلۆ هەفت	چل و هفت	٤٧
چل و هەشت	چیلۆ هەشت	چل و هشت	٤٨
چل و نۆ	چیلۆ نوو	چل و نه	٤٩
پە نجا	پە نجا	پنجا	٥٠
پە نجاو یەك	پە نجاو یێك	پنجاو يك	٥١
پە نجاو دوو	پە نجاو دوو	پنجاو دوو	٥٢
پە نجاو سێ	پە نجاو سێ	پنجاو سه	٥٣
پە نجاو چوار	پە نجاو چار	پنجاو چار	٥٤
پە نجاو پینج	پە نجاو پەنج	پنجاو پنج	٥٥
پە نجاو شەش	پە نجاو شیش	پنجاو شش	٥٦
پە نجاو هەوت	پە نجاو هەفت	پنجاو هفت	٥٧
پە نجاو هەشت	پە نجاو هەشت	پنجاو هشت	٥٨
پە نجاو نۆ	پە نجاو نوو	پنجاو نه	٥٩
شەست	شەست	شصت	٦٠
شەستو یەك	شەستو یێك	شصتو يك	٦١
شەستو دوو	شەستو دوو	شصتو دوو	٦٢
شەستو سێ	شەستو سێ	شصتو سه	٦٣
شەستو چوار	شەستو چار	شصتو چار	٦٤
شەستو پینج	شەستو پەنج	شصتو پنج	٦٥
شەستو شەش	شەستو شیش	شصتو شش	٦٦
شەستو هەوت	شەستو هەفت	شصتو هفت	٦٧



تەبىئىي تەرىپى ئىكەن بۇ ئىشلىرىدىكى زىھانىي ئىشلىرىنى

۷۰۰۰	هفت هزار	هفت هيزار	جەوت ھەزار
۸۰۰۰	هشت هزار	ههشت هيزار	هەشت ھەزار
۹۰۰۰	نه هزار	نۆ هيزار	نۆ ھەزار
۱۰۰۰۰	ده هزار	دە هيزار	دە ھەزار
۱۱۰۰۰	يازده هزار	يازده هيزار	يانزە ھەزار
۵۰۰۰۰	پنجاه هزار	پەنجا هيزار	پەنجا ھەزار
۱۰۰۰۰۰	صد هزار	سەد هيزار	سەد ھەزار
۱۰۰۰۰۰۰	يه مليون	يە ميليون	مىليۇنىك
۲۰۰۰۰۰۰	دو مليون	دۆ ميليون	دوو مىليۇن
۱۰۰۰۰۰۰۰۰	يه مليار	يى مىليارد	مىليارتىك
۲۰۰۰۰۰۰۰۰	دو مليار	دۆ مىليارد	دوو مىليارد
۱	اول	ئەقەل	يەكەم
۲	دوم	دۆنۆم	دوودەم
۳	سوم	سەنۆم	سەننەم
۴	چهارم	چاھارۆم	چوارەم
۵	پنجم	پەنجۆم	پىنجەم
۶	ششم	شىشۆم	شەشەم
۷	هفتم	هەفتۆم	جەوتەم
۸	هشتم	هەشتۆم	هەشتەم
۹	نهم	نۆھۆم	نۆيەم
۱۰	دهم	دەھۆم	دەيەم
۱۱	يازدهم	يازدەھۆم	يانزەيەم
۱۲	دوازدهم	دەشازدەھۆم	دوانزەيەم





## ت وقت

بە يارمەتى كاتزىمىر چەندە؟	ئۆتمەن ساعەت چەندى؟	ئولفا ساعەت چەندە؟
دوانزەو چارهكە	دەقەزەدە وۇ رۇبىمى	دوازەدەو رىعە
يەك و بىست دەقەيە	يىكۇ بىس دەقەيس	يىك و بىست دەقەيس
دوو و بىست و پىنج دەقەيە	دۇ وۇ بىستۇ پەنج دەقەيس	دو و بىست و پىنج دەقەيس
سى و نىوہ	سى و نىمى	سە و نىمە
چوارو سى و پىنج دەقەيە	چاھارۇ سى و پەنج دەقەيس	چەھارو سى و پىنج دەقەيس
بىستى ئەوئى بۇ شەش	بىس دەقەيسى بى شىشى	بىست دەقەيە بە شىشە
چارەكى ئەوئى بۇ ھەوت	بى رۇب موندى بى ھەفت	يە رىع ماندە بە ھەفت
دەئى ئەوئى بۇ ھەشت	دە دەقەيسى موندى بى ھەشت	دە دەقەيە موندە بە ھەشت
پىنجى ئەوئى بۇ نۇ	پەنج دەقەيسى موندى بى نۇ	پىنج دەقەيە موندە بە نە
كاتزىمىر دەيە	ساعەت دەھى	ساعەت دە
يانزەو پىنج دەقەيە	يازەدە پەنج دەقەيس	يازەدە پىنج دەقەيس
دوانزەو دە دەقەيە	دەقەزەدە دە دەقەيس	دوازەدە دە دەقەيس
بىورە، دەتوانى پىنەم بلىنى كاتزىمىر چەندە؟	مىيە خشىد، مىشى بىم بىگى ساعەت چەندى؟	مى بخشىد، مى شە بەم بىگى ساعەت چەندە؟
كاتزىمىر يەكە	ساعەت يىكى	ساعەت يەكە
كاتزىمىر سىيە	ساعەت سى بىن	ساعەت سە
كاتزىمىر نۇو نىوہ	ساعەت نۇھۇنىمى	ساعەت نە و نىمە
كاتزىمىر دە ئە ناو پاركى مىللى دەتبنىم	ساعەت دەھ توو پاركى مىللى مىيىنەمىت	ساعەت دە توو پاركى مىلى بىنەم

تەحەقّق کرۆنێ و ئیگە و پۆشە پۆشێ ژ هەمان ئێرانێ

ساعت ٧ غروب تو پارک	ساعت ٧ غورروب توو پارکی	کاتژمێر ٧ ئیوارە لە ناو پارکی ئازادی دەتبینم
می بخشید جا ماندم	میبه خشید جامووندم	بە داخهوه دواکه وتم
هنوز زوده	هه نووز زوودی	هیشتا زوو
کی باز میشه؟	کهی باز میشی؟	کهی ددکریتهوه؟
کی بسته میشه؟	کهی بهستی میشی؟	کهی دانه خریت؟
ساعت نه باز میشه و ساعت پنج بسته میشه	ساعت نه باز میشی و پنج بهستی میشی	کاتژمێر نو نه کریتهوه و کاتژمێر پنج دانه خری
باید ساعت چند او نجا باشم؟	بایهه ساعت چند ئو نجا باشه م؟	کاتژمێر چند دهبی لهوی بم؟
می توئم پیام؟	میتوونه م بیام؟	دهتوانم ... بم؟
ساعت هشت؟	ساعت ههشت؟	کاتژمێر ههشت؟
ساعت دو و نیم	ساعت دو و نیم	کاتژمێر دوو و نیو
ساعت چند همدیگه رو ببینیم؟	ساعت چند هه مدیگه رو ببینیم؟	کاتژمێر چند یه کتری ببینن؟
ساعت چند منتظر مونن؟	ساعت چند مونتته زیر نیموونه ن؟	کاتژمێر چند به ته مای هاتنمانن؟
حتما سر موقع ما او نجا بیم	حه تهمن سه ری مه وقیغ ما نوو نجا بیم	باشه سه ری کات نیمه لهوین
بای تا بعد	بای تا بهعد	جاری لای تو م خوش

### واژه سازی (واژی سازی)

### وشه کاری

بعد از	به عد نه ز	له دواي
پس از	په س نه ز	له پاش

کۆماری ئێـڕێـک وێـژێـری ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی ئێـڕێـکی

له پێش	قهبل نهز	قبل از
زوو	زود	زود
پیش و هخت	قهبله ن	قبلا
له کاتی خۆیدا	قهقتی خۆدیش	وقته خودش
نیوه شه و	نیسفی شهب	نصفه شب
نیوهڕۆ	زوهر	ظهر
کاتژمیر	ساعت	ساعت
خولهك	دهقیقی	دقیقه
چرکه	سانی یی	ثانیه
پیش نیوهڕۆ	قهبلی زوهر	قبل ظهر
نیوه سه عاتی	نیسفی ساعت	نصف ساعت
نیوکاتژمیر	نیسفی ساعت	نصفه ساعت
دوای نان خواردن	به عدی غهزا	بعد غذا
پیش نان خواردن	قهبلی غهزا	قبل غذا
پیش خهوتن	قهبل نهز خاب	قبل از خواب

روزای هفتە (رووزایی ههفتی)

رۆژهکانی ههفتە

نه مەرو چ رۆژیکه؟	نیرووز چی رووزیی؟	امروز چه روزیه؟
نه مەرو چەند شه مەیه؟	نیرووز چەند شه نیهس؟	امروز چند شنبهست؟
رۆژی شه مەیه	شه نیهس	شنبهست
رۆژی یهك شه مەیه	رووزی ییکشه نیهس	روزیك شنبهست
رۆژی دووشه مەیه	رووزی دووشه نیهس	روز دوشنبهست
رۆژی سی شه مەیه	رووزی سی شه نیهس	روز سه شنبهست



ئەبەدىي قەدىمىي ئىلمىي ئىشلىرىمىزنى ئۆز ئىچىگە ئالغان ھۆرمەتلىك ئۆزگەرتىش ھەققىدە تەشۋىش ۋە تەشۋىش

دو هفته ديگه	دو شهفتى ديگى	دوو شهفتەى تر
برای مدت دو هفته	بەرا مۇدەتتى دو شهفتى	بۇ ماوۋى دوو شهفتە
واسه چهارشنبه	قاسى چار شەنبى	بۇ چوار شەممە
جشن تولد	جەشنى تەشە ئۇد	چەژنى لە داىك بوون
روز	رووز	رۇژ
شب	شەب	شەو
تعطیلی	تەعتىلى	پشوو
ماه	ماھ	مانگ
هفته	هەفتى	هەفتە
روز کاری	رووزى كاری	رۇژانى كار
روز کار اداری	رووزى كاری نىندارى	رۇژانى دەوام
روز آخر هفته	رووزى ناخەرى هەفتى	رۇژى كۆتايى هەفتە
روز بی کاری	رووزى بىكارى	رۇژى بىكارى
وقت تفریح	قەتتى تەفرىج	كاتى سەيرانکردن

ماھ ھای سال (ماھ ھايى سال)

مانگە كانى سال

دی	دىنى	كانوونى دووم
بەمەن	بەھمەن	شويات
اسفند	ئىسفەند	مارت
فروردین	فەرھەردىن	نیسان
اردیبهشت	ئۆردىبەشت	نایار
خرداد	خۆرداد	حوزەيران
تیر	تىر	تەموز





ترسو	تەرسوو	ترسنوك
شاد	شاد	شاد
افسردە	ئەفسۇردى	كەساس - خەمۇك
غمگىن	غمگىن	خەمبار
سنگىن	سەنگىن	قورس - گران
بخشندە	بەخشەندى	بەخشندە
دستو دل باز	دەستۇ دىل باز	دەست و دل باش
خسىس	خەسىس	چاۋچنوك
قدر تەمىند	قۇدرە تەمەند	بەھىز
بدون نىرو	بىدوونى نىروو	بى ھىز
ئىرو تەمىند	سىرۋە تەمەند	دەولە مەند
قەمىر	قەقىر	ھەزار
آگاھ	ناگاھ	شارەزا
ماھر	ماھىر	كارامە
رازى	رازى	رازى
نارازى	نارازى	نارازى
راست	راست	راست
دروغ	دوروغ	درو
اشتباھ	نىشتىباھ	ھەئە
تەقلىبى	تەقەلۇبى	ساختە
با اخلاق	با ئەخلاق	بە رەۋشەت
بد رفتار	بەد رەفتار	بى رەۋشەت
زىر	زىر	زىر





ئىسكەنتىن تىرىپىن ۋە ئىسكەنتىن زىمىنى ئىسكەنتىن

ھەرزان	نەرزوون	ارزون
گرانبەھا	گىروون قىنمەت	گران قىمەت
بەسوود	مۇفید	مفید
سوودمەند	سوودمەند	سوومند
دوویارە	دۆبارئ	دویارە
دەگمەن	ئایاب	ئایاب
کراوہ	باز	باز
داخراو	بەستى	بستە
سەربەخۇ	مۇستەقىل	مستقل
بەخۇپایى	مەجانى (مۇقت)	مجانى
گونجاو	مۇناسىب	مناسب
مەھال	غەیرى مۇمكىن	غیر ممکن
شل و شەویق	شۇئۇ قیل	شل و ول
نەگەیو	نەرسىیدئ	نرسیده
دنىيا	مۇتمەئین	مطمئن
گوماناویى	مەشکووک	مشکوک
بە بەزەیی	با رەھم	با رحم
بیبەزەیی	بیرەھم	بی رحم
دردنە	دەرەندئ	درندە
چەپ	چەپ	چپ
راست	راست	راست
پنیویستی	نیياز	نیاز
نا پنیویست	بی نیياز	بی نیاز

شیرین	شیرین	شیرین
تان	تەلخ	تلخ
سارد	سەرد	سرد
گەرم	گەرم	گرم
سپی	سینفید	سفید
رەش	سییا	سیاه
تازە	تازئی	تازە
نوی	نەو	نو
کۆن	کۆهنئ	کهنه
دیزین	قەدیمی	قدیمی
زیندوو	زیندئ	زنده
مردوو	مۆردئ	مردە
نانامادە	نا نامادئ	نا آمادە
نامادە	نامادئ	آمادە
چالاک	فەعال	فعال
گۆرجوگۆن	چۆستۆ چابۆک	چست و چابک
پەست	پەست	پست
بیزار	بیزار	بی زار
نیوہشاو - توانا	تەفانا	توانا
کارامە - کارزان	ماہیر	ماہر
تاریک	تاریک	تاریک
وریا	هۆشیار	هشیار
ناگادار	مۆتەئیع	مطلع





ئەنگلیز تەرجمە ئىشلىرى ئىزدەش ئورگانى

ماۋنى	زىرىشىكى	زىشىكى
ئالتۇنى	تەلايى	طلايى
خاكى	خاكى	خاكى
زىۋى	نۇقرىيى	نقرەى
فستىقى	پىستىيى	پستەى
گۈزى	گىردۋىيى	گردۋىيى
بىرەنگ	بىرەنگ	بىرەنگ
رەنگىكى ئىزچىگەر تۇخ	رەنگى خىيلى غەلىز	رەنگ خىيلى غلىظ
رەنگى تىر	رەنگى سىر شۇدى	رەنگ سىر شۇدە
رەنگى كان	رەنگى كە مەرەنگ	رەنگ كە مەرەنگ
رەنگانگە (رەنگىكە دىل بىكاتەۋە)	رەنگى رۇشەن	رەنگ رۇشەن
رەنگى نەگۈر (رەنگى لاناچى)	رەنگى مووندىنى	رەنگ مووندىنى
رەنگى كىرچ و كان (لابچى)	رەنگى مۇقەقەتى	رەنگ موقەتى
زەردى كراۋە	زەردى رۇشەن	زەرد رۇشەن
رەساسى (بۇر)	تووسى	طوسى
شىنى ئاسمانى	ئابى يى ئاسىموونى	ابى آسمونى
جەرگى (سوورى تىر)	جگەرى	جگرى
تۇخ	غەلىز	غلىظ
كان	كە مەرەنگ	كە مەرەنگ
قارۋىيى	قەھشىيى	قەۋەى
خاكى	خاكى	خاكى

**پنج حس (پنج هتس)**  
**پنج ههسته که**

بینین	دیدن	دیدن
مرۆڤ به چاوه بینێ	ئینسان با چشم مبینێ	انسان با چشم می بینه
تام	تهعم	طعم
مرۆڤ به دهه خوا	ئینسان با دههان میخۆرێ	انسان با دهان می خوره
بیستن	شینیدهن	شنیدن
مرۆڤ به گۆی ده بیستی	ئینسان با گووش میشنه قێ	انسان با گوش می شنوه
بۆن	بوو	بو
مرۆڤ به بووت بۆن دهکا	ئینسان با بینی بوو میکیشێ	انسان با بینی بو می کشه
ههست	ئیهساس	احساس
مرۆڤ به دهست ههست به شت	ئینسان با حیس چیزارۆ	انسان با حس چیزهارو
ئهکا	ئیهساس میکوێ	احساس می کنه
ههستی شه شه م	حیسی شیشۆم	حس ششم
مرۆڤ به ههستی شه شه م	ئینسان با حیسی شیشۆم	انسان با حس ششم چیزای
ههست به شته نادیاره کان	چیزایی نامه رنی رۆ ئیهساس	نامرئی رو احساس می کنه
دهکات	میکوێ	

**جهان و طبیعت (جههانو ته بیعهت)**  
**جههان و سروشت**

ههوا	ههفا	هوا
تۆز و خۆن	گهردۆ خاک	گرد و خاک
خۆنه میش	خاکیهسته ر	خاکستر
رۆخ، که نار	ساحیل	ساحل
دورگه	جهزیری	جزیره

تیشک	نەشەعی	اشە
قوولایی	عموق	عمق
شەبا	بادی مۆلاییم	باد ملایم
خشت	ناجۆر	آجر
کەنان	کانال	کانال
لوتکە	قۆللی	قله
وشکایی	خۆشکی	خشکی
ناوی	نابی	آبی
وشکایی درێژ بووه بۆ ناو دەریا	خۆشکی تا لەبی دەریا رەفتی	خشکی تا لب دەریا رفته
نەشکەوت	غار	غار
تاقگە	نابشار	آبشار
زنجیرە ی چیا	ریشتی کوهها	رشته کوهها
ناوو هەوا	نابو هه‌فا	آب و هوا
هه‌ور	نەبر	ابر
خەلوز	زۇغال	زغال
قەرەغ دەریا	کنار دەریا	کنار دریا
ساردی، سەرما	سەردی، سەرما	سردی، سرما
ناوی سارد	نابی سەرد	آب سرد
کیشوهر	قاری	قاره
ولات	کیشمەر	کشور
مانگی هیلال	ماهی چارده	ماه چهارده
شیدار	مەرتووب	مرطوب





کۆنۆک تەرجۆمە و ژێنێک پۆختۆم بۆ ئێزێ ژێنێ فارسی

مانگی پر	ماه کامیل	ماه کامل
گۆی زهوی	کورئ یی زهمین	کره زمین
دورگه	جه زیرئ	جزیره
ته رزه	ته گه رگ	تگرگ
گه رمی	گه رما	گرما
گرد - بازنه	داییرئ	دایره
ناسۆ	نۆفۆق	افق
سه هۆن	یه خ	یخ
شاخی سه هۆنی سه رناو	کووهئ یه خی روویئ ناب	کوه یخی روی آب
دوورگه	جه زیرئ	جزیره
ده ریاجه	ده ریاجئ	دهریاچه
رووناکی	رۆشه نایی	روشنایی
بروسکه	ره عد	رعد
ته میکی چر	میہئ غه لیز	مه غلیظ
مانگ	ماه	ماد
تیشک	نه شه عئ	اشعه
تیشکی سه روو وه نه وش	نه شه عئ یی مافه رائئ به نه فش	اشعه ماورا بنفش
چیا	کووه	کوه
کونستان	کووه یستان	کوهستان
قور	گیل	گل
مانگی نوئ	ماهی نه و	ماه نو
نۆقیانوس	نۆقیانوس	اقیانوس

شېبە جىزىرە	شېبىھى جەزىرى	نېمچە دورگە
صحرا	سەحرا	دەشت
باران	بارون	باران
رودبار	روودبار	رووبار
سنگ بزرگ	سەنگى پۈزۈرگ	تاوئىر، بەردى زىل، زىنار
صخرە	سەخرى	تاشە بەرد
ئەمك	ئەمەك	خوى
آب شور	ئابى شوور	ئاوى سويىر
ماسە	ماسى	ئەم
دریا	دەريا	دەريا
سايە	سايى	سېيەر
خورشيد	خۇرشيد	خۇر
ساحل	ساحىل	كەئار
رگبار	رەگبار	ئېزىمە، رېژنە
دود	دوود	دووكەن
برف	بەرف	بەفر
خاك	خاك	خاك
منشا	مەنشە	سەرچاۋە
بهار	بەھار	بەھار
چشمە	چېشمى	كانى
سر چشمه	سەر چېشمى	كانياۋ
ستاره	سېتارى	ئەستېرە
سنگ	سەنگ	بەرد

گێژه ئوکه - گهرده ئوول	گێردباد	گرددباد
خۆر	ناقتاب	آفتاب
گهرداو - گێژاو	گێردناب	گرداب
زریان	تووفان	طوفان
ههوره گهرمه	غوریشی نه بر	غرش ابر
ههوره تریشقه - بروسك	رهعدو بهرق	رعدو برق
زرمه	سیدایی بۆله نه هینگامی نۆفتاده نی چیزى	صدای بلند هنگام افتادن چیزی
ههوره تریشقه	سیدایی نیستیكاكى نه برها	صدای اصطكاك ابرها
راكیشان	جەزب	جذب
ئوتكه	قوولی	قله
گهردوون	گهردوون	گردون
دۆل	دهرری	دره
ناو	ناب	آب
شه پۆل	مهوج	موج
كەش	ههفا	هوا
بیر	فكر	فكر
تهر	خیس	خیس
گهرداو	گرددناب	گرداب
با	باد	باد
تهخته	تهختی	تخته
دارستان	جەنگەل	جنگل
جیهان	جەهان	جهان

مقیاس ها (مقیاسها)

بیتوهرهكان

گرام	گیرهه	گرم
پاوههه	پۆهه	پوند
کیلوگرام	کیلوگیرهه	کیلوگرم
تههه	تۆهه	تن
میلیمهه	میلی میتر	میلی متر
دسیمهه	دینسی میتر	دسی متر
سههنتیمهه	سانتی میتر	سانتی متر
مهه	میتر	متر
ئینچ	ئینچ	اینچ
پێ	پا	پا
یارهه	یارهه	یارد
میل	مایله	مایله
میلی دههراییهه یا خود گرهه = ۱۸۵۲ مهه	مایله دههراییهه	مایله دههراییهه
گۆشهه	گۆوشهه	گۆشهه
ئینواری تیهه	لهه بی یه تیهه	ئبه تیهه
ئینواری کراوهه	لهه بی یه باز	ئبه باز
پهیهه	پینلیهه	پلهه
چارگۆشهه	چارگۆوشهه	چارهارگۆشهه
سینگۆشهه	سهه گۆوشهه	سهه گۆشهه
بازنهه	داییهه	دایرهه



انبوه	ئەنبووه	چرى
عميق	عەمىق	قوون
عمق	عۇمق	قوولى
پايين	پايين	نزم - خواروو - ژير
مرکز	مەرکەز	ناوهند
سطح	سەتەح	ناست
نکته	نۆکتە	خان

فەق و فامیل (فەق و فامیل)

خزم، کەسوکار

خونە پەدرى و مادەرى	خوونى يىن پىندەرى و مادەرى	مالى باوان
ماما و بابا	ماما وۇ بابا	دايك و باوك
دایە	دایى	دایان
پەدر	پىندەر	باوك
مادر	مادەر	دايك
بابا بزرگ	بابا بۇزۇرگ	باپير
ننە	نەنى	نەنك
نىياكان	نىياكان	باوو باپيران
پەسر	پىنەسر	كۆر
دختر	دۇختەر	كچ
برادر	بەرادرەر	برا
خواهر	خاھەر	خوشك
عمه	عەمى	پوور (خوشكى باوك)
برادرزاده	بەرادرەرزادى	برازا





كشور و شناسنامە (كىششە رۇ شىناسنامى)  
 ۇلات و رەگەزنامە

ئە فرىقا	ئافرىقا	آفرىقا
ئە فرىقى	ئافرىقايى	آفرىقايى
ئاسيا	ئاسيا	آسيا
ئاسيايى	ئاسيايى	آسيايى
ئوسترا ليا	ئۇستۇراليا	استراليا
ئوسترا ليايى	ئۇستۇراليايى	استراليايى
ئە مرىكى	ئامريكايى	آمريكايى
ئە مرىكى	ئامريكايى	آمريكايى
ئە وروپا	ئوروپا	اروپا
ئە وروپى	ئوروپايى	اروپايى
ۇلاتى عەرەبى	كىششە رى عەرەبى	كشور عربى
رۇژھە لاتی ئاوه راست	خاڧە رمىيانى	خاورمىيانه
ئە رجه ننتىن	ئارژانتىن	آرژانتىن
ئە رجه ننتىنى	ئارژانتىنى	آرژانتىنى
ئە مسا	ئۇترىش	اترىش
ئە مساوى	ئۇترىشى	اترىشى
بە حرەين	بە حرەين	بحرين
بە حرەينى	بە حرەينى	بحرينى
بە لىجىكا	بىلژىك	بلژىك
بە رازىلى	بىرژىلى	برژىلى
بە رىتانيا	ئىنگىلىستان	انگلىستان

ئەسلى تەرجىمە قىلىنغان بۇ كىتابنىڭ ئىسمى: ئىنگىلىز تىلىدىكى ئىسمىگە ئىگە بىر قىسىم تىل ئىلمى

بەریتانى	ئىنگىلىستانى	انگستانى
بولغاريا	بۇلغارىستان	بلغارستان
كەنەدا	كانادا	كانادا
كەنەدى	كانادايى	كانادايى
سىلان	سەيلان	سيلان
چىن	چىن	چىن
چىنى	چىنى	چىنى
قۇبرىس	قىبرىس	قبرس
چېكوسلۇۋاكىيا	چېكوسلۇۋاكى	چكسلواكى
چىكى	چىكى	چكى
مىسر	مىسر	مصر
دانىمارك	دانمارك	دانمارك
نەسىپىيا	نىتسىپى	اتىپى
نەوروپا	نوروپا	اروپا
فەرەنسا	فەرانسى	فرانسە
ئەلمانىيا	ئالمان	آلمان
يۇنان	يونان	يونان
ھۆلەندا	ھۆلەند	ھلند
ھىندىستان	ھىندۇستان	ھندستان
ئىرلەندە	ئىرلەند	ايرلند
كوردىستانى	كۇردىستانى	کردستانى
تارانى	تىھروونى	تھرونى
ژاپۇن	ژاپۇن	ژاپن

ئىنگلىز تىلىدىكى دۆلەتلەرنىڭ ئىسمى ئىنگلىز تىلىدىكى ئىسمى

ئىتالىيا	ئىتالىيا	ايطاليا
ئوردن	ئوردۇن	اردن
كويت	كۇۋەيت	كويت
لېبنان	لۇبنان	لبنان
لىبىيا	لىبىيى	ليبى
مۇرىتانىيا	مورىتانى	موريتانى
مەغرىب	مەغرىب	مغرب
نەروىج	نۇرۋېژ	نروژ
ئەمان	ئۇمان	عمان
پاكىستان	پاكىستان	پاكستان
پورتوگال	پۇرتۇغال	پرتغال
قەتەر	قەتەر	قطر
روسىيا	روسىيى	روسيا
ئەرەبىيى سەئۇدى	ئەرەبىيىستانى سەئۇدى	عربستان سعودى
سكۇتلەندا	ئىسكاتلەند	اسكاتلند
سۇمال	سۇممال	سومال
ئىسپانىيا	ئىسپانىيا	اسپانيا
سۇدان	سۇدان	سودان
سۋېد	سۋېد	سوند
سۋىسرا	سۋىس	سويس
سۇرىيا	سۇرىيى	سوريه
تونىس	تونىس	تونس
تۈركىيا	تۈركىيى	تركيه





مەھنەت مەكانىك	مۇھەندىس مېكانىك	ئەندازىيە مېكانىكى
كەشورۇز	كەشاقەرز	جوتيار
مېكانىكى ماشىن	مېكانىكى يى ماشىن	فىتەر
ماھى گىر	ماھىگىر	ماسىگر
گىل فرۇش	گۈل فرۇش	گۈن فرۇش
اوستا	نوستا	ووستا
جىغرافىيا دان	جۇغرافىيا دان	جۇگرافى ناس
جواھر فرۇش	جەقاهىر فرۇش	زەرەنگەر
سەبزى فرۇش	سەبزى فرۇش	سەوزە فرۇش
بقالى	بەقالى	بەقالى
پاسبون	پاسىبون	پاسەوان
تارىخ نويس	تارىخ نقيس	مىژوونوس
مەترجم سەرىق	مۇتەرەجىمى سەرىق	وەرگىرپى خىرا
طلا فرۇش	تەلا فرۇش	خىش فرۇش
نچار مېلمان	نەجارى مۇبلىمان	دارتاشى مۇبىلە
قازى	قازى	داد پەرس
وكىل	قەكىل	پارىزەر
مىسۇل كىتابخانە عمومى	مەسئۇلى كىتابخانە يى عمومى	بەر پەرسىيەرى كىتابخانە گىشى
صراف	سەراف	پارەگۈر
موزىسەن	موزىسەن	مۇسىقار
نويسندە رمان	نقىسەندە يى رۇمان	رۇمان نووس
چشم پزشك	چىشم پىزىشك	دەكتۇرى چاۋ



مامۆستا	نۆستاد	استاد
جگەرەفروۆش	سیگار فزووش	سیگار فروش
وهرگیر	مۆتەر جیم	مترجم
چاپکەر	پرینتیر	پرینتر
دیكۆراسیۆنی ناوماڵ	دیكۆراسیۆنی داخیلی مه نزیل	دکراسیون داخل منزل
دکتۆری قیتیرنەری	دامپیزنیشک	دام پزشک
شاگردی چیشخانە	شاگرد رێستوران	شاگرد رستوران
نوسەر	نقیسەندی	نویسنده
ناژەنناس	جانیقەر شیناس	جانور شناس
چیشت لینهەر	ناشەز	آشپز

اسم حیوانا (نیمسی هیتشوونا)

ناوی ناژەل

ناژەلی مائی	هینقوونی خوونگی	حیوان خانگی
ناژەلی کیوی	هینقوونی کووهی	حیوان کوهی
کەر	خەر	خر
شەمشە مەکوێرە	خوفاش	خفاش
وچ	خیرس	خرس
نیرە بەرازی مائی	نەری خووکێ خانگی	نره خوك خانگی
گامیش	گاقمیش	گاو میش
گا	گاق	گاو
گۆزەرکە	گوسالی	گوساله
حوشتر	شۆتۆر	شتر
هینستر	قاتیر	قاطر





ئەندىزىنى ئۆزگەرتىش پىلانى بۇ ئۆزگەرتىش ئارقىلىق تەشەببۇس قىلىشقا بولىدۇ

سەگ	سەگ	سگ
ئاسك	ناھوو	آھو
بىزنى كۆيى	بۆزى كۆھى	بىز كۆھى
ئىرى	بۆزى نەر	بىز نر
سەگى راو	سەگى شىكارى	سگ شكارى
تانجى	تازى	تازى
كەمتىار	كەقتار	كفتار
كەنغەر	كانگورۇ	كانگرو
بەرخ	بەزى	برە
شىر	شىر	شىر
دەنە شىر	مادى شىر	مادە شىر
مارمىلكە	مارموونەك	مارمولك
مايىن	مادى نەسب	مادە اسب
مە يىمۇن	مە يىمۇن	مىمۇن
مىشك	مىوش	موش
بىچۆە كەرەنشىك	بە چى خەرگۆش	بچە خرگوش
جىر	مىوشى كۆور	موش كور
مەر	گۆسۈنەند	گۆسۈند
مار	مار	مار
بەرازى مى	مادى خوك	مادە خوك
سۆرە	سە نىجاب	سنىجاب
پىلنگ	پەنەنگ	پىلنگ
دەنە پىلنگ	مادى پەنەنگ	مادە پىلنگ

گۆنەرزىيەن ئىلىم ئىنستىتۇتى ئىلمىي ئىشلىرى ئىدارىسى تەرىپىدىن چاپ قىلىندى

كىسەنى دەريا	لاك پۇشتى دەريايى	لاك پشت دريایی
گورگ	گورگ	گرگ
كەرەكئۆي	گورۇ خەر	گوره خر

اسم پرندە (ئىسىمى پەرەندى)

ناوى بانئندە

كەنارى	قەنارى	قنارى
مريشك	مورغ	مرغ
جوجك	جوجۇ	جوجه
كە ئەشپز	خورووس	خروس
كۆتر	كە بووتەر	كبوتر
مراوى	مورغابى	مرغابى
باز	شاهين	شاهين
قاز	غاز	غاز
هەئۇ	عوقاب	عقاب
پە پوسلىمانكە	شانى بى سەر	شانە بە سر
بولبول	بۇلبۇل	بلبل
ئە عامە	شۇتۇر مورغ	شترمرغ
كوندە پە پوو	جۇغد	جغد
تووتى	تووتى	طوطى
كەو	كە بك	كبك
نيزەكەو	كە بكى نەر	كبك نر
تاوس	تاقووس	طاووس
تاوسى مۇ	مادى تاقووس	ماده طاووس

ژوندگانی ته یو لیک په ژوندگانی څه ویی

کۆتری می	مادی که بووتهر	ماده کبوتر
بووکه سووره (باننده یه کی سنگ سووره)	سینی سۆرخ	سینه سرخ
چۆنه که، پاساری	گۆنجیشک	گنجشک
حاجی له قلهق	لهک لهک	لک لک
په ره سینکه	په رستوو	پرستو
قه له موان (عه له شیش)	بووقه له موون	بوقلمون
جووکه قهل	جووچی بووقه له موون	جوجه بوقلمون
سیسارکه که چه ن	لاش خۆر	لاش خور
سۆنه	نۆردهک	اردک
په پووله	په رقانی	پروانه

### خزندگان (خه زه ندیگان) ناژه له خشۆکه کان

نه ژدیها	نه فعی	افعی
شه وگه رد	شه بگه رد	شب گرد
کۆبرا	ماری کۆبرا	مار کبری
شامار	ماری بۆزورگ	مار بزرگ
ماری زهنگی	ماری زهنگی	مار زنگی
ماری حه فی	ماری نه فعی	مار افعی
تووله مار	به چی مار	بچه مار

### حیون کوهی (هیپوفووسی کوهی) ناژه له کتوی

بیوه نه وچ	به چی خیرس	بچه خرس
بچوو ه شیر	به چی شیر	بچه شیر

ئەبەجىدىكى ئىنگلىز تىلىدىكى ئىشلەپچىقىرىش ئۆزگەرتىش قانۇنىيەتى

ورچى ناوچەى بەستە ئەك	خىرسى قۇتبى	خرس قطبى
بىچۆه پلنگ	بە چى پە ئەنگ	بچە پلنگ
فيل	فيل	فيل
گورگ	گورگ	گرگ
بىچۆه كە نغەر	بە چى كانگورۇ	بچە كانگرو
بىچۆه سمۆرە	بە چى سە نجاب	بچە سنجاب
بىچۆه مە يمون	بە چى مە يمون	بچە ميمون
رئوى	رووياھ	روياھ
چە قەن	شۇغال	شغال

اسم حشرات  
(ئىنسىمى جەشەرات)  
ئاوى مېرووھەكان

مىرووھە	مورچى	مورچە
ھەنگ	زەنبورۇ ئەسەل	زەنبور ئەسل
بەرسوركە	سوسوك	سوسك
پە پوولە	پەرقانى	پروانە
سىسرك	جىرچىرەك	جىرچىرك
مىش	مەگەس	مگس
مىشولەى ورد	پەشى	پشە
كرمى ئاورىشم	كرمى ئەبرىشم	كرم ابرىشم
جانجانۇكە	عەنكە بووت	عنكبوت
زەردەوالە	زەنبور زرد	زەنبور زرد
مۇرانە ، قانۇنچە دەغل و دان	مورويانى	مورويانە

کرم	کێرم	کرم
-----	------	-----

حرف تجاری (هەرفێ تێجاری)  
 زاراوهی بازارگانی

کورتکراوه	نیختیسار	اختصار
کورتکراو	مۆخته سەر	مختصر
لهوێ نه بوو	نوونجا نه بوود	اونجا نبود
بزر بوو	گۆم شوۆد	گم شد
ته نیا	ته نها	تنها
حساب	حیساب	حساب
دیاریکراو	مۆشه خهس شوۆی	مشخص شده
له پاش کاتی خۆی	به عه نهز خۆدیش	بعد از خودش
به پێوه بهر	مۆدیر	مدیر
به پێوه بهری	مۆدیرییه ت	مدیریت
بلاوکراوه	په خهس شوۆی	پخش شده
ناگادار	مۆته لیع	مطلع
نووسینگه	ده فتهر	دفتر
ده لانی	ده لال	دلال
نوینەر	نیمایه ندی	نماینده
له بری	بی جای	به جای
جیگر	جانیشین	جانشین
هه مووی	هه مهش	همش
پینکه وه	با هه م	با هم
سه ره جم	هه مهش با هه م	همش با هم



ئەندوڤ تەرجىمى پەنگا پۆتتەپەر ئىچ رەزىقە قەزىمى

بائە	قائىبائ	وايبائ
باسكە	بەسكيتبائ	بسكتبائ
قەبارە	نەندازى	اندازه
بەش	سەھەم	سەھم
لاپەرەي سپى	سەھجى يى سىفید	صفەھ سەفید
بۆشايى	خەنە	خەلا
كېرىن	خەرىد	خەرىد
پسولەي سەھتە	قەسلى سىفتى	وصل سەھتە
پەلەي كولان	دەرەجى يى پۇخت	درجە پۇخت
پسولەي وەرگرتن	قەسلى گىرىفتەن	وصل گرتن
برا	بەرادر	برادر
براىان	بەرادران	برادران
پسولەي فرۆشيارى	قەسلى فرۆوختن	وصل فرۆوختن
نوسىنگە	دەھتەر	دەقتەر
قوتو	قوتى	قوتولى
پاكەت	پاكەت	پاكەت
سندوق	سەندووق	صندوق
لاپەرەي كاربۇن	سەھجى يى كاربۇن	صفەھ كاربۇن
نزىكە	نەزدىكى	نزىكە
نرخ	قىمەت	قىمەت
كرئى گواستەھە	كرائى يى حەملۇ نەقل	كرائە حەمل و نەقل
رۇژمىر	تەقىم	تەقىم
كىمىياوى	شىمىياى	شىمىياى



مەسرفە	مەسرفە	مصرف
تۆمارکراو ئەسەر حسابی	سەبەت شۆدی بێ حیساب	ثبەت شەدە بە حساب رئیس
سەرۆک کۆمار	رەبیبس جۆمھوور	جەمھور
ئەپرووی میژوووییەووە	ئەز ئە حازێ تاریخی	از لحاظ تاریخی
بازرگانی	تیجاری	تجاری
کۆمپانیا	شیرکەت	شرکت
بە هۆی	بێ دەلیلی	بە دلیل
پارەدان ئە کاتی وەرگرتنی	پەرداختی پوول مەوقیعی	پرادخت پوول موقع گرتن
شتیک	گیرێفتەنی چیزی	چیزی
تیکەن	نامیختی	امیختە
ئاوئەتە	مەخلووت	مخلوط
بەدوایدا دیت	بەعد ئەز ئوون مییاد	بعد از اون میاد
گرێبەست	قەرارداد	قرارداد
کۆمەئەی ھەرەوہزی	تەعاقۇن	تعاون
کۆمپانیای بازرگانی	شیرکەتی تیجاری	شرکت تجاری
نامە گۆرینەووە	تەعشیرزی نامی	تعویض نامە
داواکار – ئەو کەسەی قەرزی دەدات	تەئەبکار	طلبکار
قیرات (بۆ کیش بە کار دی)	قیرات	قیرات
بەروار	مۆقەرینخ	مورخ
کۆچبەر	مۆھاجیر	مهاجر
پلە	پینلی	پله
پینی ئەسپیری	بێنیش میسپوری	بەش می سپرە

ئەيدىاتە دەستى	بېش مېدى	بەش مى دە
بەش	سەھەم	سەھەم
دوورى	دوورى	دورى
ئىرخ داشكاندن	تەخفیف	تخفیف
بەشى قازانچ	سوودى سەھەمى	سوود سەھەمى
بەش	قىسمەت	قسمت
ھەر ھەرھە	نیز	نیز
دەرزەنى (دوانزە دانە)	جین	جین
قەرزار	بېندىھكار	بەدھكار
راكيشراو	جەزب شۇدى	جذب شده
راكيشەر	جەزاب	جذاب
پسولەى كۆپى كراو	قەسلى كۆپى شۇدى	وصل كۆپى شده
رۇژى پاش پېراگە ياندن	رووزى بەعد ئەز ئىبلاغ كەردەن	روز بعد از ابلاغ کردن
ھەر يەكە	ھەر كۆدووم	ھر كلوم
دەرچوو، دەرکراو	ئىخراجى	اخراجى
بۇ نەمۇنە	مەسەلەن	مثلا
ھاو پىچ - پەيوەست	پەيۋەست	پيوست
كۆتايى پەيام	ئاخەرى پەيام	آخر پيام
يەكسان	مۇساقى	مساوى
يەكسانە بە	مۇساقى يى با	مساوى با
بەرىز	گىرامى	گرامى
دامەزراو	ئىستىخدام شۇدى	استخدام شده

ئەز تەرەپ دىگە	ئەز تەرەپنى دىگە	ئە لايەكى دىكەو
الغ ...	ئە لەخ ...	... ھتد
مثال	مىسال	نموونه
تغییر و تحول	تەغیرو تەھەقۇل	ئالوگۇر
بە طول انجامیدن	بى توول ئە نجامیدن	دریژکردنەو
جمعه	جۇمى	ھەینی
عكس مشابه	عەكسى مۇشابىھ	وینەى وەك یەك
فانهایت (درجه سنج هوا)	فانهایت (دەرەجى سەنجى) ھەقا	فەرەنھایت (گەرەمى پىنو)
شماره	شۇمارى	ژمارە
آزاد	ئازاد	سەر بەست
سیاسی	سىياسى	رامىيارى
سیاستمدار	سىياسە تەمدار	راميار
آزاد روکشتی	ئازاد روو کەشتى	سەر بەست ئە سەر کەشتى
گان	گانۇن	گانۇن
اسباب اثاثیه	ئەسباب ئەساسبیە	کەلوپەل
توریستی	تووریستی	گەشتیار
گرم	گىرەم	گرام
با هم	با ھەم	تیکرا
وزن سرهم	فەزنى سەرى ھەم	كىشى تیکرايى
خوبه تا وقت ورداشتنش	خووبى تا فەقتى فەرداشتە نیش	چاکە تا کاتى ھەنگرتنى
حتماً حتما	حە تەمەنى حە تەمەن	مىسۇگەر

گارانتي شىدە	گارانتي شۇدى	زامانكراو
محترم	مۇختەرەم	بەريز
بزرگورا	بۇزۇرگقار	خاوەن شكۆ
گرامى	گىرامى	ريزدارى (بۇ پياو)
محترم	مۇختەرەم	ريزدارى (بۇژن)
بزرگ	بۇزۇرگ	گەورە
گرامى داشته شىدە	گىرامى داشته شۇدى	ريزليئىراو
خرىدار گردن كلفت	خەرىدارى گەردەن كۆلۇفت	كېياردى دەستۇپىشتوو
اسب بخار	ئەسبى بۇخار	هيزى ئەسبى (توانا)
ساعت	ساعات	كاتژمير
بلندى	بۇلەندى	بەرزى
گرما	گەرما	گەرمى
همون جا	ھەموون جا	ئەھەمان شۇينا
مسئول	مەسئول	بەرپرسىيار
معنى	مەئنى	واتا
منظورم اينه	مەنزورەم ئىنى	مەبەستم وايە
مهم	مۇھىم	گرنگ
واردات	قارىدات	ھىئىراو ئە دەرەوہ
از خارج آوردنش	ئەز خارىج ئاقۇردەنىش	ئە دەرەوہ ھىئىراوہ
شريك	شەرىك	ھاويەش
محدود	مەحدود	سنووردار
توشه	توشى	تىئىدايە
نا تموم	ناتەمووم	ناتەواو

معلومات	مەلۇومات	زانیاری
دەقتەر	دەقتەر	نوسینگە
پایین	پایین	لە خوارەو
زیرە	زیری	لە ژیرە
مطمئن کردن	مۆتمەئین کەردەن	دەئنیاکردن
تهیه کردن	تەهی یی کەردەن	دایینکردن
یک سره	ییکسەری	یەكسەری
فوری	فەوری	بە خیرایی
سریع	سەریع	دەستوبرد
بجنب سریع تمومش کن	بئجۆنب سەریع تەموومیش کۆن	دەستوبردی تیا بکە خیرا تەواوی کە
سود	سوود	قازانج
بین المللی	بەینۆلمیلهئی	نیودەولەتی
لیست	لیست	لیسته
من بدهکارتم	مەن بیدایەکاریتەم	من قەرزارتەم
نوشتن کج	نئیقیشتهئی کەج	نووسینی لار
کوچیک	کووچیک	بچوک
کوچیک تر	کووچیک تەر	بچوکتر
کوچیک ترین	کووچیک تەرین	بچوکترین
بزرگ	بۆزۆرگ	گەورە
بزرگ تر	بۆزۆرگ تەر	گەورەتر
بزرگ ترین	بۆزۆرگ تەرین	گەورەترین
بزرگ تر از ..	بۆزۆرگ تەر نەز ...	گەورەتر لە ...

تەواڵەت تەرجۆمە و ئینگلیز ژۆرنالیست و فەلانی ئۆگرتەن

کیلو	کیلوو	کیلو
کیلوگرام	کیلو گیرەم	کیلو گرام
کیلو مەتر	کیلوو مێتر	کیلو مەتر
کیلو وات	کیلوو فوات	کیلو وات
بە لگە نامە	سە نە د	سە نە د
کتێب خانە	کیتا بخانە	کیتا بخانە
لیتر	لیتر	لیتر
لۆگاریتم (لە بیرکاری دایە)	لۆگاریتم	لۆگاریتم
خولەک	دەقیقە	دقیقە
چرکە	سانیی	ثانیە
مانگ	ماه	ماه
مەتر	مێتر	متر
گرنگتر	مۆهیم تەر	مهم تر
گرنگترین	مۆهیم تەرین	مهم ترین
مانگی رەشە مە	ئیسفە ند	اسفند

